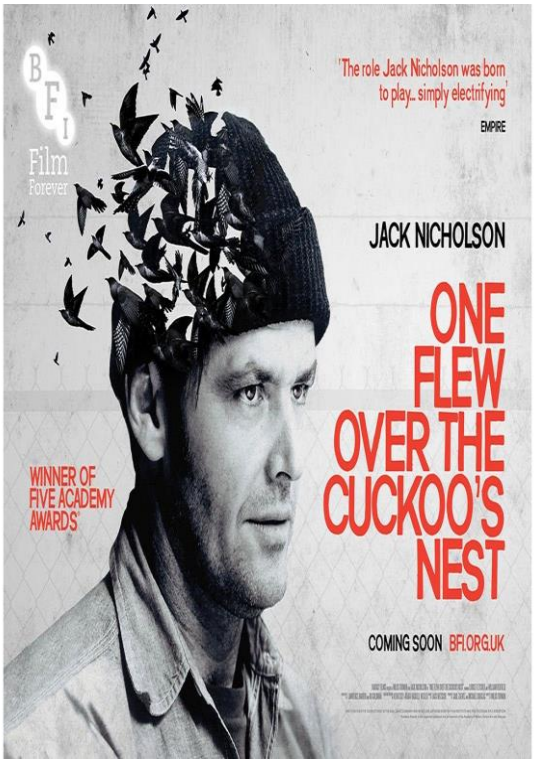

The Jack Nicholson film 'One Flew Over the Cuckoo's Nest' was filmed in an actual mental hospital and many of the extras were actually mental patients.
weird-facts.org
@factsweird

Plot

In 1963 Oregon, recidivist criminal Randle McMurphy is moved to a mental institution after serving a short sentence on a prison farm for statutory rape of a 15-year-old. Though not actually mentally ill, McMurphy hopes to avoid hard labor and serve the rest of his sentence in a relaxed environment. Upon arriving at the hospital, he finds the ward run by the steely, strict Nurse Ratched, who subtly suppresses the actions of her patients through a passive-aggressive routine, intimidating the patients.

Michael Berryman	Michael Berryman	...	Ellis
Peter Brocco	Peter Brocco	...	Col. Matterson
Dean R. Brooks	Dean R. Brooks	...	Dr. Spivey
Alonzo Brown	Alonzo Brown	...	Miller
Scatman Crothers	Scatman Crothers	...	Turkle
Mwako Cumbuka	Mwako Cumbuka	...	Warren
Danny DeVito	Danny DeVito	...	Martini
William Duell	William Duell	...	Sefelt
Josip Elic	Josip Elic	...	Bancini
Lan Fendors	Lan Fendors	...	Nurse Itsu
Louise Fletcher	Louise Fletcher	...	Nurse Ratched
Nathan George	Nathan George	...	Washington

The other patients include anxious, stuttering Billy Bibbit; Charlie Cheswick, who is prone to childish tantrums; delusional Martini; the well-educated, paranoid Dale Harding; belligerent Max Taber; epileptic Jim Sefelt; and “Chief” Bromden, a tall Native American believed to be deaf and mute. Ratched soon sees McMurphy’s lively, rebellious presence to be a threat to her authority, confiscating the patients’ cigarettes and rationing them. During his time in the ward, McMurphy gets into a battle of wits with Ratched. He steals a hospital bus, escaping with several patients to go on a fishing trip, encouraging his friends to become more self-confident. McMurphy learns his sentence may become indefinite, and he makes plans to escape, exhorting Chief to throw a hydrotherapy cart through a window. He, Chief, and Cheswick get into a fight with the orderlies after the latter becomes agitated over his stolen cigarettes. Ratched sends them to the “shock shop,” and McMurphy discovers Chief can actually speak, feigning being deaf and mute to avoid engaging with anyone. After being subjected to electroconvulsive therapy, McMurphy	

returns to the ward pretending to have brain damage, but reveals the treatment has charged him up even more. McMurphy and Chief make plans to escape, but decide to throw a secret Christmas party for their friends after Ratched leaves for the night. McMurphy sneaks two women, Candy and Rose, into the ward, and bribes the night guard. After a night of partying, McMurphy and Chief prepare to escape, inviting Billy to come with them. He refuses, not ready to leave the hospital. McMurphy instead convinces him to have sex with Candy. Ratched arrives in the morning to find the ward in disarray and most of the patients passed out drunk. She discovers Billy and Candy together, the former now free of his stutter, until Ratched threatens to inform his mother about his escapade. Billy is overwhelmed with fear and locks himself in the doctor's office and commits suicide. The enraged McMurphy chokes Ratched, before being knocked out by an orderly. Ratched comes back with a neck brace and a scratchy voice. Rumors spread that McMurphy escaped, rather than be taken "upstairs". Later that night,	

Chief sees McMurphy being returned to his bed. He discovers McMurphy has lobotomy scars on his forehead, and smothers his friend with a pillow. Chief finally throws the hydrotherapy cart through the window and escapes into the night, cheered on by Taber. Cast Jack Nicholson as Randle McMurphy Louise Fletcher as Nurse Ratched Will Sampson as "Chief" Bromden William Redfield as Dale Harding Brad Dourif as Billy Bibbit Sydney Lassick as Charlie Cheswick Christopher Lloyd as Max Taber Danny DeVito as Martini Dean Brooks as Dr. John Spivey William Duell as Jim Sefelt Vincent Schiavelli as Bruce Frederickson Michael Berryman as Ellis Nathan George as Attendant Washington Marya Small as Candy Scatman Crothers as Orderly Turkle Louisa Moritz as Rose	
1 00:01:39,432 --> 00:01:41,141 [SNORING] 2	1 00:02:16,928 --> 00:02:18,887 - শুভ সকাল, মিস রেচেড. - শুভ সকাল. 2

00:02:16,928 --> 00:02:18,887
-Good morning, Miss Ratched.
-Good morning.

3
00:02:19,055 --> 00:02:20,806
-Good morning, Miss Ratched.
-Mr. Washington.

4
00:02:20,974 --> 00:02:23,433
-Morning.
-Morning.

5
00:02:28,356 --> 00:02:30,566
-Good morning, Miss Ratched.
-Good morning.

6
00:02:32,068 --> 00:02:35,904
WASHINGTON: Morning, Bancini.
-Good morning.

7
00:02:42,954 --> 00:02:44,788
How you feel?

8
00:02:45,415 --> 00:02:47,457
Rested.

9
00:03:03,308 --> 00:03:07,769
Medication time. Medication time.

10
00:03:07,937 --> 00:03:10,230
[CLASSICAL MUSIC PLAYS]

11
00:03:13,109 --> 00:03:14,943
[MUTTERING]

12
00:03:16,279 --> 00:03:17,738
[WASHINGTON SPEAKING INDISTINCTLY]

00:02:19,055 --> 00:02:20,806
- শুভ সকাল, মিস রেচেড.
- মিস্টার ওয়াশিংটন.

3
00:02:20,974 --> 00:02:23,433
- শুভ সকাল.
- শুভ সকাল.

4
00:02:28,356 --> 00:02:30,566
- শুভ সকাল, মিস রেচেড.
- শুভ সকাল.

5
00:02:32,068 --> 00:02:35,904
শুভ সকাল, বানচিনি.
- শুভ সকাল.

6
00:02:42,954 --> 00:02:44,788
আজ তোমার কেমন লাগছে ?

7
00:02:45,415 --> 00:02:47,457
বিশ্রাম নেয়া হল.

8
00:03:03,308 --> 00:03:07,769
ওষুধ খাওয়ার সময়.
ওষুধ খাওয়ার সময়..

9
00:03:32,462 --> 00:03:34,421
ওকে, সামনের দিকে যেতে থাকো .

10
00:03:35,548 --> 00:03:38,675
মিস্টার ফ্রেডেরিক্সন,
এখন শুধু একটু সাবধানে থাকবেন .

11

13
00:03:32,462 --> 00:03:34,421
Okay, move it up.

14
00:03:35,548 --> 00:03:38,675
Mr. Fredrickson, just be careful now.

15
00:03:53,024 --> 00:03:54,441
Juice.

16
00:03:59,447 --> 00:04:01,156
WASHINGTON:
Chief.

17
00:04:10,333 --> 00:04:13,835
Okay, my friend, let's go.

18
00:04:34,357 --> 00:04:38,568
OFFICER: Here's his papers,
and I'm gonna need a signature.

19
00:04:46,869 --> 00:04:48,954
[INMATE LAUGHING]

20
00:05:02,802 --> 00:05:04,386
[LAUGHING]

21
00:05:05,722 --> 00:05:06,722
Whoo!

22
00:05:06,889 --> 00:05:08,890
[LAUGHING]

23
00:05:10,393 --> 00:05:12,519
[CLASSICAL MUSIC PLAYS]

24
00:05:34,584 --> 00:05:36,251

00:03:53,024 --> 00:03:54,441
জুস.

12
00:03:59,447 --> 00:04:01,156
চিফ.

13
00:04:10,333 --> 00:04:13,835
ওকে, বন্ধু আমার,
চলো যাই.

14
00:04:34,357 --> 00:04:38,568
এইখানে ওর কাগজ ,
আর আমার যা লাগবে তা হচ্ছে একটা সাক্ষর .

16
00:05:34,584 --> 00:05:36,251
হাই .

17
00:05:39,922 --> 00:05:43,467
- মিস্টার মারফি এখানে এসেছেন .
ঠিক আছে .

18
00:05:47,263 --> 00:05:48,972
ধন্যবাদ.

19
00:05:59,275 --> 00:06:03,445
- ঠিক আছে , আমি প্রস্তুত.
- ওকে . এক জোড়া মোজা .

20
00:06:05,406 --> 00:06:06,948
টি- শার্ট.

21

Hi.

25
00:05:39,922 --> 00:05:43,467
-Mr. McMurphy's here.
RATCHED: All right.

26
00:05:47,263 --> 00:05:48,972
Thank you.

27
00:05:59,275 --> 00:06:03,445
-All right, I'm ready.
-Okay. One pair of socks.

28
00:06:05,406 --> 00:06:06,948
T-shirt.

29
00:06:12,580 --> 00:06:14,206
Hi.

30
00:06:17,668 --> 00:06:20,003
Goddamn, boy, you're about
as big as a mountain.

31
00:06:20,171 --> 00:06:22,714
Look like you might have played
some football.

32
00:06:22,882 --> 00:06:24,549
What's your name?

33
00:06:24,717 --> 00:06:30,764
He-- He can't hear you.
He's de-- Deaf and dumb Indian.

34
00:06:31,808 --> 00:06:33,475
Is that so?

35

00:06:12,580 --> 00:06:14,206
হাই.

22
00:06:17,668 --> 00:06:20,003
আরে ?? ভায়া...তুমি তো পাহাড়ের মতন বড়_সড়.

23
00:06:20,171 --> 00:06:22,714
দেখে মনে হচ্ছে...
তোমার ফুটবল খেলার অভ্যাস আছে .

24
00:06:22,882 --> 00:06:24,549
তোমার নাম কী ?

25
00:06:24,717 --> 00:06:30,764
সে- সে তোমা কথা শুনতে পাচ্ছে না .
সে বোবা_কালা ইন্ডিয়ান আদমি.

26
00:06:31,808 --> 00:06:33,475
সত্যি নাকি ?

27
00:06:33,810 --> 00:06:35,185
এগিয়ে আসো , বিবিট.

28
00:06:35,353 --> 00:06:38,146
ম্যাক_মারফি:
একটা শব্দও করতে পারবো না , হাহ ?

30
00:06:49,826 --> 00:06:51,159
এগিয়ে আসো, বিলি.

31

00:06:33,810 --> 00:06:35,185
Come on, Bibbit.

36
00:06:35,353 --> 00:06:38,146
McMURPHY:
Can't even make a sound, huh?

37
00:06:39,524 --> 00:06:40,816
How.

38
00:06:40,983 --> 00:06:42,317
[INMATES SPEAKING INDISTINCTLY]

39
00:06:42,485 --> 00:06:44,820
[WHOOPING]

40
00:06:49,826 --> 00:06:51,159
HARDING:
Come on, Billy.

41
00:06:51,702 --> 00:06:53,161
Club lead. Jack of clubs.

42
00:06:53,329 --> 00:06:55,914
Ha, ha. Uh-oh.

43
00:06:58,167 --> 00:07:01,294
McMURPHY: What's your name, son?
-Bill-- Billy Bibbit.

44
00:07:01,462 --> 00:07:04,339
Glad to know you, Bill.
McMurphy's mine.

45
00:07:04,507 --> 00:07:07,968
Ha-ha-ha.
That's old Charlie Cheswick's cards.

00:06:51,702 --> 00:06:53,161
ক্লাব লিড. জ্যাক অফ ক্লাবস.

33
00:06:58,167 --> 00:07:01,294
ম্যাক_মারফি: তোমার নাম কী , বাছা ?
- বিল - বিলি বিবিট.

34
00:07:01,462 --> 00:07:04,339
তোমার সাথে পরিচিত হয়ে ভালো লাগলো , বিল.
আমার নাম হচ্ছে ম্যাক_মারফি.

35
00:07:04,507 --> 00:07:07,968
হা-হা-হা.
এটা হচ্ছে বুড়ো চার্লির কার্ড.

36
00:07:08,136 --> 00:07:11,513
- হা-হা.
- এটা হচ্ছে ও কার্ডের খেল.

37
00:07:11,681 --> 00:07:13,849
তোমার পালা , বিল.

38
00:07:14,016 --> 00:07:15,684
বিগ টেন.

39
00:07:17,353 --> 00:07:19,980
- ঐগুলার একটা ওর উপরে রাখো , রাখবে না ?
- এক মিনিট দাঁড়াও.

40
00:07:24,652 --> 00:07:26,278

46
00:07:08,136 --> 00:07:11,513
-Ha-ha.
-That's his ace of spades.

47
00:07:11,681 --> 00:07:13,849
Your turn, Bill.

48
00:07:14,016 --> 00:07:15,684
Big 1 0.

49
00:07:17,353 --> 00:07:19,980
-Put one of them on it, will you?
-Wait a minute.

50
00:07:24,652 --> 00:07:26,278
Oh, I can win that one.

51
00:07:26,446 --> 00:07:27,863
-I win.
-Oh, you overtrumped?

52
00:07:28,030 --> 00:07:29,239
-Sure.
-Pinochle, huh, Bill?

53
00:07:29,407 --> 00:07:31,241
-You're avoiding spades?
-Mm-hm.

54
00:07:32,743 --> 00:07:35,495
-Oh, okay. You sure you're avoiding spades?
-What's the bid?

55
00:07:35,705 --> 00:07:38,915
-I know how to play the game.
-Five-- Five-fifty.

56
ওহ, আমি ঐটা জিততে পারি.

41
00:07:26,446 --> 00:07:27,863
- আমি জিতেছি.
- ওহ , তুমি ওভার-ট্র্যাম্প করেছো?

42
00:07:28,030 --> 00:07:29,239
- অবশ্যই.
- পিনোকল, হাহ, বিল?

43
00:07:29,407 --> 00:07:31,241
- তুমি স্পেড এড়িয়ে যাচ্ছ?
- মম-হুম.

44
00:07:32,743 --> 00:07:35,495
- ওহ, ওকে . তুমি ঠিক আছ, তুমি কিন্তু স্পেড এড়িয়ে যাচ্ছ ?
- ঐ বিডটা কীসের ছিল ?

45
00:07:35,705 --> 00:07:38,915
- আমি জানি এই খেলা কিভাবে খেলতে হয় .
- পাঁচ- পাঁচ-পঞ্চাশ.

46
00:07:41,586 --> 00:07:45,672
ওহ, আহ, তোমার অন্যদের কার্ডের দিকে
তাকিয়ে থাকতে ভালো লাগে , ঠিক কিনা ?

47
00:07:45,840 --> 00:07:49,718
- হ্যাঁ.
- কখনও এই কার্ড চোখে পড়েছে ?

48
00:07:57,560 --> 00:07:59,728
- এগিয়ে আসো , মার্টিনি.
- মার্টিনি.

00:07:41,586 --> 00:07:45,672
Oh, uh, you like to Iook
at other people's cards, do you?

57
00:07:45,840 --> 00:07:49,718
-Yes.
-Ever seen this one?

58
00:07:57,560 --> 00:07:59,728
-Come on, Martini.
-Martini.

59
00:08:00,688 --> 00:08:03,190
Martini, will you--?
Will you play a club?

60
00:08:07,945 --> 00:08:09,488
Whose turn is it now?

61
00:08:09,655 --> 00:08:12,032
Well, let's see, he trumped.
Where you going?

62
00:08:12,200 --> 00:08:14,576
-Aren't you gonna play?
-What's the matter with him?

63
00:08:14,744 --> 00:08:17,078
-Aren't you gonna play, Martini?
HARDlNG: What's--?

64
00:08:17,246 --> 00:08:20,832
-Martini? I wanna play.
-You took a trump. You got-- It's your Iead.

65
00:08:21,000 --> 00:08:25,337
Billy? Billy, I wanna
win some.... I....

49
00:08:00,688 --> 00:08:03,190
মার্টিনি, খেলবে না -?
তুমি কি ক্লাব খেলবে না?

50
00:08:07,945 --> 00:08:09,488
এখন কার খেলার পালা ?

51
00:08:09,655 --> 00:08:12,032
ওয়েল, দেখা যাক , সে ট্র্যাম্প করেছে .
তোমরা কোথায় যাচ্ছ ?

52
00:08:12,200 --> 00:08:14,576
- তুমি কি খেলবে না ?
- ওর এইখানে সমস্যা কী ?

53
00:08:14,744 --> 00:08:17,078
- তুমি কি খেলবে না , মার্টিনি?
ঘটনা কী-?

54
00:08:17,246 --> 00:08:20,832
- মার্টিনি? আমি খেলতে চাই .
- তুমি একটা ট্র্যাম্প নিয়েছ.
তুমি পেয়েছ- এখন তোমার লিড.

55
00:08:21,000 --> 00:08:25,337
বিলি ? বিলি , আমি কয়েকটা জিততে চাই...আমি...

56
00:08:25,505 --> 00:08:27,672
নিজেকে একটু সামলে রাখো ,
বুঝেছো ?

57
00:08:30,885 --> 00:08:32,302
ইয়েস ?

66
00:08:25,505 --> 00:08:27,672
Get a grip on yourself, will you?

67
00:08:29,300 --> 00:08:30,717
[KNOCKING ON DOOR]

68
00:08:30,885 --> 00:08:32,302
Yes?

69
00:08:33,262 --> 00:08:37,057
-Mr. McMurphy's here, doc.
-Good, have him come in.

70
00:08:40,311 --> 00:08:42,020
Thank you.

71
00:08:43,022 --> 00:08:44,272
McMurphy, I'm Dr. Spivey.

72
00:08:44,440 --> 00:08:46,566
Dr. Spivey, what a pleasure
it is to meet you.

73
00:08:46,734 --> 00:08:49,945
-Sure. Pull up a chair, sit down, let's talk.
-Sure.

74
00:08:59,455 --> 00:09:00,455
[CLEARS THROAT]

75
00:09:00,623 --> 00:09:02,874
R.P. McMurphy.

76
00:09:03,042 --> 00:09:04,960
That's a hell of a fish there, doc.

77

58
00:08:33,262 --> 00:08:37,057
- মিস্টার ম্যাক_মারফি এসেছেন এখানে , ডক.
- ভালো , তাকে এখানে নিয়ে আসো .

59
00:08:40,311 --> 00:08:42,020
ধন্যবাদ.

60
00:08:43,022 --> 00:08:44,272
ম্যাক_মারফি, আমি ডক্টর স্পিভি.

61
00:08:44,440 --> 00:08:46,566
ডক্টর স্পিভি, আপনার সাথে
দেখা করে আমার খুবই ভালো লাগছে .

62
00:08:46,734 --> 00:08:49,945
- অবশ্যই. একটা চেয়ার টেনে নিন ,
বসুন , কথা বলা যাক .
- অবশ্যই.

63
00:09:00,623 --> 00:09:02,874
আর. পি. ম্যাক_মারফি.

64
00:09:03,042 --> 00:09:04,960
এই মাছটা মনে হয় জাহান্নাম থেকে আসছে ,ডক.

65
00:09:05,127 --> 00:09:08,713
- এটা ডান্ডির পাড়ের না ?
- ইয়াহ. এটার ওজন প্রায় ৪০ পাউন্ড , তাই না ?

66
00:09:08,881 --> 00:09:10,757
- না , ৩২.
- ব-ত্রি-শ.

00:09:05,127 --> 00:09:08,713
-Isn't that a dandy?
-Yeah. It's about 40 pounds, ain't it?

78
00:09:08,881 --> 00:09:10,757
-No, 32.
-Thirty-two.

79
00:09:10,925 --> 00:09:13,343
I'll tell you,
it took every bit of strength I had...

80
00:09:13,511 --> 00:09:15,595
...to hold it while the guy
took the picture.

81
00:09:15,763 --> 00:09:16,805
Every damn bit.

82
00:09:16,973 --> 00:09:19,683
Probably that chain
didn't help it any either.

83
00:09:19,850 --> 00:09:21,893
You didn't weigh the chain,
did you, doc?

84
00:09:22,061 --> 00:09:25,772
No, I didn't weigh the chain, but damn,
I'm awful proud of that picture.

85
00:09:25,940 --> 00:09:29,317
That's the first Chinooker
I ever caught.

86
00:09:29,485 --> 00:09:31,778
-It's a nice one.
-Hmm.

67
00:09:10,925 --> 00:09:13,343
আমি তোমাকে শুধু বলছি,
আমার গায়ের সবটুকু শক্তি লেগেছিল...

68
00:09:13,511 --> 00:09:15,595
...যখন ছবিটা তুলার সময়
আমাকে মাছটা চেইন_সহ উপরে উঠাতে হয়েছিল .

69
00:09:15,763 --> 00:09:16,805
শরীরের প্রত্যেকটা পেশি....

70
00:09:16,973 --> 00:09:19,683
হয়তো ঐ চেইন
তোমাকে এই কাজে কোনও সাহায্য করে নাই.

71
00:09:19,850 --> 00:09:21,893
তুমি তো চেইনের ওজন মাপো নাই ,
ঠিক কিনা , ডক ?

72
00:09:22,061 --> 00:09:25,772
না , আমি চেইনের মাপ মাপি নাই ,
কিন্তু আসল কথা হচ্ছে ,
এই ছবিটার জন্য আমার গর্ব হয়.

73
00:09:25,940 --> 00:09:29,317
এটা আমার ধরা প্রথম চিনুকার.

74
00:09:29,485 --> 00:09:31,778
- একে দেখতে ভালোই লাগছে .
- হুম

87
00:09:37,368 --> 00:09:39,911
Randall Patrick McMurphy.

88
00:09:40,079 --> 00:09:42,289
Thirty-eight years old.

89
00:09:47,336 --> 00:09:48,461
Mm.

90
00:09:50,339 --> 00:09:52,841
What can you tell me about, uh...

91
00:09:53,009 --> 00:09:54,801
...why you've been sent over here?

92
00:09:57,054 --> 00:10:00,599
Well, ahem, I don't know.

93
00:10:00,766 --> 00:10:03,018
What's it say there?

94
00:10:03,394 --> 00:10:05,770
-Mind if I smoke?
-No, go right ahead.

95
00:10:06,731 --> 00:10:09,107
Well, it, um...

96
00:10:09,275 --> 00:10:11,359
...says several things here.

97
00:10:13,779 --> 00:10:16,531
Said you've been belligerent...

98
00:10:17,199 --> 00:10:20,035
...talked when unauthorized...

75
00:09:37,368 --> 00:09:39,911
রান্ডাল পাট্রিক ম্যাক_মারফি.

76
00:09:40,079 --> 00:09:42,289
বয়স আটত্রিশ

78
00:09:50,339 --> 00:09:52,841
তুমি কী আমাকে বলতে পারো ,
আহ...

79
00:09:53,009 --> 00:09:54,801
...কেন তোমাকে এইখানে পাঠানো হল ?

80
00:09:57,054 --> 00:10:00,599
ওয়েল , আহেম , আমার জানা নেই.

81
00:10:00,766 --> 00:10:03,018
ঐখানে কী লিখা আছে ?

82
00:10:03,394 --> 00:10:05,770
- আমি স্মোক করলে সমস্যা আছে ?
- না , করো , সমস্যা কিছু নাই .

83
00:10:06,731 --> 00:10:09,107
ওয়েল , এটা , আম...

84
00:10:09,275 --> 00:10:11,359
...এখানে কয়েকটা কথা লিখা আছে .

85

99
00:10:20,202 --> 00:10:24,873
...you've been resentful in attitude
toward work in general, that you're lazy.

100
00:10:25,916 --> 00:10:27,667
Chewing gum in class.

101
00:10:27,835 --> 00:10:29,252
[McMURPHY LAUGHS]

102
00:10:31,839 --> 00:10:33,882
The real reason
you've been sent over here...

103
00:10:34,050 --> 00:10:36,760
...is because they wanted you
to be evaluated.

104
00:10:36,927 --> 00:10:38,511
-Yeah.
-To determine whether or not...

105
00:10:38,679 --> 00:10:40,055
...you're mentally ill.

106
00:10:40,222 --> 00:10:42,557
-Uh-huh.
-This is the real reason.

107
00:10:42,725 --> 00:10:46,061
Why do you think
they might think that?

108
00:10:46,937 --> 00:10:48,063
[SIGHS]

109
00:10:13,779 --> 00:10:16,531
বলা হচ্ছে তুমি নিয়ম মানতে চাও না ...

86
00:10:17,199 --> 00:10:20,035
...কথা বলার অনুমতি না থাকলেও কথা বল ...

87
00:10:20,202 --> 00:10:24,873
...সাধারনত তোমার মন মানসিকতা থাকে খারাপ ,
যেঁ তোমাকে অলস বলতে হয়.

88
00:10:25,916 --> 00:10:27,667
ক্লাসের ভিতরে চুইং গাম .

89
00:10:31,839 --> 00:10:33,882
এখানে পাঠানোর আসল কারণ হচ্ছে ...

90
00:10:34,050 --> 00:10:36,760
...তারা তোমাকে সত্যিকার_ভাবে মূল্যায়ন করতে চায় .

91
00:10:36,927 --> 00:10:38,511
- ইয়াহ .
- এটা জানতে যেঁ ...

92
00:10:38,679 --> 00:10:40,055
...তুমি মানসিকভাবে সুস্থ মানুষ কিনা.

93
00:10:40,222 --> 00:10:42,557
- আহ-হাহ .
- এটাই হচ্ছে আসল কারণ .

94
00:10:42,725 --> 00:10:46,061
তাদের মাথায় কেন

00:10:48,230 --> 00:10:51,900
Well, as near as I can figure out,
it's because I, uh....

110
00:10:52,068 --> 00:10:54,903
Uh, fight and fuck too much.

111
00:10:55,071 --> 00:10:56,404
In the penitentiary?

112
00:10:56,572 --> 00:10:58,198
No, no, no, you mean why--
Wait--

113
00:10:58,366 --> 00:11:01,910
Why did you get sent over here
from the work farm?

114
00:11:02,078 --> 00:11:04,829
Oh. Oh, yeah. Oh. Uh....

115
00:11:04,997 --> 00:11:08,333
Well, I really don't know, doc.

116
00:11:08,751 --> 00:11:10,502
It says here that you went around--

117
00:11:10,670 --> 00:11:13,338
-Let me just take a look.
-It ain't up to me, you know.

118
00:11:13,506 --> 00:11:19,427
One, two, three, four....

119
00:11:19,595 --> 00:11:25,266
-You've got at least five arrests for assault.
-Yeah.

এই চিন্তা আসলো বলে তুমি মনে করো ?

95
00:10:48,230 --> 00:10:51,900
ওয়েল , আমি যতটুকু বুজতে পারি ,
এর কারণ আমি , আহ...

96
00:10:52,068 --> 00:10:54,903
আহ, বেশি মারামারি আর বেশি f*** হচ্ছে এর আসল কারণ .

97
00:10:55,071 --> 00:10:56,404
এইখানে কেন পাঠানো হল ?

98
00:10:56,572 --> 00:10:58,198
না, না, না, তুমি বলতে চেয়েছ কেন -
দাঁড়াও -

99
00:10:58,366 --> 00:11:01,910
কেন তোমাকে কাজের জায়গা থেকে এখানে পাঠানো হল ?

100
00:11:02,078 --> 00:11:04,829
ওহ. ওহ, ইয়াহ . ওহ . আহ...

101
00:11:04,997 --> 00:11:08,333
ওয়েল, আমার আসলেই জানা নেই , ডক.

102
00:11:08,751 --> 00:11:10,502
এখানে লিখা আছে যেঁ
তুমি চারপাশে ঘুরাঘুরি করো -

103
00:11:10,670 --> 00:11:13,338
- দাঁড়াও একবার দেখে নেই .
- এটা ঠিক আমার উপরে নেই , বোঝোই তো .

120
00:11:25,434 --> 00:11:29,104
-What can you tell me about that?
-Five fights, huh?

121
00:11:29,355 --> 00:11:33,400
Rocky Marciano's got 40,
and he's a millionaire.

122
00:11:33,567 --> 00:11:36,319
-That's true.
-That is true.

123
00:11:37,530 --> 00:11:41,282
Of course, it's true that you went in
for statutory rape.

124
00:11:41,450 --> 00:11:43,326
That's true, is it not, this time?

125
00:11:43,494 --> 00:11:46,329
Absolutely true. But, doc...

126
00:11:47,081 --> 00:11:50,291
...she was 1 5 years old
going on 35, doc...

127
00:11:50,459 --> 00:11:53,628
...and, uh, she told me
she was 1 8, and she was...

128
00:11:53,796 --> 00:11:55,505
...uh, very willing.
You know what I mean?

129
00:11:55,673 --> 00:11:57,465
-Mm. Mm.
-I practically had to take...

104
00:11:13,506 --> 00:11:19,427
এক, দুই, তিন , চার...

105
00:11:19,595 --> 00:11:25,266
- তুমি কমপক্ষে পাচবার মারামারির দায়ে গ্রেফতার হয়েছ.
- ইয়াহ .

106
00:11:25,434 --> 00:11:29,104
- এটা নিয়ে তোমার কিছু বলার আছে ?
- পাঁচটা মারামারি , হাহ ?

107
00:11:29,355 --> 00:11:33,400
রকি মারসিয়ানো ৪০টা মারামারি করেছে ,
আর সে একজন কোটিপতি.

108
00:11:33,567 --> 00:11:36,319
- এটা সত্যি .
- এটা সত্যি ..

109
00:11:37,530 --> 00:11:41,282
অবশ্যই , এটা কি সত্যি যেঁ তুমি ধর্ষণ করেছো ?

110
00:11:41,450 --> 00:11:43,326
এটা সত্যি,
সত্যি নয় , এই বারে ?

111
00:11:43,494 --> 00:11:46,329
পুরোপুরি সত্যি . কিন্তু , ডক...

112
00:11:47,081 --> 00:11:50,291

130
00:11:57,633 --> 00:11:59,759
...to sewing my pants shut.

131
00:11:59,927 --> 00:12:04,097
But, uh, between you and me, uh...

132
00:12:05,141 --> 00:12:08,393
...she might have been 1 5.
When you get that little red beaver...

133
00:12:08,561 --> 00:12:11,646
...right up there in front of you,
I don't think it's crazy at all.

134
00:12:11,814 --> 00:12:14,649
-And I don't think you do either.
-I hear what you're saying.

135
00:12:14,817 --> 00:12:18,695
No man alive could resist that.
That's why I got into jail to begin with.

136
00:12:18,863 --> 00:12:20,989
Now they're telling me
I'm crazy over here...

137
00:12:21,157 --> 00:12:23,658
...because I don't sit there
like a goddamn vegetable.

138
00:12:23,826 --> 00:12:25,827
It don't make a bit of sense to me.

139
00:12:25,995 --> 00:12:27,912
If that's what being crazy is...

140
00:12:28,080 --> 00:12:31,708

...মেয়েটি ছিল ১৫,আর আমি ছিলাম ৩৫, ডক...

113
00:11:50,459 --> 00:11:53,628
...আর, আহ, মেয়েটি আমাকে বলেছিল তার বয়স ১৮,
আর মেয়েটি ছিল...

114
00:11:53,796 --> 00:11:55,505
...আহ, খুবই ইচ্ছুক.
তুমি কি বুজতে পেরেছ আমি কি বুঝাতে চাচ্ছি ?

115
00:11:55,673 --> 00:11:57,465
- মম. মম.
- আমার আসলেই আমার ...

116
00:11:57,633 --> 00:11:59,759
...প্যান্টটাকে সামলে রাখতে হয়েছিলো .

117
00:11:59,927 --> 00:12:04,097
কিন্তু , আহ , তোমার আর আমার মাঝে , আহ...

118
00:12:05,141 --> 00:12:08,393
...মেয়ের বয়স হয়তো ১৫.
কিন্তু তুমি যখন লাল লোমে ঢাকা জায়গাটা দেখবে ...

119
00:12:08,561 --> 00:12:11,646
...ঠিক তোমার সামনেই রাখা ,
আমার মনে হয় না, তখন একে তুমি পাগলামি বলবে.

120
00:12:11,814 --> 00:12:14,649
- আর আমার মনেও হয়না তুমি উলটা কাজ করবে .
- আমি শুনেছি তুমি কি বলেছ .

...then I'm senseless, out of it,
gone down the road, wacko.

141
00:12:31,917 --> 00:12:34,335
But no more, no less. That's it.

142
00:12:34,503 --> 00:12:40,592
Well, to be honest with you,
McMurphy, what it says here...

143
00:12:42,970 --> 00:12:44,637
...is that...

144
00:12:45,347 --> 00:12:46,806
...they think....

145
00:12:47,349 --> 00:12:49,058
They think...

146
00:12:49,226 --> 00:12:53,813
...you've been faking it
in order to get out of your work detail.

147
00:12:54,356 --> 00:12:58,902
-What do you think about that?
-Do I look like that kind of guy to you, doc?

148
00:12:59,069 --> 00:13:01,029
Well....

149
00:13:01,614 --> 00:13:06,034
Let's just be frank for a minute,
Randall, if you would.

150
00:13:06,577 --> 00:13:07,827
Tell me...

151

121
00:12:14,817 --> 00:12:18,695
কোনও পুরুষ নিজেকে সামলাতে পারবে না .
এই কারনেই আমাকে আমার চরিত্র সংশোধনের জন্য জেলে পাঠানো হয়.

122
00:12:18,863 --> 00:12:20,989
এখন তারা বলছে আমি একটা পাগল ...

123
00:12:21,157 --> 00:12:23,658
...কারণ আমি সেখানে শাকসবজি হয়ে বসে থাকিনি .

124
00:12:23,826 --> 00:12:25,827
এটা আমার মাথায় ভালো করে ঢুকেনি.

125
00:12:25,995 --> 00:12:27,912
যদি এটাই আমাকে পাগল ভাবার কারণ হয়...

126
00:12:28,080 --> 00:12:31,708
...তাহলে আমার কোনও সেন্স নাই, বাইরের দুনিয়ার,
রাস্তায় নেমে পড়তে হয়, ওয়াকো.

127
00:12:31,917 --> 00:12:34,335
কিন্তু বেশিও না , কমও. না , এটুকুই .

128
00:12:34,503 --> 00:12:40,592
ওয়েল , তোমাকে সৎ ভাবেই বলি,
ম্যাক_মারফি, এখানে যা লিখা আছে ...

129
00:12:42,970 --> 00:12:44,637
...তা হচ্ছে ...

00:13:07,995 --> 00:13:12,123
...do you think there's anything
wrong with your mind, really?

152
00:13:12,875 --> 00:13:14,709
Not a thing, doc.

153
00:13:14,877 --> 00:13:17,378
I'm a goddamn marvel
of modern science.

154
00:13:20,716 --> 00:13:26,054
Well, you're gonna be here for a period
for us to evaluate you.

155
00:13:26,722 --> 00:13:29,015
-We're gonna study you.
-Mm-hm.

156
00:13:29,183 --> 00:13:33,228
We'll make our determinations
as to what, uh, we're going to do...

157
00:13:33,395 --> 00:13:36,147
...and give you
the necessary treatment, uh...

158
00:13:36,482 --> 00:13:38,775
-...as indicated--
-Doc, let me just tell you this.

159
00:13:38,943 --> 00:13:42,362
I'm here to cooperate with you
1 00 percent.

160
00:13:42,530 --> 00:13:43,988
A hundred percent.

161

130
00:12:45,347 --> 00:12:46,806
...তারা ভাবে ...

131
00:12:47,349 --> 00:12:49,058
তারা ভাবে ...

132
00:12:49,226 --> 00:12:53,813
...তুমি এইসব কাজ কর্ম করেছো
কাজ থেকে পালিয়ে বাঁচার জন্য.

133
00:12:54,356 --> 00:12:58,902
- এই ব্যাপারে তোমার কী মত ?
- আমাকে কী তোমার সেই রকম মানুষ বলে মনে হয়, ডক ?

134
00:12:59,069 --> 00:13:01,029
ওয়েল ...

135
00:13:01,614 --> 00:13:06,034
আসো এক মিনিটের জন্য আমরা খোলামেলা কথা বলি,
রান্ডাল, যদি তুমি চাও .

136
00:13:06,577 --> 00:13:07,827
আমাকে বল ...

137
00:13:07,995 --> 00:13:12,123
...তোমার কী মনে হয়
তোমার মনে কোনও সমস্যা আছে , আসলেই ?

138
00:13:12,875 --> 00:13:14,709
একটুও না , ডক .

139
00:13:14,877 --> 00:13:17,378

00:13:44,156 --> 00:13:46,991
I'll be just right down
the line with you. You watch.

162
00:13:47,326 --> 00:13:53,748
Because I think we ought to get
to the bottom of, uh, R.P. McMurphy.

163
00:13:54,124 --> 00:13:55,917
[EXHALING SHARPLY]

164
00:14:06,262 --> 00:14:07,387
INMATE:
Whoo!

165
00:14:07,555 --> 00:14:09,722
The scythe.

166
00:14:13,143 --> 00:14:15,645
INMATE: Oh.
-I'm awfully tired.

167
00:14:15,813 --> 00:14:17,564
WASHINGTON: Sit down.
-I'm tired.

168
00:14:17,731 --> 00:14:19,732
Well, sit down.

169
00:14:20,818 --> 00:14:22,110
INMATE:
Oh.

170
00:14:22,278 --> 00:14:23,278
That better?

171
00:14:25,281 --> 00:14:26,489
[INMATE COUGHS]

আমি আধুনিক বিজ্ঞানের এক
অসাধারণ আবিস্কার .

140
00:13:20,716 --> 00:13:26,054
ওয়েল , তুমি এখানে কয়েকদিন থাকবে ,
আমরা তোমার মূল্যায়ন করবো .

141
00:13:26,722 --> 00:13:29,015
- আমরা তোমার আচরণ পরীক্ষা করবো .
- মম-হম.

142
00:13:29,183 --> 00:13:33,228
আমরা ঠিক করবো কী করা যায় ,
আহ, আমরা ঠিক করবো ...

143
00:13:33,395 --> 00:13:36,147
...আর তোমার দরকারি চিকিৎসা করবো , আহ...

144
00:13:36,482 --> 00:13:38,775
- ... যেই-ভাবে দরকার
- ডক, আমাকে একটা কথা বলতে দাও .

145
00:13:38,943 --> 00:13:42,362
আমি এখানে তোমাকে ১০০ পারসেন্ট সহযোগিতা করতে চাই
.

146
00:13:42,530 --> 00:13:43,988
১০০ পারসেন্ট

147
00:13:44,156 --> 00:13:46,991
আমি শেষ পর্যন্ত তোমার সাথে থাকবো .
তুমি দেখো .

172
00:14:34,164 --> 00:14:36,457
WASHINGTON:
Mr. Ellsworth...

173
00:14:36,792 --> 00:14:39,294
...you'll wear yourself out.
Come here.

174
00:14:39,545 --> 00:14:41,462
Okay.

175
00:14:42,756 --> 00:14:45,300
RATCHED:
All right, gentlemen, let's begin.

176
00:14:47,887 --> 00:14:49,512
At the close of Friday's meeting...

177
00:14:49,680 --> 00:14:53,641
...we were discussing
Mr. Harding's problem concerning his wife.

178
00:14:55,060 --> 00:14:58,271
Mr. Harding stated that his wife
made him uneasy...

179
00:14:58,439 --> 00:15:01,983
...because she drew stares
from men on the street.

180
00:15:02,151 --> 00:15:08,239
-Is that correct, Mr. Harding?
-Yes. Uh, yes. That's correct.

181
00:15:09,783 --> 00:15:12,118
He also thinks he may have
given her reason...

148
00:13:47,326 --> 00:13:53,748
কারণ আমি মনে করি আমাদের এক্কেবারে
নিচে গিয়া খুঁজে দেখে আসা উচিত , আহ,
আর. পি. ম্যাক_মারফি.

149
00:14:06,262 --> 00:14:07,387
Whoo!

151
00:14:13,143 --> 00:14:15,645
ওহ.
- আমি খুবই ক্লান্ত.

152
00:14:15,813 --> 00:14:17,564
বসে থাকো .
- আমি ক্লান্ত.

153
00:14:17,731 --> 00:14:19,732
ওয়েল , বসে থাকো .

154
00:14:20,818 --> 00:14:22,110
ওহ.

155
00:14:22,278 --> 00:14:23,278
এটা ভালো তো ?

156
00:14:34,164 --> 00:14:36,457
মিস্টার এলসওয়ার্থ...

157
00:14:36,792 --> 00:14:39,294
...তোমার কাপড় চোপড় ঝুলে যাচ্ছে .

182
00:15:12,286 --> 00:15:17,123
...to seek sexual attention elsewhere,
but he wasn't able to say how.

183
00:15:19,001 --> 00:15:22,170
Mr. Harding has been heard
to say to his wife:

184
00:15:22,338 --> 00:15:26,090
"I hate you.
I don't ever want to see you again.

185
00:15:26,258 --> 00:15:28,343
You've betrayed me."

186
00:15:29,595 --> 00:15:33,848
So does anyone care
to touch on this further?

187
00:15:44,526 --> 00:15:46,194
[PAPER RUSTLING]

188
00:15:49,657 --> 00:15:54,077
Mr. Scanlon, would you begin today?

189
00:15:56,205 --> 00:15:58,373
Are you sure?

190
00:16:03,504 --> 00:16:04,879
Billy, how about you?

191
00:16:08,050 --> 00:16:09,884
No-- No-- No, ma'am.

192
00:16:10,052 --> 00:16:13,805
RATCHED: I'd like to write in my book

এদিকে আসো .

158
00:14:39,545 --> 00:14:41,462
ওকে.

159
00:14:42,756 --> 00:14:45,300
ঠিক আছে , ভদ্র মহোদয় গন,
আসুন শুরু করা যাক .

160
00:14:47,887 --> 00:14:49,512
শুক্রবারের আলোচনার শেষে...

161
00:14:49,680 --> 00:14:53,641
...আমরা মিস্টার হার্ডিং এর
স্ত্রী সংক্রান্ত সমস্যা নিয়ে আলোচনা করছিলাম

162
00:14:55,060 --> 00:14:58,271
মিস্টার হার্ডিং বলেছেন তার স্ত্রীকে দেখলে তার অস্বস্তি হয়...

163
00:14:58,439 --> 00:15:01,983
...কারণ তিনি রাস্তার পাড়ের
ছেলেদের দিকে চোখ বড় বড় করে তাকাতেন.

164
00:15:02,151 --> 00:15:08,239
- এটা কি সত্যি , মিস্টার হার্ডিং?
- হ্যাঁ . আহ , হ্যাঁ . এটা সত্যি .

165
00:15:09,783 --> 00:15:12,118
তিনি আরও মনে করেন যেঁ ,তিনি তার স্ত্রীকে ...

166
00:15:12,286 --> 00:15:17,123
...তার যৌন চাহিদা অন্য কোথাও গিয়ে মেটানোর কথা

that you began the meeting.

193
00:16:13,973 --> 00:16:15,223
[INMATE COUGHS]

194
00:16:15,391 --> 00:16:17,016
RATCHED:
Just once.

195
00:16:30,572 --> 00:16:31,698
Mr. Martini?

196
00:16:33,909 --> 00:16:35,201
Are you with us?

197
00:16:37,204 --> 00:16:38,746
Yes.

198
00:16:40,082 --> 00:16:42,291
RATCHED:
Would you like to begin?

199
00:16:52,344 --> 00:16:54,429
Mr. Cheswick?

200
00:17:03,605 --> 00:17:06,315
-Me?
RATCHED: Yes.

201
00:17:11,447 --> 00:17:15,950
You mean there's not a man here
who has an opinion on this matter?

202
00:17:16,201 --> 00:17:17,452
[INMATE CLEARS THROAT]

203
00:17:19,955 --> 00:17:21,873

বলেছেন,
কিন্তু ঠিক "কিভাবে" মেটাবে সেটা তিনি বলতে পারেননি.

167
00:15:19,001 --> 00:15:22,170
মিস্টার হার্ডিং তার স্ত্রীর মুখ থেকে শুনেছেন :

168
00:15:22,338 --> 00:15:26,090
"আমি তোমাকে ঘৃণা করি .
আমি তোমার চেহারা আর দেখতে চাই না .

169
00:15:26,258 --> 00:15:28,343
তুমি আমার সাথে প্রতারণা করেছো "

170
00:15:29,595 --> 00:15:33,848
কেউ কি এ নিয়ে আর কিছু বলতে চান ?

171
00:15:49,657 --> 00:15:54,077
মিস্টার স্ক্যানলন , আপনি কি আজ কিছু বলবেন ?

172
00:15:56,205 --> 00:15:58,373
আপনি কি নিশ্চিত ?

173
00:16:03,504 --> 00:16:04,879
বিলি , তোমার কি অবস্থা ?

174
00:16:08,050 --> 00:16:09,884
না- না -না , ম্যাম .

175
00:16:10,052 --> 00:16:13,805
আমি আমার বইয়ে লিখতে চাই যে ,
তুমি আজকের আলোচনা শুরু করেছ .

RATCHED:
All right.

204
00:17:22,291 --> 00:17:23,708
Mr. Harding...

205
00:17:24,168 --> 00:17:26,252
...you've stated
on more than one occasion...

206
00:17:26,420 --> 00:17:29,130
...that you suspected your wife
of seeing other men.

207
00:17:29,298 --> 00:17:32,717
Oh, yes. Yes, very much--
I suspect her.

208
00:17:32,885 --> 00:17:34,218
I suspect her.

209
00:17:34,845 --> 00:17:39,474
Well, maybe you can tell us why
you suspect her.

210
00:17:43,645 --> 00:17:45,521
Well, I can only...

211
00:17:45,689 --> 00:17:48,149
...speculate as to the reasons why.

212
00:17:50,152 --> 00:17:53,279
Have you ever speculated,
Mr. Harding...

213
00:17:53,447 --> 00:17:55,698
...that perhaps you are...

176
00:16:15,391 --> 00:16:17,016
শুধু একবারের জন্য.

177
00:16:30,572 --> 00:16:31,698
মিস্টার মার্টিনি?

178
00:16:33,909 --> 00:16:35,201
আপনি কি আমাদের সাথে আছেন ?

179
00:16:37,204 --> 00:16:38,746
হ্যাঁ .

180
00:16:40,082 --> 00:16:42,291
আপনি কি শুরু করবেন ?

181
00:16:52,344 --> 00:16:54,429
মিস্টার চেসউইক?

182
00:17:03,605 --> 00:17:06,315
- আমি ?
হ্যাঁ .

183
00:17:11,447 --> 00:17:15,950
আপনারা বলতে চচ্ছেন, এইখানে কেউ নেই ,
যারা এই ব্যাপারে একটা কথা বলতে পারেন ?

184
00:17:19,955 --> 00:17:21,873
ঠিক আছে .

214
00:17:55,866 --> 00:17:57,283
...impatient with your wife...

215
00:17:57,451 --> 00:18:01,287
...because she doesn't meet
your mental requirements?

216
00:18:03,165 --> 00:18:06,667
HARDING: Perhaps, but you see,
the only thing I can really...

217
00:18:06,835 --> 00:18:08,503
...speculate on, Nurse Ratched...

218
00:18:08,670 --> 00:18:15,009
...is the very existence of my life,
with or without my wife...

219
00:18:15,177 --> 00:18:19,764
...in terms of the human relationships,
the juxtaposition...

220
00:18:19,932 --> 00:18:22,850
...of one person to another,
the form, the content.

221
00:18:23,018 --> 00:18:26,562
Harding, why don't you knock off
the bullshit and get to the point?

222
00:18:26,730 --> 00:18:28,314
This is the point.

223
00:18:28,482 --> 00:18:31,067
This is the point, Taber.
It's not bullshit.

224

185
00:17:22,291 --> 00:17:23,708
মিস্টার হার্ডিং...

186
00:17:24,168 --> 00:17:26,252
...আপনি এটা
একবারের চেয়েও বেশি উল্লেখ করেছেন যে ...

187
00:17:26,420 --> 00:17:29,130
...যে আপনার স্ত্রীকে একবারের চেয়েও বহুবার
অন্য পুরুষের সাথে দেখা গিয়েছে .

188
00:17:29,298 --> 00:17:32,717
ওহ, হ্যাঁ . হ্যাঁ , অনেক বার -
আমি তাকে সন্দেহ করি .

189
00:17:32,885 --> 00:17:34,218
আমি তাকে সন্দেহ করি .

190
00:17:34,845 --> 00:17:39,474
ওয়েল , হয়তো আপনিই ভালো বলতে পারবেন ,
কেন আপনি আপনার স্ত্রীকে সন্দেহের চোখে দেখেন.

191
00:17:43,645 --> 00:17:45,521
ওয়েল, আমি শুধু পারি...

192
00:17:45,689 --> 00:17:48,149
...কেন বা কারণটা তুলে ধরতে .

193
00:17:50,152 --> 00:17:53,279
আপনি কি আসলেই বুঝতে চেয়েছেন ,
মিস্টার হার্ডিং...

00:18:31,235 --> 00:18:34,570
I'm not just talking about my wife,
I'm talking about my life.

225
00:18:34,738 --> 00:18:36,614
I can't seem to get that
through to you.

226
00:18:36,782 --> 00:18:39,867
I'm not just talking about one person,
I'm talking about everybody.

227
00:18:40,035 --> 00:18:42,745
I'm talking about form.
I'm talking about content.

228
00:18:42,913 --> 00:18:44,664
I'm talking about interrelationships.

229
00:18:44,832 --> 00:18:47,542
I'm talking about God, the devil,
hell, heaven.

230
00:18:47,709 --> 00:18:50,545
-Do you understand? Finally?
-Ha!

231
00:18:50,712 --> 00:18:53,005
Yeah, Harding, you're so fucking dumb
I can't believe it.

232
00:18:53,173 --> 00:18:55,341
Oh. Oh.

233
00:18:55,509 --> 00:18:57,885
It makes me feel very peculiar,
very peculiar...

234

194
00:17:53,447 --> 00:17:55,698
...যে হয়তো আপনি...

195
00:17:55,866 --> 00:17:57,283
...আপনার স্ত্রীর সাথে ঠিকভাবে আচরণ করেননি...

196
00:17:57,451 --> 00:18:01,287
...কারণ তার সাথে আপনার মনের মিল হয়নি ?

197
00:18:03,165 --> 00:18:06,667
হয়ত, কিন্তু দেখাই তো যাচ্ছে ,
আমি যতটুকু পারতাম...

198
00:18:06,835 --> 00:18:08,503
...মূল্যায়ন করতে গেলে, নার্স রেচেড...

199
00:18:08,670 --> 00:18:15,009
...আমার জীবনের খুব গুরুত্বপূর্ণ ব্যাপার,
আমরা স্ত্রীকে নিয়েই হোক বা না নিয়েই হোক ...

200
00:18:15,177 --> 00:18:19,764
...মানুষের সাথে মানুষের সম্পর্কের ব্যাপারে...

201
00:18:19,932 --> 00:18:22,850
...একজন থেকে আরেকজন ,
ভিতরের রূপ , বাইরের রূপ.

202
00:18:23,018 --> 00:18:26,562
হার্ডিং , কেন তুমি ফালতু বাখোয়াজ করতেসো
আর সরাসরি কথা বলতেসো না ?

00:18:58,053 --> 00:18:59,220
-...when you throw in that.
-Peculiar?

235
00:18:59,388 --> 00:19:02,056
-Why?
-What does that mean, peculiar, Harding?

236
00:19:02,224 --> 00:19:05,017
-Peculiar? Peculiar?
-Peculiar?

237
00:19:05,352 --> 00:19:07,937
SEFELT: Ha-ha-ha.
-I'm going to tell you guys something.

238
00:19:08,105 --> 00:19:09,939
You just don't wanna learn anything.

239
00:19:10,107 --> 00:19:12,024
You just don't want
to listen to anybody.

240
00:19:12,192 --> 00:19:13,734
He's got intelligence.

241
00:19:13,902 --> 00:19:16,821
You've never heard the word peculiar?
Say, what are you trying to say?

242
00:19:18,407 --> 00:19:20,241
You trying to say I'm queer?
Is that it?

243
00:19:20,409 --> 00:19:23,202
Little Mary Ann?
Little Marjorie Jane? Huh?

244

203
00:18:26,730 --> 00:18:28,314
এটাই হচ্ছে আসল কথা .

204
00:18:28,482 --> 00:18:31,067
এটাই হচ্ছে আসল কথা , টাবার .
এটা কোনও বাখোয়াজ কথা নয় .

205
00:18:31,235 --> 00:18:34,570
আমি শুধু আমার বউকে নিয়ে বলছি না ,
আমি আমার জীবন নিয়ে কথা বলছি.

206
00:18:34,738 --> 00:18:36,614
আমি তোমার মাঝে সেটা দেখতে পাচ্ছিনা .

207
00:18:36,782 --> 00:18:39,867
আমি শুধু একজন মানুষ নিয়ে কথা বলছিনা ,
আমি সবাইকে নিয়ে কথা বলছি.

208
00:18:40,035 --> 00:18:42,745
আমি ভিতরের জিনিস নিয়ে কথা বলছি.
আবার আমি বাইরের জিনিস নিয়াও কথা বলছি.

209
00:18:42,913 --> 00:18:44,664
আমি আন্ত সম্পর্ক নিয়ে কথা বলছি.

210
00:18:44,832 --> 00:18:47,542
আমি খোদাকে নিয়ে ,
শয়তানকে নিয়ে ,
জাহান্নাম , বেহেশত নিয়ে কথা বলছি.

211

00:19:23,370 --> 00:19:25,496
That it?
Is that what you're trying to tell me?

245
00:19:25,664 --> 00:19:27,748
Is that your idea of communicating
something?

246
00:19:27,916 --> 00:19:30,168
-Well, is it?
CHESWICK: Oh.

247
00:19:30,335 --> 00:19:32,503
They're all crowding in on you,
Mr. Harding.

248
00:19:32,671 --> 00:19:34,881
-They're all ganging up on you.
-Is that news?

249
00:19:35,465 --> 00:19:39,260
No, they-- They sometimes wanna
gang up on me too, but I--

250
00:19:39,428 --> 00:19:41,429
-Cheswick, do me a favor.
CHESWICK: What? Huh?

251
00:19:41,597 --> 00:19:43,139
-Take it easy.
CHESWICK: Take it--?

252
00:19:43,307 --> 00:19:45,558
-And stay off my side.
CHESWICK: But I only wanna--

253
00:19:45,726 --> 00:19:47,268
I only wanna help you.

00:18:47,709 --> 00:18:50,545
- তুমি কি বুজতে পেরেছ ? শেষ পর্যন্ত ?
- হা !

212
00:18:50,712 --> 00:18:53,005
ইয়াহ , হার্ডিং , তুমি কোনও কিছু বুজতে চাও না...
আমি বিশ্বাস করতে পারছিনা .

214
00:18:55,509 --> 00:18:57,885
এটা আমাকে অন্যরকম বানিয়ে দেয় ,
খুব আলাদা ...

215
00:18:58,053 --> 00:18:59,220
- ...যখন তোমাকে ঐ পরিস্থিতিতে ফেলে দেয়া হয় .
- আলাদা ?

216
00:18:59,388 --> 00:19:02,056
- কেন ?
- এর আসলে মানে কী , আলাদা , হার্ডিং?

217
00:19:02,224 --> 00:19:05,017
- আলাদা ? আলাদা ?
- আলাদা ?

218
00:19:05,352 --> 00:19:07,937
হা-হা-হা .
- আমি তোমাদেরকে কিছু কথা বলতে চাই .

219
00:19:08,105 --> 00:19:09,939
তুমি কারুর কাছ থেকে কিছু শিখতে চাও না .

220
00:19:10,107 --> 00:19:12,024
তুমি শুধু কারুর কথা শুনতে চাও না .

254
00:19:47,436 --> 00:19:49,270
HARDING: I understand.
CHESWICK: Don't you want me to--?

255
00:19:49,688 --> 00:19:51,772
HARDING: Please.
CHESWICK: But I only wanna--

256
00:19:52,107 --> 00:19:54,108
-Please.
-But I only wanna help you.

257
00:19:54,276 --> 00:19:55,610
Please!

258
00:19:57,988 --> 00:19:59,780
HARDING:
You see...

259
00:19:59,948 --> 00:20:02,533
...the other day you made
some allusions, both of you.

260
00:20:02,701 --> 00:20:04,952
-Illusions?
HARDING: A sexual-- Yes, allusions.

261
00:20:05,120 --> 00:20:08,122
Allusions. Not illusions. Allusions...

262
00:20:08,290 --> 00:20:10,958
...to sexual problems
I might be having with my wife.

263
00:20:11,126 --> 00:20:14,378
All right, say it's true.
Say I know it to be true, but you don't.

221
00:19:12,192 --> 00:19:13,734
তার অনেক বুদ্ধি আছে .

222
00:19:13,902 --> 00:19:16,821
তুমি জানো না যেঁ ডিকশনারিতে "আলাদা" নামে একটা শব্দ আছে ?
তোমরা আসলে কী বলতে চাচ্ছ ?

223
00:19:18,407 --> 00:19:20,241
তুমি বলতে চাও যেঁ আমি অস্বাভাবিক ?
এটাই কি বলতে চাও ?

224
00:19:20,409 --> 00:19:23,202
ছোট্ট মেরী আন ?
ছোট্ট মেরজুরি জেন ? হাহ ?

225
00:19:23,370 --> 00:19:25,496
এটুকুই ?
এটাই কি বলতে চাও ?

226
00:19:25,664 --> 00:19:27,748
এটাই কি তোমার যোগাযোগ করার আইডিয়া ?

227
00:19:27,916 --> 00:19:30,168
- ওয়েল , এটাই কী ব্যাপার ?
ওহ.

228
00:19:30,335 --> 00:19:32,503
তারা সবাই মিলে তোমার ওপরে ঝাপিয়ে পড়ছে ,
মিস্টার হার্ডিং.

229
00:19:32,671 --> 00:19:34,881

264 00:20:14,546 --> 00:20:16,964 If that's your idea of trying to tell me something--	- তারা সবাই মিলে তোমাকে পরীক্ষা করবে . - এটাই কি খবর ?
265 00:20:17,132 --> 00:20:20,384 Harding, I think you're some kind of morbid asshole or something.	230 00:19:35,465 --> 00:19:39,260 না , তারা - তারা মাঝে সাঝে আমাকে নিয়েও এই কাজ করে, কিন্তু আমি-
266 00:20:20,552 --> 00:20:21,636 SEFELT: Peculiar. -Asshole again.	231 00:19:39,428 --> 00:19:41,429 - চেসউইক , আমার একটা উপকার করো . কী ? হাহ ?
267 00:20:21,803 --> 00:20:23,095 FREDRICKSON: It makes you feel peculiar.	232 00:19:41,597 --> 00:19:43,139 - এটাকে সহজভাবে নাও . এটাকে কিভাবে -?
268 00:20:23,263 --> 00:20:26,349 You been talking about your wife ever since I can remember. She's on your mind.	233 00:19:43,307 --> 00:19:45,558 - আর আমার পাশ থেকে দূরে থাকো . কিন্তু আমি শুধু চাই-
269 00:20:26,516 --> 00:20:28,976 -Blah, blah, blah. -I'm not talking about my wife.	234 00:19:45,726 --> 00:19:47,268 আমি শুধু তোমাকে সাহায্য করতে চাই .
270 00:20:29,144 --> 00:20:31,270 When are you gonna get that through your head?	235 00:19:47,436 --> 00:19:49,270 আমি বুঝতে পারছি . তুমি কি চাও না -?
271 00:20:31,438 --> 00:20:33,814 When are you gonna wise up and turn her loose?	236 00:19:49,688 --> 00:19:51,772 দয়া করো . কিন্তু আমি শুধু -
272 00:20:33,982 --> 00:20:36,108 FREDRICKSON: Please. SEFELT: No, just peculiar.	237 00:19:52,107 --> 00:19:54,108 - প্লীজ. - কিন্তু আমি শুধু তোমাকে সাহায্যই করতে চাই .
273 00:20:36,276 --> 00:20:39,820 -I'm tired.	

-I don't wanna hear it.

274
00:20:39,988 --> 00:20:42,156
-I don't wanna hear it.
BANCINI: I'm tired.

275
00:20:42,324 --> 00:20:44,116
CHESWICK: I don't wanna hear it.
-I'm tired.

276
00:20:44,284 --> 00:20:45,868
-It's a lot of baloney.
CHESWICK: I don't wanna hear it.

277
00:20:46,036 --> 00:20:48,454
BANCINI:
It's a lot of baloney and I'm tired.

278
00:20:48,622 --> 00:20:51,916
CHESWICK: I don't wanna hear it.
WARREN: We know you're tired. We're tired.

279
00:20:52,084 --> 00:20:56,087
BANCINI: I'm tired and it's a lot of baloney.
WARREN: You're not tired, Bancini.

280
00:20:56,255 --> 00:20:58,422
[SOBBING]

281
00:20:58,590 --> 00:20:59,966
BANCINI:
Take your hands off me.

282
00:21:00,133 --> 00:21:02,802
[INMATES YELLING]

283
00:21:08,225 --> 00:21:11,143
[INMATES PLAYING MUSIC]

238
00:19:54,276 --> 00:19:55,610
প্লীজ !

239
00:19:57,988 --> 00:19:59,780
তুমি দেখতে পাচ্ছ...

240
00:19:59,948 --> 00:20:02,533
...অন্য দিনগুলাতে তুমি একটু সমস্যা করো ,
তোমরা দুইজনেই .

241
00:20:02,701 --> 00:20:04,952
- ভুল কিছু দেখা ?
যৌন-বিষয়ক ... হ্যাঁ , সমস্যা.

242
00:20:05,120 --> 00:20:08,122
সমস্যা . ভুল কিছু দেখা না .
বিভিন্ন সমস্যা...

243
00:20:08,290 --> 00:20:10,958
...আমার বউয়ের সাথে আমার কিছু যৌন_বিষয়ক সমস্যা.

244
00:20:11,126 --> 00:20:14,378
ঠিক আছে , এটাকে সত্যি হিসেবে ধরে নেয়া যায়.
আমি এটাকে সত্যি বলে ধরে নেই ,
কিন্তু তোমার না নিলেও চলবে .

245
00:20:14,546 --> 00:20:16,964
এটা যদি তোমার বুদ্ধি হয় যেঁ-
তুমি আমাকে কিছু একটা বলতে চাও

246

284
00:21:26,743 --> 00:21:29,370
RATCHED [OVER PA]:
Recreation time, gentlemen.

285
00:21:29,538 --> 00:21:30,746
The bus is waiting.

286
00:21:30,914 --> 00:21:36,043
All nonrestricted patients
please report to the bus.

287
00:21:58,275 --> 00:22:00,901
Ever play this game, Chief?

288
00:22:04,906 --> 00:22:07,158
Come on, I'll show you.

289
00:22:07,326 --> 00:22:09,618
Old Indian game.

290
00:22:09,786 --> 00:22:14,665
It's called, uh,
Put the Ball in the Hole.

291
00:22:14,833 --> 00:22:18,169
Now, that ought to be--
Just hold it right there.

292
00:22:18,337 --> 00:22:19,378
All right.

293
00:22:19,546 --> 00:22:21,756
Now, that's your spot. Don't move.

294
00:22:21,923 --> 00:22:24,216
Never move. That's your spot,

00:20:17,132 --> 00:20:20,384
হার্ডিং, আমার মনে হয়
তুমি কোনও এক জাতের ফালতু একটা মানুষ .

247
00:20:20,552 --> 00:20:21,636
আলাদা .
- ফাউল মানুষ.

248
00:20:21,803 --> 00:20:23,095
এটা তোমাকে নিজেকে
অন্যদের থেকে আলাদা ভাবতে শেখায় .

249
00:20:23,263 --> 00:20:26,349
আমার যদ্দুর মনে পড়ে...তুমি সারাক্ষন তোমার বউ নিয়ে
কথা বলেই যাচ্ছ.
মহিলা সারাক্ষন তোমার মনে ঘুরে বেড়াচ্ছে .

250
00:20:26,516 --> 00:20:28,976
- ব্লাহ, ব্লাহ, ব্লাহ,
- আমি আমার বউকে নিয়ে কথা বলছি না .

251
00:20:29,144 --> 00:20:31,270
কখন এটা তোমার মাথায় ঢুকল ?

252
00:20:31,438 --> 00:20:33,814
কখন তুমি আরেকটু জ্ঞানী হবে আর
তাকে একটু নিজের মতো স্পেস দিবে ?

253
00:20:33,982 --> 00:20:36,108
প্লীজ .
না , শুধুই আলাদা.

254

you understand?

295
00:22:24,384 --> 00:22:26,427
Right there. You don't move. Now...

296
00:22:26,887 --> 00:22:28,429
...take the ball.

297
00:22:29,056 --> 00:22:31,557
Here, take the ball.

298
00:22:32,017 --> 00:22:34,101
That's it. Hold on to it.

299
00:22:34,269 --> 00:22:36,854
Not too hard, Chief.
You'll crush all the air out of it.

300
00:22:37,022 --> 00:22:39,523
We're gonna put her in the basket.
You understand?

301
00:22:39,691 --> 00:22:43,402
All right.
Now, uh, raise up your arms.

302
00:22:43,570 --> 00:22:46,113
Raise the ball up in the air, Chief.
Raise it up.

303
00:22:46,281 --> 00:22:50,868
McMurphy, what you talking to him for?
He can't hear a fucking thing.

304
00:22:51,036 --> 00:22:54,789
I ain't talking to him. I'm talking to myself.
It helps me think.

00:20:36,276 --> 00:20:39,820
- আমি ক্লান্ত .
- আমি আর এইটা শুনতে চাই না .

255
00:20:39,988 --> 00:20:42,156
- আমি আর এইটা শুনতে চাই না
বানচিনি : আমি ক্লান্ত .

256
00:20:42,324 --> 00:20:44,116
আমি শুনতে চাই না .
- আমি ক্লান্ত

257
00:20:44,284 --> 00:20:45,868
- এখানে একটা ধোঁকাবাজি চলছে .
আমি আর শুনতে চাইছি না .

258
00:20:46,036 --> 00:20:48,454
বানচিনি :
এখানে প্রচুর আজেবাজে কথা হচ্ছে আর আমি খুবই ক্লান্ত.

259
00:20:48,622 --> 00:20:51,916
আমি আর শুনতে চাই না .
আমরা জানি তুমি ক্লান্ত . আমরা সবাই ক্লান্ত.

260
00:20:52,084 --> 00:20:56,087
বানচিনি : আমি ক্লান্ত আর এখানে সবাই ধোঁকাবাজ.
তুমি ক্লান্ত নও , বানচিনি.

261
00:20:58,590 --> 00:20:59,966
বানচিনি:
তোমার হাত আমার ওপর থেকে সরাও .

262

305
00:22:54,956 --> 00:22:56,957
Yeah, well, it don't help him none.

306
00:22:57,751 --> 00:23:00,294
Well, it don't hurt him either, does it?

307
00:23:00,462 --> 00:23:02,797
Don't hurt you, does it, Chief?

308
00:23:02,964 --> 00:23:04,799
See? Don't hurt him.

309
00:23:07,594 --> 00:23:10,262
All right, now, Chief, uh....

310
00:23:10,430 --> 00:23:14,308
Let's raise our hands up in the air.
Just raise them up.

311
00:23:14,476 --> 00:23:17,561
Up, you understand?
Raise the hands up, here.

312
00:23:17,729 --> 00:23:19,605
Up. Raise your hands up.

313
00:23:19,773 --> 00:23:22,900
Up. That's it. That's it.
Up, all the way up.

314
00:23:23,068 --> 00:23:27,279
All the way up.
That's a baby, all right. Huh?

315
00:23:27,447 --> 00:23:29,740
Okay, now, uh....

00:21:26,743 --> 00:21:29,370
খেলাধুলার সময় , জেন্টলম্যান .

263
00:21:29,538 --> 00:21:30,746
বাস এখন অপেক্ষা করছে .

264
00:21:30,914 --> 00:21:36,043
সকল অনাবাসিক রোগীকে
বাসের সামনে এসে রিপোর্ট করতে বলা হচ্ছে .

265
00:21:58,275 --> 00:22:00,901
কখনও খেলেছ এই খেলা , চিফ ?

266
00:22:04,906 --> 00:22:07,158
এদিকে আসো , আমি তোমাকে দেখাচ্ছি.

267
00:22:07,326 --> 00:22:09,618
পুরানো দিনের ইন্ডিয়ান খেলা .

268
00:22:09,786 --> 00:22:14,665
এটাকে বলে , আহ ,
গর্তের ভেতরে বল ফেলা .

269
00:22:14,833 --> 00:22:18,169
এখন , ঐটা অবশ্যই-
ঠিক ঐখানেই ধইরা রাখো .

270
00:22:18,337 --> 00:22:19,378
ঠিক আছে .

271
00:22:19,546 --> 00:22:21,756
এখন , এটা হচ্ছে তোমার জায়গা .

316
00:23:29,908 --> 00:23:33,202
Now, jump up in the air,
and put it in the basket, Chief.

317
00:23:33,370 --> 00:23:35,996
Jump up and dunk it in.

318
00:23:36,498 --> 00:23:40,292
Jump up in the air and stuff
that son of a bitch in there, Chief.

319
00:23:41,837 --> 00:23:43,879
Take a rest, Chief.

320
00:23:44,047 --> 00:23:48,217
Just stay right there. Take a rest.
I'll be right back.

321
00:23:50,512 --> 00:23:51,595
[McMURPHY LAUGHS]

322
00:23:51,763 --> 00:23:54,348
Bancini, come here a minute.

323
00:23:54,516 --> 00:23:57,017
You're looking all right.
Get right over here for a second.

324
00:23:57,185 --> 00:23:59,270
Now, just stand right there.

325
00:23:59,438 --> 00:24:01,647
Just get down a little bit.
All right. Stand up.

326
00:24:01,815 --> 00:24:03,149
Stand up. Go ahead.

নড়ো না .

272
00:22:21,923 --> 00:22:24,216
কখনও নড়বে না. এটা হচ্ছে তোমার জায়গা ,
তুমি কি বুঝেছ ?

273
00:22:24,384 --> 00:22:26,427
ঠিক ঐখানে . তুমি নড়বে না . এখন ...

274
00:22:26,887 --> 00:22:28,429
...বলটা নাও.

275
00:22:29,056 --> 00:22:31,557
এখানে , বলটা নাও.

276
00:22:32,017 --> 00:22:34,101
দারুন.
এটাকে ধরে রাখো.

277
00:22:34,269 --> 00:22:36,854
অতো জোরে না , চিফ.
বেশি জোরে চাপ দিলে এর ভেতরের বাতাস বাইরে বের হয়ে যাবে.

278
00:22:37,022 --> 00:22:39,523
আমরা একে বাস্কেটে ফেলবো .
তুমি বুঝেছ ?

279
00:22:39,691 --> 00:22:43,402
ঠিক আছে.
এখন , আহ , তোমার হাত দুইটা উপরে তোল .

327
00:24:03,316 --> 00:24:05,693
Whoo. That's a baby.
All right, you got her.

328
00:24:05,861 --> 00:24:07,611
All right. Now, over there.

329
00:24:07,779 --> 00:24:08,779
[LAUGHS]

330
00:24:09,197 --> 00:24:12,366
Hit me, Chief. I got the moves.
I got them, Chief.

331
00:24:12,534 --> 00:24:14,326
Hold it right there. Give me the ball.

332
00:24:14,494 --> 00:24:16,704
Give me the ball. That's it.
Thank you, Chief.

333
00:24:16,872 --> 00:24:18,539
Now, hold it right there.

334
00:24:18,707 --> 00:24:22,710
Now, you take the ball, you jump up
and put it in the basket.

335
00:24:22,878 --> 00:24:25,796
See what l mean? Put it--
Bancini, hold still.

336
00:24:25,964 --> 00:24:27,715
All right, Chief, here. Take the ball.

337
00:24:27,883 --> 00:24:32,052

280
00:22:43,570 --> 00:22:46,113
বলটা হাত দিয়া উপরে তোল, চিফ.
উপরে তুলো.

281
00:22:46,281 --> 00:22:50,868
ম্যাক_মারফি, তার সাথে তুমি কেন কথা বলছ ?
সে তো কিচ্ছুই শুনতে পাচ্ছে না .

282
00:22:51,036 --> 00:22:54,789
আমি ওর সাথে কথা বলছিনা .
আমি আমার সাথে কথা বলছি .
এটা আমাকে চিন্তা করতে সাহায্য করে .

283
00:22:54,956 --> 00:22:56,957
ইয়াহ , ওয়েল , এটা অবশ্য কাউকে সাহায্য করতেসে না .

284
00:22:57,751 --> 00:23:00,294
ওয়েল , এটা কারুর মনে ব্যাথাও দিচ্ছেনা, দিচ্ছে কি ?

285
00:23:00,462 --> 00:23:02,797
তোমাকে ব্যাথা দিচ্ছে না , তাই না , চিফ ?

286
00:23:02,964 --> 00:23:04,799
দেখেছো ? তার ব্যাথা লাগছে না .

287
00:23:07,594 --> 00:23:10,262
ঠিক আছে , এখন , চিফ , আহ ...

288
00:23:10,430 --> 00:23:14,308
শুধু বাতাসে দুই হাত ভাসিয়ে দাও .
শুধু সেই-গুলাকে একটু উচু করো .

Now, jump up and put her
in the basket, Chief. Huh?

338
00:24:32,220 --> 00:24:35,181
Jump up and put her in the basket!
Not you, Bancini.

339
00:24:35,348 --> 00:24:37,183
Raise up-- Bancini, where you going?

340
00:24:37,350 --> 00:24:38,976
-I'm tired. I'm tired.
-Where--? No.

341
00:24:39,144 --> 00:24:43,147
Fast break. Defense. Get back. back.

342
00:24:43,315 --> 00:24:46,108
Come on, Bancini,
where the fuck you going at?

343
00:24:46,276 --> 00:24:48,402
-General, get this man around here.
BANCINI: Aah! Aah!

344
00:24:48,570 --> 00:24:52,156
-That's it, back. Over to Chief.
-Oh, I'm tired.

345
00:24:52,324 --> 00:24:56,952
Fast break. Fast break.
Hit me, Chief. Hit me, baby.

346
00:24:57,120 --> 00:24:59,622
Put it in the basket, Chief!

347
00:24:59,789 --> 00:25:02,082
Put it in the basket!

289
00:23:14,476 --> 00:23:17,561
উপরে , বুঝতে পেরেছ ?
হাত দুইটা উপরে তুলো , এখানে

290
00:23:17,729 --> 00:23:19,605
উপরে . হাত দুইটা উপরে তুলো .

291
00:23:19,773 --> 00:23:22,900
উপরে . এইতো চাই . এইতো চাই .
উপরে , পুরোপুরি উপরে .

292
00:23:23,068 --> 00:23:27,279
পুরোপুরি .
এইতো কাজের কাজ করলে , ঠিক আছে . হাহ ?

293
00:23:27,447 --> 00:23:29,740
ওকে , এখন , আহ ...

294
00:23:29,908 --> 00:23:33,202
এখন , বাতাসে ভেসে যাও ,
আর এটাকে বাস্কেটে ফেলে দাও , চিফ .

295
00:23:33,370 --> 00:23:35,996
লাফ দাও আর এটাকে ফেলে দাও .

296
00:23:36,498 --> 00:23:40,292
বাতাসে ফেলে দাও আর
হারামজাদাকে ঐখানেই কবর দিয়ে দাও , চিফ .

297
00:23:41,837 --> 00:23:43,879

348
00:25:02,459 --> 00:25:04,919
[CLASSICAL MUSIC PLAYS]

349
00:25:06,880 --> 00:25:09,757
[MAN SPEAKING INDISTINCTLY ON TV]

350
00:25:09,925 --> 00:25:11,300
[MUMBLING]

351
00:25:12,928 --> 00:25:14,929
[McMURPHY SHUFFLING CARDS]

352
00:25:16,223 --> 00:25:18,682
McMURPHY:
Thirty-eight....

353
00:25:19,768 --> 00:25:21,644
All right.

354
00:25:22,562 --> 00:25:24,563
Make the bets.

355
00:25:24,731 --> 00:25:27,316
MARTINI: What's this?
-Make the bets.

356
00:25:27,484 --> 00:25:29,944
It's a dime, Martini.

357
00:25:30,570 --> 00:25:32,279
MARTINI:
I bet a nickel.

358
00:25:32,948 --> 00:25:35,199
A dime's the limit, Martini.

একটু বিশ্রাম নাও , চিফ .

298
00:23:44,047 --> 00:23:48,217
ঠিক ঐখানেই থাকো .
একটু বিশ্রাম নাও .আমি এখনই আসছি .

299
00:23:51,763 --> 00:23:54,348
বানচিনি , এখানে এক মিনিটের জন্য আসো .

300
00:23:54,516 --> 00:23:57,017
তোমাকে দেখে ভালোই মনে হচ্ছে .
এখানে এক সেকেন্ডের জন্য দাঁড়াও .

301
00:23:57,185 --> 00:23:59,270
এখন , ঠিক ওখানেই দাড়িয়ে থাকো .

302
00:23:59,438 --> 00:24:01,647
এখন আমার জন্য একটু নিচু হও .
ঠিক আছে . উঠে দাঁড়াও .

303
00:24:01,815 --> 00:24:03,149
উঠে দাঁড়াও . সামনে যাও .

304
00:24:03,316 --> 00:24:05,693
হুউউ . এই তো চাই .
ঠিক আছে , তুমি ঠিক কাজটাই করলে .

305
00:24:05,861 --> 00:24:07,611
ঠিক আছে . এখন , ঐদিকে যাও .

306
00:24:09,197 --> 00:24:12,366
আমাকে হিট করো , চীফ. আমিই নড়ছি.
আমি ওদেরকে পেয়েছি , চীফ.

359
00:25:35,367 --> 00:25:36,951
[INMATE SPEAKING INDISTINCTLY]

360
00:25:37,118 --> 00:25:39,453
I bet a dime.

361
00:25:43,667 --> 00:25:46,961
This is not a dime, Martini.

362
00:25:48,380 --> 00:25:50,631
This is a dime.

363
00:25:50,799 --> 00:25:52,466
If you break it in half...

364
00:25:52,634 --> 00:25:55,970
...you don't get two nickels,
you get shit.

365
00:25:56,137 --> 00:25:59,306
Try and smoke it. You understand?

366
00:25:59,641 --> 00:26:01,308
-Yes.
McMURPHY: You don't understand.

367
00:26:01,476 --> 00:26:02,685
All right, here they come.

368
00:26:02,852 --> 00:26:05,688
Queen to the Chesser,
big bull to Tabelations...

369
00:26:05,855 --> 00:26:09,108
...1 0 to Billy to match his whang,
and the dealer gets a three.

307
00:24:12,534 --> 00:24:14,326
ঠিক ওখানেই ধরে থাকো .
আমাকে বলটা দাও .

308
00:24:14,494 --> 00:24:16,704
আমাকে বলটা দাও . এই তো চাই .
ধন্যবাদ, চীফ.

309
00:24:16,872 --> 00:24:18,539
এখন , ওখানেই ধরে থাকো .

310
00:24:18,707 --> 00:24:22,710
এখন, তুমি বলটা নেবে ,
লাফ দিবে তারপরে
তুমি সেটাকে বাস্কেটে ফেলে দিবে .

311
00:24:22,878 --> 00:24:25,796
আমি কী বুঝাতে চাচ্ছি বুঝেছ ? এটাকে রাখবে -
বানচিনি , স্থির হয়ে দাঁড়াও.

312
00:24:25,964 --> 00:24:27,715
ঠিক আছে , চীফ, এখানে .
বলটা নাও .

313
00:24:27,883 --> 00:24:32,052
এখন, লাফ দাও আর একে বাস্কেটে ফেলে দাও , চীফ. হাহ ?

314
00:24:32,220 --> 00:24:35,181
লাফ দাও আর একে বাস্কেটে ফেলে দাও!
তুমি নও, বানচিনি .

315

370
00:26:10,151 --> 00:26:11,485
MARTINI:
Hit me. Hit me.

371
00:26:11,653 --> 00:26:13,320
-Hit me. I bet a dime.
McMURPHY: I can't hit you...

372
00:26:13,488 --> 00:26:15,447
...because it ain't your turn yet.
You understand?

373
00:26:15,615 --> 00:26:18,492
You see these other people?
These are the real ones.

374
00:26:18,660 --> 00:26:21,537
These are real people here.

375
00:26:22,455 --> 00:26:24,999
What'll you do, Ches? Hit or sit?

376
00:26:25,166 --> 00:26:26,584
CHESWICK:
Um....

377
00:26:31,673 --> 00:26:33,007
Hit me.

378
00:26:33,174 --> 00:26:35,175
McMURPHY:
That's 23 up, Cheswick.

379
00:26:35,343 --> 00:26:37,428
All right, Taber, you're busted.
Give me this.

380
00:24:35,348 --> 00:24:37,183
আরও উপরে তুলো- বানচিনি , তুমি যাচ্ছ কোথায় ?

316
00:24:37,350 --> 00:24:38,976
- আমি ক্লান্ত . আমি ক্লান্ত .
- কোথায় -? না.

317
00:24:39,144 --> 00:24:43,147
ফাস্ট ব্রেক. রক্ষন.
পেছনে যাও . পেছনে .

318
00:24:43,315 --> 00:24:46,108
এগিয়ে আসো , বানচিনি,
তুমি আবার কোনদিকে যাচ্ছ ?

319
00:24:46,276 --> 00:24:48,402
- জেনেরেল, একে আবার ফেরত নিয়া আসো .
বানচিনি: আহ ! আহ !

320
00:24:48,570 --> 00:24:52,156
- এইতো , পেছনে . চিফের কাছে নিয়ে যাও .
- ওহ , আমি ক্লান্ত .

321
00:24:52,324 --> 00:24:56,952
ফাস্ট ব্রেক . ফাস্ট ব্রেক .
আঘাত করো , চীফ . আমায় আঘাত করো , বেবি .

322
00:24:57,120 --> 00:24:59,622
এটাকে বাস্কেটের ভেতরে রাখো , চীফ!

323
00:24:59,789 --> 00:25:02,082
এটাকে বাস্কেটের ভেতরে রাখো !

00:26:37,596 --> 00:26:39,972
-Twenty-three--
McMURPHY: Uh? Hit?

381
00:26:40,140 --> 00:26:41,640
-Hit me.
-Shut up!

382
00:26:41,808 --> 00:26:42,850
McMURPHY:
Taber.

383
00:26:43,018 --> 00:26:44,852
-Give me a dime.
MARTINI: I'm next, Taber.

384
00:26:45,020 --> 00:26:47,479
McMURPHY:
You're not next. Huh?

385
00:26:47,647 --> 00:26:49,273
MARTINI: Hit me.
-Ace.

386
00:26:49,441 --> 00:26:52,109
MARTINI: Hit me.
-That's four or 14.

387
00:26:53,653 --> 00:26:55,696
Don't want any more. Billy?

388
00:26:55,864 --> 00:26:57,990
MARTINI: Hit me. Hit me.
McMURPHY: All right, five.

389
00:26:58,158 --> 00:27:00,367
-Hit me. Hit me.
McMURPHY: Huh?

324
00:25:16,223 --> 00:25:18,682
ম্যাক_মারফি:
আট ত্রিশ ...

325
00:25:19,768 --> 00:25:21,644
ঠিক আছে .

326
00:25:22,562 --> 00:25:24,563
বাজীটা ধরো .

327
00:25:24,731 --> 00:25:27,316
এইসব কী ?
- বাজীটা ধরো ..

328
00:25:27,484 --> 00:25:29,944
এটা হচ্ছে দশ পয়সা , মার্টিনি.

329
00:25:30,570 --> 00:25:32,279
আমি পাঁচ পয়সা বাজি ধরলাম .

330
00:25:32,948 --> 00:25:35,199
দশ পয়সা হচ্ছে সর্বোচ্চ সীমানা, মার্টিনি.

331
00:25:37,118 --> 00:25:39,453
আমি দশ পয়সা বাজি ধরছি .

332
00:25:43,667 --> 00:25:46,961
এটা দশ পয়সা নয় , মার্টিনি.

333
00:25:48,380 --> 00:25:50,631
এটা অবশ্যই দশ পয়সা .

390
00:27:00,535 --> 00:27:04,038
You didn't make a bet, Martini.
I can't hit you. Jesus Christ.

391
00:27:04,205 --> 00:27:05,456
-Huh?
MARTlNI: I bet a dime.

392
00:27:05,624 --> 00:27:06,874
All right, here. Go ahead.

393
00:27:07,042 --> 00:27:08,959
-That's 20 showing.
MARTlNI: No.

394
00:27:09,127 --> 00:27:10,919
-Take your money.
MARTlNI: No.

395
00:27:11,087 --> 00:27:12,129
It's not.

396
00:27:12,297 --> 00:27:16,675
It's 1 0, 1 1 , 12, 1 3.

397
00:27:17,010 --> 00:27:19,720
This is a fucking queen here,
you understand?

398
00:27:19,888 --> 00:27:24,016
-You don't count the this...and the this:
-Hit me.

399
00:27:24,267 --> 00:27:25,893
You got 20 showing.

400
00:27:26,061 --> 00:27:28,020

334
00:25:50,799 --> 00:25:52,466
যদি তুমি একে অর্ধেকে ভেঙ্গে ফেলো ...

335
00:25:52,634 --> 00:25:55,970
...তুমি দুইটা পাঁচ পয়সা পাবে না ,
তুমি তখন কিসসু পাবেনা .

336
00:25:56,137 --> 00:25:59,306
চেষ্টা করো এটাকে ধোঁয়ায় পরিনত করতে .
তুমি বুঝেছ ?

337
00:25:59,641 --> 00:26:01,308
- হ্যাঁ .
ম্যাক_মারফি: তুমি বুঝোনি .

338
00:26:01,476 --> 00:26:02,685
ঠিক আছে , এখন তাহলে দেখা যাক .

339
00:26:02,852 --> 00:26:05,688
রানী তার চেজারের সাথে ,
বিগ বুলের সাথে ট্যাবলেশন...

340
00:26:05,855 --> 00:26:09,108
...বিলির কাছে ১০ যাতে সে তার রাজত্ব ফেরত পায় ,
আর ঐ ডিলার পায় তিন.

341
00:26:10,151 --> 00:26:11,485
আঘাত করো .আমায় আঘাত করো .

MARTlNI:
Hit me again. I want another card.

401
00:27:28,188 --> 00:27:32,149
-Scanlon, who's pitching the opener?
MARTlNI: Mac? Mac? Mac, here.

402
00:27:32,317 --> 00:27:33,901
Medication time.

403
00:27:34,069 --> 00:27:38,072
MARTlNI: This isn't a queen.
-Medication time, gentlemen. Medication.

404
00:27:38,239 --> 00:27:41,116
MARTlNI: Mac, hit me.
McMURPHY: Who's the--?

405
00:27:41,284 --> 00:27:43,160
-Who's pitching the opener?
-Hit me.

406
00:27:43,328 --> 00:27:44,662
Jesus Christ AImighty.

407
00:27:44,829 --> 00:27:47,164
Do you nuts wanna play cards
or you wanna jerk off?

408
00:27:47,332 --> 00:27:48,415
TABER:
Play the game.

409
00:27:48,583 --> 00:27:50,834
I can't even hear myseIf think aIready.

410
00:27:59,177 --> 00:28:01,053
Aah! Stay back.

342
00:26:11,653 --> 00:26:13,320
- আঘাত দাও . আমি দশ পয়সা বাজি ধরেছি .
ম্যাক_মারফি: আমি তোমাকে আঘাত করতে পারছি-না ...

343
00:26:13,488 --> 00:26:15,447
...কারণ এখনও তোমার পালা আসেনি .
তুমি বুঝেছ ?

344
00:26:15,615 --> 00:26:18,492
তুমি অন্যদের মাঝে এটা দেখেছো ?
এরা হচ্ছে গিয়ে সত্যিকারের লোক .

345
00:26:18,660 --> 00:26:21,537
এরা হচ্ছে এখানকার সত্যিকারের লোক .

346
00:26:22,455 --> 00:26:24,999
তুমি কী করবে , চেস ?
মারবে নাকি বসবে ?

348
00:26:31,673 --> 00:26:33,007
আঘাত করো .

349
00:26:33,174 --> 00:26:35,175
ম্যাক_মারফি:
এটা হচ্ছে ২৩ আপ , চেসউইক .

350
00:26:35,343 --> 00:26:37,428
ঠিক আছে , ট্যাবার , তোমাকে বাতিল ঘোষণা করা হল .
আমাকে এটা দাও.

351
00:26:37,596 --> 00:26:39,972

411
00:28:01,221 --> 00:28:02,554
McMURPHY:
Excuse me, ma'am. I just wanted to--

412
00:28:02,722 --> 00:28:04,181
-Stay back.
-Mr. McMurphy.

413
00:28:04,349 --> 00:28:06,475
Patients aren't allowed
in the nurses' station.

414
00:28:06,643 --> 00:28:09,186
Well, I just, ahem,
wanted to, uh, turn--

415
00:28:09,354 --> 00:28:13,399
When you're outside, we'll discuss
whatever problem you have, okay?

416
00:28:13,566 --> 00:28:18,112
Patients are not allowed
in the nurses' station. All right?

417
00:28:18,279 --> 00:28:20,155
McMURPHY:
Yes, ma'am.

418
00:28:20,323 --> 00:28:21,365
PILBOW:
Billy.

419
00:28:21,533 --> 00:28:25,619
Let me get in here, will you, Hard-on?
Thank you. Excuse me, miss.

420
00:28:26,079 --> 00:28:28,914

- তেইশ -
ম্যাক_মারফি: আহ ? হিট ?

352
00:26:40,140 --> 00:26:41,640
-আঘাত করো .
- চুপ থাকো !

353
00:26:41,808 --> 00:26:42,850
ম্যাক_মারফি:
ট্যাবার .

354
00:26:43,018 --> 00:26:44,852
- আমাকে দশটা পয়সা দাও .
আমি এর পরে , ট্যাবার .

355
00:26:45,020 --> 00:26:47,479
ম্যাক_মারফি:
তুমি এর পরে নও . হাহ ?

356
00:26:47,647 --> 00:26:49,273
আঘাত করো .
- এইস.

357
00:26:49,441 --> 00:26:52,109
আঘাত করো .
- এটা চার অথবা ১৪.

358
00:26:53,653 --> 00:26:55,696
আর বেশি কিছু চাই না . বিলি ?

359
00:26:55,864 --> 00:26:57,990
আঘাত করো . আমায় আঘাত করো .

Do you think it might be possible
to turn that music down...

421
00:28:29,082 --> 00:28:32,584
...so maybe a couple of the boys
could talk?

422
00:28:33,128 --> 00:28:36,171
That music is for everyone,
Mr. McMurphy.

423
00:28:36,339 --> 00:28:39,216
I know, but do you think
we might ease it down a little bit...

424
00:28:39,384 --> 00:28:43,303
...so maybe the boys
didn't have to shout? Huh?

425
00:28:43,471 --> 00:28:45,097
What you probably don't realize...

426
00:28:45,265 --> 00:28:47,975
...is that we have a lot of old men
on this ward...

427
00:28:48,143 --> 00:28:51,145
...who couldn't hear the music
if we turned it lower.

428
00:28:51,312 --> 00:28:54,481
That music is all they have.

429
00:28:55,191 --> 00:28:57,067
Your hand is staining my window.

430
00:28:58,653 --> 00:29:02,990
-Oh. I'm sorry, ma'am. Really sorry.

ম্যাক_মারফি: ঠিক আছে , পাঁচ .

360
00:26:58,158 --> 00:27:00,367
- আঘাত করো . আমায় আঘাত করো .
ম্যাক_মারফি: হাহ ?

361
00:27:00,535 --> 00:27:04,038
তুমি কোনও বাজি ধরতে পারোনি , মার্টিনি.
আমি তোমাকে হিট করতে পারছি-না .
জিশুর কিরা .

362
00:27:04,205 --> 00:27:05,456
- হাহ ?
আমি দশ পয়সা বাজি ধরেছিলাম .

363
00:27:05,624 --> 00:27:06,874
ঠিক আছে , এখানে . সামনে বাড়ো .

364
00:27:07,042 --> 00:27:08,959
- এখানে ২০ দেখানো হল .
না .

365
00:27:09,127 --> 00:27:10,919
- তোমার টাকা নাও .
না .

366
00:27:11,087 --> 00:27:12,129
এটা হবে না .

367
00:27:12,297 --> 00:27:16,675
এটা ১০,১১,১২,১৩ .

RATCHED: All right.

431
00:29:03,742 --> 00:29:07,202
-Mr. McMurphy, your medication.
-Huh?

432
00:29:07,787 --> 00:29:10,831
-What's in the horse pill?
-It's just medicine. It's good for you.

433
00:29:10,999 --> 00:29:15,085
Yeah, but I don't like the idea of taking
something if I don't know what it is.

434
00:29:15,503 --> 00:29:19,923
-Don't get upset, Mr. McMurphy.
-I'm not getting upset, Miss Pilbow.

435
00:29:20,091 --> 00:29:25,345
It's just that I don't want anyone
to try and slip me saltpeter.

436
00:29:25,513 --> 00:29:26,513
You know what I mean?

437
00:29:26,681 --> 00:29:27,681
[TAPPING ON COUNTER]

438
00:29:27,849 --> 00:29:29,558
RATCHED:
It's all right, Nurse Pilbow.

439
00:29:29,726 --> 00:29:33,687
If Mr. McMurphy doesn't want
to take his medication orally...

440
00:29:33,855 --> 00:29:37,775
...I'm sure we can arrange

368
00:27:17,010 --> 00:27:19,720
এখানে একটা রানী আছে ,
তোমার মাথায় ঢুকেছে ?

369
00:27:19,888 --> 00:27:24,016
- তুমি এভাবে ... এভাবে গুনতে পারো না :
- আমায় আঘাত করো .

370
00:27:24,267 --> 00:27:25,893
তোমার কাছে ২০ পর্যন্ত আছে .

371
00:27:26,061 --> 00:27:28,020
আমায় আবারও আঘাত করো .
আমি অন্য আরেকটি কার্ড চাই .

372
00:27:28,188 --> 00:27:32,149
- স্কানলন , কে ওপেনারের সাথে ঝামেলা করছে ?
ম্যাক ? ম্যাক ? ম্যাক , এখানে .

373
00:27:32,317 --> 00:27:33,901
ওষুধ খাওয়ার সময় .

374
00:27:34,069 --> 00:27:38,072
এটা কোনও রানী নয় .
- ওষুধ খাওয়ার সময় ,জেন্টলম্যান .
ওষুধ খেতে হবে .

375
00:27:38,239 --> 00:27:41,116
ম্যাক , আমায় আঘাত করো .
ম্যাক_মারফি: এটা কে -?

376

that he can have it some other way.

441
00:29:39,277 --> 00:29:43,113
But l don't think you'd like it,
Mr. McMurphy.

442
00:29:44,574 --> 00:29:48,035
You'd like it, wouldn't you, Hard-on?
Give it to me.

443
00:29:48,411 --> 00:29:50,704
RATCHED: Good.
-Mm.

444
00:29:53,208 --> 00:29:54,416
Mm.

445
00:29:56,795 --> 00:29:58,170
Very good.

446
00:29:59,214 --> 00:30:01,882
Mm, yummy.

447
00:30:05,553 --> 00:30:08,305
PILBOW: Mr. Harding?
-Mm-hm. Oh.

448
00:30:09,265 --> 00:30:10,891
[SPEAKS IN FRENCH]

449
00:30:23,530 --> 00:30:24,947
Tell me, lover boy...

450
00:30:25,114 --> 00:30:28,158
...why didn't you tell her
to go fuck herself?

451

00:27:41,284 --> 00:27:43,160
- কে ওপেনারের সাথে ঝামেলা করেছে ?
- আমায় আঘাত করো .

377
00:27:43,328 --> 00:27:44,662
সর্বশক্তিমান জেসাস ক্রাইস্ট .

378
00:27:44,829 --> 00:27:47,164
তোমরা কি খেলতে চাও নাকি ঝামেলা পাকাতে চাও ?

379
00:27:47,332 --> 00:27:48,415
খেলাটা খেলো .

380
00:27:48,583 --> 00:27:50,834
আমি এখনও পর্যন্ত নিজের কথা শুনতেই পেলাম না .

381
00:27:59,177 --> 00:28:01,053
আহ ! পিছিয়ে যাও .

382
00:28:01,221 --> 00:28:02,554
ম্যাক_মারফি:
মাফ করবেন , ম্যাম . আমি শুধু চেয়েছিলাম-

383
00:28:02,722 --> 00:28:04,181
- পিছিয়ে যাও .
- মিস্টার ম্যাক_মারফি.

384
00:28:04,349 --> 00:28:06,475
রোগীরা নার্সের জায়গায়
আসবার অনুমতিপ্রাপ্ত নয়.

385

00:30:32,121 --> 00:30:34,081
[LAUGHING]

452
00:30:34,249 --> 00:30:35,749
Jesus Christ.

453
00:30:37,043 --> 00:30:39,920
Okay. Funny, huh? That's funny, huh?

454
00:30:40,088 --> 00:30:42,422
You know, that wasn't very smart.
She could have seen that.

455
00:30:42,590 --> 00:30:43,924
-Oh.
-Yeah.

456
00:30:44,259 --> 00:30:45,843
-Ooh.
-Oh.

457
00:30:46,010 --> 00:30:47,302
Ooh.

458
00:30:47,470 --> 00:30:51,014
God Almighty,
she's got you guys coming or going.

459
00:30:51,182 --> 00:30:53,767
What do you think she is?
Some kind of a champ or something?

460
00:30:53,935 --> 00:30:55,769
HARDING:
No, I thought you were the champ.

461
00:30:56,938 --> 00:30:58,981
Wanna bet?

00:28:06,643 --> 00:28:09,186
ওয়েল , আমি শুধু , আহেম ,
চেয়েছিলাম , আহ , ঘুরাতে -

386
00:28:09,354 --> 00:28:13,399
যখন তোমরা বাইরে থাকবে ,
আমরা তোমাদের সমস্যা নিয়ে আলাপ করবো ,ওকে ?

387
00:28:13,566 --> 00:28:18,112
রোগীরা নার্সের জায়গায়
আসবার অনুমতিপ্রাপ্ত নয়.
ঠিক আছে ?

388
00:28:18,279 --> 00:28:20,155
ম্যাক_মারফি:
হ্যাঁ , ম্যাম .

389
00:28:20,323 --> 00:28:21,365
বিলি .

390
00:28:21,533 --> 00:28:25,619
আমাকে এখানে আসতে দাও ,
দেবে না , হার্ড-অন ?
ধন্যবাদ. মাফ করবেন , মিস.

391
00:28:26,079 --> 00:28:28,914
আপনার কাছে কি মনে হয় ,
ঐ মিউজিকটা কি এই মুহূর্তে বন্ধ করা সম্ভব ?...

392
00:28:29,082 --> 00:28:32,584
...যাতে আমাদের মতন
কয়েকজন মানুষ কথা বলার সুযোগ পায় ?

393

462
00:30:59,148 --> 00:31:01,149
Bet on what?

463
00:31:01,317 --> 00:31:02,359
One week.

464
00:31:02,527 --> 00:31:04,987
I bet in one week I can put a bug
so far up her ass...

465
00:31:05,154 --> 00:31:07,197
...she don't know whether to shit
or wind her watch.

466
00:31:07,365 --> 00:31:10,284
What do you say to that? Wanna bet?
No, you wanna bet?

467
00:31:10,451 --> 00:31:12,578
One week. That's all I need.
Who wants to bet?

468
00:31:12,745 --> 00:31:16,039
You wanna bet? Bet a buck.
One buck. Huh?

469
00:31:16,207 --> 00:31:17,916
I'll bet.

470
00:31:18,668 --> 00:31:22,796
McMURPHY:
Tabes in, 1 buck. Solid.

471
00:31:23,506 --> 00:31:25,883
Last time we were discussing...

472
00:28:33,128 --> 00:28:36,171
এই মিউজিক এখানকার সবার জন্য ,
মিস্টার ম্যাক_মারফি.

394
00:28:36,339 --> 00:28:39,216
আমি জানি , কিন্তু আপনার কি মনে হয় যেঁ...
আমরা কি এই নিয়ম কিছুটা শিথিল করতে পারি ?

395
00:28:39,384 --> 00:28:43,303
...যাতে এখানের মানুষদের চিল্লাইয়া চিল্লাইয়া কথা না বলতে হয় ?
হাহ ?

396
00:28:43,471 --> 00:28:45,097
তুমি যেটা বুঝতে পারনি সেটা হচ্ছে ...

397
00:28:45,265 --> 00:28:47,975
...আমাদের এখানে অনেক বয়স্ক মানুষ আছে ...

398
00:28:48,143 --> 00:28:51,145
...যারা এই সঙ্গীত শুনতে পাবেনা , যদি আওয়াজ কমিয়ে দেয়া হয় .

399
00:28:51,312 --> 00:28:54,481
এই সঙ্গীত_টাই তাদের জন্য সবকিছু .

400
00:28:55,191 --> 00:28:57,067
তোমার হাতের কারনে আমার জানালায় দাগ পড়ে যাচ্ছে .

401
00:28:58,653 --> 00:29:02,990
- ওহ . আমি দুঃখিত , ম্যাম . খুবই দুঃখিত .
ঠিক আছে .

00:31:26,050 --> 00:31:28,218
...Mr. Harding and the problem
with his wife...

473
00:31:28,386 --> 00:31:31,763
...and I think we were making
a lot of progress.

474
00:31:32,181 --> 00:31:35,183
So who would like to begin today?

475
00:31:39,731 --> 00:31:41,440
Mr. McMurphy?

476
00:31:41,608 --> 00:31:45,944
Yeah, I've been thinking about
what you said about, uh...

477
00:31:46,112 --> 00:31:47,112
[McMURPHY CLEARS THROAT]

478
00:31:47,280 --> 00:31:49,656
...you know, getting things
off your chest.

479
00:31:49,824 --> 00:31:52,659
And, uh.... Uh, ahem.

480
00:31:52,827 --> 00:31:56,121
Well, there's a couple of things
that I'd like to get off my chest.

481
00:31:56,289 --> 00:31:58,957
Well, that's very good,
Mr. McMurphy. Go ahead.

482
00:31:59,125 --> 00:32:00,834
McMURPHY:

402
00:29:03,742 --> 00:29:07,202
- মিস্টার ম্যাক_মারফি, আপনার ওষুধ .
- হাহ ?

403
00:29:07,787 --> 00:29:10,831
- এই ঘোড়ার মতন জিনিসে আছেটা কী ?
- এটা শুধুই একটা ওষুধ .
এটা আপনার ভালোর জন্যই .

404
00:29:10,999 --> 00:29:15,085
ইয়াহ , কিন্তু যেটা সম্পর্কে আমার জানা নাই ,
সেটা নিতে আমার বিশেষ আপত্তি আছে .

405
00:29:15,503 --> 00:29:19,923
- এতো চিন্তার কিছু নেই , মিস্টার ম্যাক_মারফি.
- আমি চিন্তিত নই , মিস পিলবাও.

406
00:29:20,091 --> 00:29:25,345
আমি শুধু আমার স্বাধীনতার নিশ্চয়তা চাই .

407
00:29:25,513 --> 00:29:26,513
তুমি কি বুঝেছ আমি কি বলতে চাই ?

408
00:29:27,849 --> 00:29:29,558
এটা ঠিকই আছে , নার্স পিলবাও.

409
00:29:29,726 --> 00:29:33,687
যদি মিস্টার ম্যাক_মারফি তাকে দেয়া ওষুধ
সোজা ভাবে নিতে না চায় ...

Okay.

483
00:32:01,002 --> 00:32:04,421
Today, as you may or may not know--
It doesn't matter.

484
00:32:04,589 --> 00:32:06,465
--is the opening of the World Series.

485
00:32:07,884 --> 00:32:12,346
What I'd like to suggest is that
we change the work detail tonight...

486
00:32:12,513 --> 00:32:15,349
...so that we can watch the ball game.

487
00:32:18,019 --> 00:32:20,646
RATCHED:
Well, Mr. McMurphy, what you're asking...

488
00:32:21,189 --> 00:32:25,943
...is that we change
a very carefully worked-out schedule.

489
00:32:27,362 --> 00:32:31,281
A little change never hurt, huh?
A little variety?

490
00:32:32,033 --> 00:32:35,035
Well, it's not necessarily true,
Mr. McMurphy.

491
00:32:35,203 --> 00:32:40,374
Some men on the ward take a long,
long time to get used to the schedule.

492
00:32:40,541 --> 00:32:43,502
Change it now,

410
00:29:33,855 --> 00:29:37,775
...তাহলে আমাদের অন্য কোন পথ দেখা লাগবে .

411
00:29:39,277 --> 00:29:43,113
কিন্তু আমার মনে হয় সেই পথ আপনার ভালো লাগবে না ,
মিস্টার ম্যাক_মারফি.

412
00:29:44,574 --> 00:29:48,035
তোমার ভালো লাগবে , লাগবে না ,
হার্ড -অন?
ঠিক আছে , ওষুধ দাও .

413
00:29:48,411 --> 00:29:50,704
ভালো .
- মম .

415
00:29:56,795 --> 00:29:58,170
খুব ভালো .

416
00:29:59,214 --> 00:30:01,882
মম ,ইয়াম্মি .

417
00:30:05,553 --> 00:30:08,305
মিস্টার হার্ডিং?
- মম -হম . ওহ .

418
00:30:23,530 --> 00:30:24,947
আমাকে বলো , প্রেমিক পুরুষ ...

419
00:30:25,114 --> 00:30:28,158

and they might find it very disturbing.

493
00:32:43,670 --> 00:32:47,214
Ah, fuck the schedule. They can go back
to the schedule after the Series.

494
00:32:47,382 --> 00:32:51,718
I'm talking about the World Series,
Nurse Ratched. Huh?

495
00:32:51,886 --> 00:32:55,389
Well, anyway, this is no way
to proceed about this.

496
00:32:55,556 --> 00:32:59,101
How would it be if we had a vote...

497
00:32:59,268 --> 00:33:00,894
...and let majority rule?

498
00:33:01,396 --> 00:33:03,563
Great. Let's vote on her.

499
00:33:05,233 --> 00:33:09,236
So all those in favor, raise your hands.

500
00:33:12,740 --> 00:33:14,074
Okay, guys, come on.

501
00:33:15,576 --> 00:33:17,744
Put your hands up.

502
00:33:19,872 --> 00:33:24,084
What's the matter with you?
Don't you wanna watch the World Series?

503
00:33:24,711 --> 00:33:26,878

...কেন তুমি তাকে একটাও বাজে কথা
বলতে পারলে না ?

420
00:30:34,249 --> 00:30:35,749
জিশু খ্রিষ্ট.

421
00:30:37,043 --> 00:30:39,920
ওকে . মজার , হাহ ?
খুব মজা , হাহ ?

422
00:30:40,088 --> 00:30:42,422
তুমি তো জানোই , এটা অতো স্মার্ট কিছুই নয় .
মেয়েটি হয়তো এটা দেখে থাকতে পারতো .

423
00:30:42,590 --> 00:30:43,924
- ওহ .
- ইয়াহ .

424
00:30:44,259 --> 00:30:45,843
- উহ.
- ওহ .

425
00:30:46,010 --> 00:30:47,302
উহ .

426
00:30:47,470 --> 00:30:51,014
সর্বশক্তিমান ঈশ্বর ,
ঐ মহিলা তোমাদেরকে এক্কেবারে জাদু করে রেখেছে .

427
00:30:51,182 --> 00:30:53,767
মহিলাকে তোমার কী মনে হয় ?
কোনও এক প্রকারের চ্যাম্পিয়ন ?

428

Come on, get your hands up.
It'll do you good...

504
00:33:27,046 --> 00:33:30,716
...to get some exercise
putting your arms up in the air.

505
00:33:31,050 --> 00:33:33,260
That's it. Come on, let's....

506
00:33:42,687 --> 00:33:45,731
What is this crap?
I mean, I watch the Series.

507
00:33:45,898 --> 00:33:47,691
I haven't missed the Series in years.

508
00:33:47,859 --> 00:33:51,862
Even in the cooler. When I'm in the cooler,
they run it there or they have a riot.

509
00:33:52,030 --> 00:33:55,824
What's the matter with you guys?
Come on, be good Americans.

510
00:33:59,704 --> 00:34:02,706
Well, Mr. McMurphy,
I only count three votes...

511
00:34:02,874 --> 00:34:05,959
...and that's not enough
to change ward policy.

512
00:34:06,127 --> 00:34:07,419
I'm sorry.

513
00:34:12,467 --> 00:34:14,843
HARDING:

00:30:53,935 --> 00:30:55,769
না , আমি ভেবেছিলাম তুমিই হচ্ছ চ্যাম্পিয়ন .

429
00:30:56,938 --> 00:30:58,981
বাজি ধরতে চাও ?

430
00:30:59,148 --> 00:31:01,149
কীসের উপর ?

431
00:31:01,317 --> 00:31:02,359
এক সপ্তাহ .

432
00:31:02,527 --> 00:31:04,987
আমি এক সপ্তাহের ভেতর
মহিলার মাথা খারাপ করে দিবো ...

433
00:31:05,154 --> 00:31:07,197
...সে বুঝবেও না তার কী একটা হয়ে গেলো .

434
00:31:07,365 --> 00:31:10,284
এখন তোমাদের এই নিয়ে কী বলার আছে ?
বাজি ধরবে ?
না , তোমরা বাজি ধরবে ?

435
00:31:10,451 --> 00:31:12,578
এক সপ্তাহ . এটুকুই আমার দরকার .
কে বাজি ধরতে চাও ?

436
00:31:12,745 --> 00:31:16,039
তুমি বাজি ধরতে চাও ? এক ডলারের বাজি .
এক ডলার . হাহ ?

My turn. Okay, hot dice.

514
00:34:15,011 --> 00:34:16,887
I wanna get to go.

515
00:34:17,055 --> 00:34:18,638
Because I need cash.

516
00:34:18,806 --> 00:34:22,684
I wanna get to Mediterranean Avenue.
Big 1 0. Perfect.

517
00:34:22,894 --> 00:34:27,773
Two fives. Two, three, four, five,
six, seven, eight, nine....

518
00:34:27,940 --> 00:34:30,067
-What are you doing?
-Hotel.

519
00:34:30,234 --> 00:34:32,652
-You do not have a hotel there.
-Hotel.

520
00:34:32,820 --> 00:34:34,196
For the third time...

521
00:34:34,363 --> 00:34:36,656
-...you do not have a hotel on Boardwalk.
MARTINI: Hotel.

522
00:34:36,824 --> 00:34:40,285
-It costs $1 000 and four green houses...
-Hotel.

523
00:34:40,453 --> 00:34:42,329
-...to put a hotel on Boardwalk.
-Hotel.

437
00:31:16,207 --> 00:31:17,916
আমি বাজি ধরবো .

438
00:31:18,668 --> 00:31:22,796
ম্যাক_মারফি:
টাবস , ১ ডলার . পাক্কা .

439
00:31:23,506 --> 00:31:25,883
শেষবার আমরা আলোচনা করছিলাম ...

440
00:31:26,050 --> 00:31:28,218
...মিস্টার হার্ডিং আর তার স্ত্রীর মধ্যকার সমস্যা ...

441
00:31:28,386 --> 00:31:31,763
...আর আমার মনে হয় আমরা অনেকদূর এগিয়েও
গিয়েছিলাম

442
00:31:32,181 --> 00:31:35,183
তো তাহলে আজ কে শুরু করতে চায় ?

443
00:31:39,731 --> 00:31:41,440
মিস্টার ম্যাক_মারফি?

444
00:31:41,608 --> 00:31:45,944
ইয়াহ , আমি চিন্তা করলাম
আপনি ঐ দিন যা বলেছিলেন তা নিয়ে , আহ ...

445
00:31:47,280 --> 00:31:49,656
...বোঝোই তো ,
বুকের ভেতর থেকে কথা বের করে নিয়ে আসা .

446

524
00:34:42,497 --> 00:34:43,538
TABER:
Play the game.

525
00:34:43,706 --> 00:34:45,373
-Knock off the bullshit.
-Huh?

526
00:34:45,541 --> 00:34:48,126
-Play the game, Harding.
-What are you talking about?

527
00:34:48,294 --> 00:34:50,420
-Play the game.
-I ain't doing anything to you.

528
00:34:50,588 --> 00:34:51,838
-What bullshit?
-Your bullshit.

529
00:34:52,006 --> 00:34:53,590
-Your bullshit?
-Play the game.

530
00:34:53,758 --> 00:34:55,175
HARDING: Hands off me.
TABER: Play the game.

531
00:34:55,343 --> 00:34:57,469
-Enough bullshit. You hear me?
-Play the game.

532
00:34:57,637 --> 00:35:00,680
-What the fuck are you picking on me for?
-Play the game, Harding.

533
00:35:00,848 --> 00:35:03,141

00:31:49,824 --> 00:31:52,659
এবং , আহ ... আহ , এহেম .

447
00:31:52,827 --> 00:31:56,121
ওয়েল , এখানে দুইটা ব্যাপার আছে
যেটা আমি এখানে যোগ করতে চাই .

448
00:31:56,289 --> 00:31:58,957
ওয়েল , এটা তো খুবই ভালো ,
মিস্টার ম্যাক_মারফি. এগিয়ে যান .

449
00:31:59,125 --> 00:32:00,834
ম্যাক_মারফি:
ওকে .

450
00:32:01,002 --> 00:32:04,421
আজকে ,আপনারা হয়তো জানেন হয়তো জানেন না -
সেটা কোনও ঘটনা না .

451
00:32:04,589 --> 00:32:06,465
- আজকে ওয়ার্ল্ড সিরিজ শুরু হতে যাচ্ছে .

452
00:32:07,884 --> 00:32:12,346
আমি যেটা বলতে চাচ্ছি যেঁ ...
আমাদের আজকের দিনের কাজের প্রণালী একটু পাল্টালে
ভালো হয়

453
00:32:12,513 --> 00:32:15,349
...যাতে আমরা ঐ খেলাটা উপভোগ করতে পারি .

454
00:32:18,019 --> 00:32:20,646
ওয়েল , মিস্টার ম্যাক_মারফি,
তুমি যেটা করতে বলছ ...

-Look, I'm trying to ignore you.
-Just play the game.

534
00:35:03,309 --> 00:35:05,018
Keep your hands off me.

535
00:35:05,186 --> 00:35:08,230
-Keep your hands off me! You hear me?
TABER: Play the game.

536
00:35:08,397 --> 00:35:11,525
-Come on, come on, come on.
-I can be pushed just so far, see.

537
00:35:11,692 --> 00:35:12,734
TABER:
Play the game.

538
00:35:12,902 --> 00:35:15,654
You touch me once more.
Just touch me once more.

539
00:35:15,822 --> 00:35:18,031
Just once more, huh?
Just once more.

540
00:35:18,199 --> 00:35:20,534
-Just touch me once more.
TABER: Play the game, Harding.

541
00:35:20,701 --> 00:35:22,577
HARDING:
Just touch me once more.

542
00:35:22,787 --> 00:35:24,704
Holy Jesus.

543
00:35:24,872 --> 00:35:26,206

455
00:32:21,189 --> 00:32:25,943
...সেটা হচ্ছে
অত্যন্ত যত্নের সাথে করা কাজের পরিকল্পনা পাল্টে ফেলা .

456
00:32:27,362 --> 00:32:31,281
একটু পরিবর্তন তো কোনও সমস্যা নয় , হাহ ?
সামান্য একটু পরিবর্তন ?

457
00:32:32,033 --> 00:32:35,035
ওয়েল , এটা ঠিক সেইভাবে সত্যি নয় ,
মিস্টার ম্যাক_মারফি.

458
00:32:35,203 --> 00:32:40,374
কিছু কিছু মানুষের অনেক অনেক লম্বা লম্বা সময় লেগে যায়
পরিকল্পনার সাথে খাপ খাপে মিলিয়ে নিতে .

459
00:32:40,541 --> 00:32:43,502
এটা এখনই পাল্টালে ওয়ার্ডের রোগীরা একে অনেক
বিরক্তিকর বলে ভাববে
.

460
00:32:43,670 --> 00:32:47,214
আহ , ঐ ফালতু শিডিউল .
সিরিজ শেষ হওয়ার পরে আবারও শিডিউলে ফেরত যাওয়া
যাবে .

461
00:32:47,382 --> 00:32:51,718
আমি ওয়ার্ল্ড সিরিজ নয়ে কথা বলছি ,
নার্স রেচেড . হাহ ?

462
00:32:51,886 --> 00:32:55,389
ওয়েল , যা হোক , এই নিয়ে আর কথা বলার কিছু নেই .

[YELLING]

544
00:35:31,796 --> 00:35:34,131
[LAUGHING]

545
00:35:42,306 --> 00:35:46,059
Is that what your schedule
does for you, Hard-on? Huh?

546
00:35:46,853 --> 00:35:48,770
Damn lunatic.

547
00:35:48,938 --> 00:35:53,441
-I don't know what you're talking about.
-No? Well, then stay all wet, Harding, huh?

548
00:35:53,609 --> 00:35:56,820
Because I'm going downtown
and watch the World Series anyway.

549
00:35:56,988 --> 00:35:58,405
Anybody wanna come with me?

550
00:35:58,573 --> 00:36:03,410
-I do, Mac. I wanna go with you.
McMURPHY: Ches, all right. Anybody else?

551
00:36:03,578 --> 00:36:06,496
-Where?
-Any bar downtown.

552
00:36:06,664 --> 00:36:08,498
Mac-- Mac, you can't--

553
00:36:08,666 --> 00:36:11,877
Can't get-- Can't get out of here.

554

463
00:32:55,556 --> 00:32:59,101
আমরা যদি ভোট নেই তাহলে কেমন হয়...

464
00:32:59,268 --> 00:33:00,894
...তাহলে যাদের ভোট বেশি থাকবে তারাই জয়ী হবে ?

465
00:33:01,396 --> 00:33:03,563
দারুন . তাহলে ভোট শুরু করা যাক .

466
00:33:05,233 --> 00:33:09,236
তাহলে যারা চান ,
তারা হাত তুলেন .

467
00:33:12,740 --> 00:33:14,074
ওকে , ভাইয়েরা , এগিয়ে আসুন .

468
00:33:15,576 --> 00:33:17,744
আপনাদের হাত উপরে তুলুন .

469
00:33:19,872 --> 00:33:24,084
তোমার ব্যাপারটা কী ?
তুমি কি ওয়ার্ল্ড সিরিজ দেখতে চাও না ?

470
00:33:24,711 --> 00:33:26,878
এগিয়ে আসো , তোমার হাত উপরে তোল .
এটা তোমার ভালোর জন্যই ...

471
00:33:27,046 --> 00:33:30,716
...বাতাসে হাত রাখলে তোমাদের জন্য কিছু ব্যায়াম হবে .

472
00:33:31,050 --> 00:33:33,260
এই তো . এগিয়ে আসুন , এখন ...

00:36:12,670 --> 00:36:15,005
Anybody wanna bet?

555
00:36:15,173 --> 00:36:18,049
Hmm, chickenshits?

556
00:36:18,467 --> 00:36:21,011
Maybe he'll just show Nurse Ratched
his big thing...

557
00:36:21,179 --> 00:36:22,804
...and she'll open the door for him.

558
00:36:22,972 --> 00:36:24,264
[LAUGHlNG]

559
00:36:26,434 --> 00:36:28,185
Yeah, maybe I will...

560
00:36:28,394 --> 00:36:31,980
...and then maybe I'll just use your
thick skull and knock a hole in the wall.

561
00:36:32,148 --> 00:36:33,732
Sefelt, see?

562
00:36:33,900 --> 00:36:36,568
[LAUGHlNG]

563
00:36:36,736 --> 00:36:39,404
Why, my head would squash
like an eggplant.

564
00:36:39,572 --> 00:36:41,281
[LAUGHlNG]

565
00:36:41,449 --> 00:36:44,034

473
00:33:42,687 --> 00:33:45,731
এইসব কি ?
মানে , আমি ঐ সিরিজ নিয়মিত দেখি .

474
00:33:45,898 --> 00:33:47,691
আমি গত এক বছরে ঐ সিরিজ মিস দেইনাই

475
00:33:47,859 --> 00:33:51,862
এমনকি শীতের সময়েও . যখন আমি শীতে কাপছি ,
তারা একে চালু করে আর
তাদের মাঝে একটা মারামারিও লেগে যেত .

476
00:33:52,030 --> 00:33:55,824
তোমাদের সমস্যা কী ?
কাম অন , আমেরিকানের মতো আচরণ করো .

477
00:33:59,704 --> 00:34:02,706
ওয়েল , মিস্টার ম্যাক_মারফি,
আমি এখানে মাত্র তিনটা ভোট দেখতে পাচ্ছি ...

478
00:34:02,874 --> 00:34:05,959
...আর আমাদের পলিসি চেঞ্জ করার জন্য
এই তিন ভোট যথেষ্ট নয় .

479
00:34:06,127 --> 00:34:07,419
আমি দুঃখিত .

480
00:34:12,467 --> 00:34:14,843
আমার পালা . ওকে , হট ডাইস .

481
00:34:15,011 --> 00:34:16,887
আমাকে যেতে হচ্ছে .

Fuck Sefelt's head,
I don't need Sefelt's head.

566
00:36:44,202 --> 00:36:46,453
I'm gonna take this,
put it through the window...

567
00:36:46,621 --> 00:36:49,372
...and me and my buddy Cheswick
are gonna go out...

568
00:36:49,540 --> 00:36:52,542
...downtown, sit down in a bar,
wet our whistles...

569
00:36:52,710 --> 00:36:54,211
...and watch the ball game.

570
00:36:54,378 --> 00:36:58,632
And that's the bet. Now, does anybody
want any of it? Huh?

571
00:36:59,759 --> 00:37:01,259
You're gonna lift that thing?

572
00:37:02,678 --> 00:37:04,804
Yeah. That's right.

573
00:37:06,557 --> 00:37:07,724
I'll bet a buck.

574
00:37:08,935 --> 00:37:10,894
Taber, $1 .

575
00:37:11,646 --> 00:37:12,979
I bet a dime.

576

482
00:34:17,055 --> 00:34:18,638
কারণ আমার ক্যাশ টাকার দরকার .

483
00:34:18,806 --> 00:34:22,684
আমাকে মেডিত্যারিয়ান আভেনুতে যাওয়া লাগবে .
বিগ টেন . পারফেক্ট .

484
00:34:22,894 --> 00:34:27,773
টু ফাইভ . দুই , তিন , চার , পাঁচ
ছয়, সাত, আট , নয় ...

485
00:34:27,940 --> 00:34:30,067
- তুমি কী করছ ?
- হোটেল .

486
00:34:30,234 --> 00:34:32,652
- তুমি ঐখানে একটা হোটেল বানাতে পারো না .
- হোটেল.

487
00:34:32,820 --> 00:34:34,196
তৃতীয়বারেরে মতো ...

488
00:34:34,363 --> 00:34:36,656
- ... তুমি বোর্ডওয়াকে কোনও হোটেল পেতে পারো না
হোটেল .

489
00:34:36,824 --> 00:34:40,285
- এটার দাম পড়বে ১০০০ ডলার আর তিনটা গ্রিনহাউস ...
- হোটেল .

00:37:13,147 --> 00:37:18,151
Mac, you can't--
Can't li-- Lift that thing.

577
00:37:19,612 --> 00:37:22,614
Anybody else want any of it? Hard-on?

578
00:37:22,782 --> 00:37:24,658
Hmm?

579
00:37:25,493 --> 00:37:28,453
I'll bet $25.

580
00:37:28,621 --> 00:37:31,331
Twenty-five dollars, Hard-on.

581
00:37:31,499 --> 00:37:37,003
Mac! Mac, no--
Nobody could ever lift that thing.

582
00:37:37,171 --> 00:37:39,464
Get out of my way, son.
You're using my oxygen.

583
00:37:39,632 --> 00:37:41,174
You know what I mean?

584
00:37:42,677 --> 00:37:46,680
All right.

585
00:37:55,690 --> 00:37:57,357
[GRUNTS]

586
00:37:59,360 --> 00:38:00,360
Giving up?

587
00:38:03,864 --> 00:38:06,283

490
00:34:40,453 --> 00:34:42,329
- ... বোর্ডওয়াকে একটা হোটেল বসাতে হলে .
- হোটেল .

491
00:34:42,497 --> 00:34:43,538
খেলাটা খেলো .

492
00:34:43,706 --> 00:34:45,373
-ফালতু বাখয়াজ বন্ধ করো .
- হাহ ?

493
00:34:45,541 --> 00:34:48,126
- খেলাটা খেলো , হার্ডিং.
- তুমি কি নিয়ে কথা বলছ?

494
00:34:48,294 --> 00:34:50,420
- খেলাটা খেলাটা খেলো .
- আমি তোমার সাথে কিচ্ছু করছিনা .

495
00:34:50,588 --> 00:34:51,838
-কীসের কি ?
- তোমার মাথা .

496
00:34:52,006 --> 00:34:53,590
- তোমার মাথা ?
- খেলাটা খেলো .

497
00:34:53,758 --> 00:34:55,175
আমার উপর থেকে হাত সরাও .
খেলাটা খেলো .

498
00:34:55,343 --> 00:34:57,469

No. Just warming up. 588 00:38:06,450 --> 00:38:11,830 Warming up. Warming up. This will be the one. 589 00:38:14,208 --> 00:38:16,793 All right, baby. Come on. 590 00:38:16,961 --> 00:38:19,629 [McMURPHY MUTTERING] 591 00:38:22,508 --> 00:38:24,551 Fucking thing. 592 00:38:26,679 --> 00:38:28,179 [GRUNTING] 593 00:39:04,216 --> 00:39:06,676 But l tried, didn't l? Goddamn it. 594 00:39:06,844 --> 00:39:09,346 At least l did that. 595 00:39:11,766 --> 00:39:13,391 [BANGlNG] 596 00:39:15,978 --> 00:39:19,272 MAN [ON RADIO]: And on the mound, the left-hander Al Downing. 597 00:39:19,440 --> 00:39:22,692 The two pitchers still warming up right down below us. 598 00:39:22,860 --> 00:39:25,653 The second game	- যথেষ্ট কথা বলা হয়েছে . আমার কথা শুনেছ ? - খেলাটা খেলো . 499 00:34:57,637 --> 00:35:00,680 - আমার উপরে কেন লাগলে ? - খেলাটা খেলো , হার্ডিং. 500 00:35:00,848 --> 00:35:03,141 - দেখো , আমি চাচ্ছি তোমাকে এড়িয়ে চলতে . - শুধু খেলাটা খেলো . 501 00:35:03,309 --> 00:35:05,018 তোমার হাত আমার উপর থেকে সরাও . 502 00:35:05,186 --> 00:35:08,230 - তোমার হাত আমার উপর থেকে সরাও ! তুমি আমার কথা শুনতে পেয়েছ ? খেলাটা খেলো . 503 00:35:08,397 --> 00:35:11,525 - কাম অন , কাম অন , কাম অন . - আমাকে অনেক দূরে ঠেলে নেয়া যায় ,দেখেছো . 504 00:35:11,692 --> 00:35:12,734 খেলাটা খেলো . 505 00:35:12,902 --> 00:35:15,654 তুমি একবার আমাকে টাচ করে দেখো . শুধু একবার আমাকে টাচ করে দেখো . 506 00:35:15,822 --> 00:35:18,031 একবার টাচ করবো , হাহ ? শুধু একবারের জন্য .

of the 1 963 World Series...

599
00:39:25,821 --> 00:39:30,617
...is being brought to you
from Yankee Stadium.

600
00:39:30,785 --> 00:39:32,952
[MAN SPEAKING INDISTINCTLY ON RADIO]

601
00:39:33,120 --> 00:39:36,623
RATChED: Did you tell the girl
how you felt about her?

602
00:39:43,881 --> 00:39:46,549
Well-- Well, I went--

603
00:39:46,717 --> 00:39:49,552
I went over to her house...

604
00:39:49,720 --> 00:39:53,181
...one Sunday afternoon...

605
00:39:53,349 --> 00:39:58,144
...and I brought--
Brought her some flowers.

606
00:40:02,233 --> 00:40:05,402
And I said-- I said:

607
00:40:06,946 --> 00:40:10,490
"Celia, will you ma--?"

608
00:40:10,658 --> 00:40:11,991
[STUTTERING]

609
00:40:14,995 --> 00:40:17,497
"Ma--? Marry me?"

507
00:35:18,199 --> 00:35:20,534
- শুধু একবারের জন্য
খেলাটা খেলো , হার্ডিং.

508
00:35:20,701 --> 00:35:22,577
শুধু একবারের জন্য আমাকে টাচ করে দেখো .

509
00:35:22,787 --> 00:35:24,704
হায় যিশু .

510
00:35:42,306 --> 00:35:46,059
তোমার শিডিউল কি তোমাকে আজ এইটুকুই দিলো ,
হার্ড - অন ? হাহ ?

511
00:35:46,853 --> 00:35:48,770
উন্মাদ কোথাকার .

512
00:35:48,938 --> 00:35:53,441
- আমার জানা নাই , তুমি কি নিয়ে কথা বলছ .
- নাই ? ওয়েল , তাহলে ভেজা হয়ে দাড়িয়ে থাকো ,হার্ডিং, হাহ ?

513
00:35:53,609 --> 00:35:56,820
কারণ আমি ভেতরের এলাকায় যাচ্ছি
আর যেভাবেই হোক, খেলা আমি আজ দেখবোই .

514
00:35:56,988 --> 00:35:58,405
কেউ কি আমার সাথে আসতে চায় ?

515
00:35:58,573 --> 00:36:03,410
- আমি চাই , ম্যাক .আমি তোমার সাথে আসতে চাই .
ম্যাক_মারফি: চেস , ঠিক আছে . আর কেউ ?

610
00:40:17,665 --> 00:40:19,833
[LAUGHING]

611
00:40:35,349 --> 00:40:37,350
Billy?

612
00:40:39,019 --> 00:40:40,854
Why did you want to marry her?

613
00:40:43,983 --> 00:40:48,194
Well, I was in lo--
In love with her.

614
00:40:49,280 --> 00:40:52,115
Your mother told me
that you never told her about it.

615
00:41:01,333 --> 00:41:06,212
Billy, why didn't you tell her about it?

616
00:41:17,725 --> 00:41:23,605
Billy, wasn't that the first time
you tried to commit suicide?

617
00:41:31,197 --> 00:41:33,656
Oh, my God.

618
00:41:34,283 --> 00:41:35,742
Yes, Mr. Cheswick?

619
00:41:36,410 --> 00:41:38,369
Miss Ratched...

620
00:41:38,537 --> 00:41:40,497
...I'd like to ask you
a question, please.

516
00:36:03,578 --> 00:36:06,496
- কোথায় ?
- এলাকার ভেতরেরে যেকোনো বারের বসে দেখা যেতে পারে .

517
00:36:06,664 --> 00:36:08,498
ম্যাক - ম্যাক , তুমি পারোনা-

518
00:36:08,666 --> 00:36:11,877
তুমি এখানে -এখানে থেকে বের হতে পারবেনা .

519
00:36:12,670 --> 00:36:15,005
কেউ কি বাজি ধরতে চায় ?

520
00:36:15,173 --> 00:36:18,049
হম্মম , মুরগির বাচ্চচা ?

521
00:36:18,467 --> 00:36:21,011
হয়তো সে মাত্র নার্স রেচেডকে
তার মালটা বাইর কইরা দেখাইসে ...

522
00:36:21,179 --> 00:36:22,804
...আর তার বিনিময়ে সে এখন বাইরে যেতে পারবে .

523
00:36:26,434 --> 00:36:28,185
ইয়াহ , হয়তো আমি করবো ...

524
00:36:28,394 --> 00:36:31,980
...আর তারপরে আমি তোমার পুরু হাড় কাজে লাগাবো
আর দেয়ালে সেইটা দিয়া একটা গর্ত বানাইয়া ফেলবো .

621
00:41:41,207 --> 00:41:42,832
Go ahead.

622
00:41:44,460 --> 00:41:46,085
Okay, uh....

623
00:41:46,253 --> 00:41:48,463
You know, if, uh...

624
00:41:48,631 --> 00:41:51,758
...Billy doesn't feeI like, uh, talking...

625
00:41:52,176 --> 00:41:55,845
...I mean, uh,
why are you pressing him?

626
00:41:56,013 --> 00:41:58,723
Why can't we go on
to some new business?

627
00:41:58,891 --> 00:41:59,933
Huh?

628
00:42:00,434 --> 00:42:03,269
The business of this meeting,
Mr. Cheswick...

629
00:42:03,437 --> 00:42:05,313
...is therapy.

630
00:42:06,357 --> 00:42:07,482
Oh.

631
00:42:08,651 --> 00:42:11,778
Well, you know,
I don't understand this, Miss Ratched...

525
00:36:32,148 --> 00:36:33,732
সেফেল্ট , দেখলে ?

526
00:36:36,736 --> 00:36:39,404
কেন জানি আমার মাথা আজকে খুব গরম .

527
00:36:41,449 --> 00:36:44,034
সেফেল্টের মাথার গুষ্টি কিলাই ,
আমার সেফেল্টের মাথার দরকার নাই .

528
00:36:44,202 --> 00:36:46,453
আমি একে নিচ্ছি ,
একে জানালা দিয়ে বের করে দেই ...

529
00:36:46,621 --> 00:36:49,372
...আর তখন আমি আর আমার দোস্ত চেসউইক মিলে মজা
করতে পারবো ...

530
00:36:49,540 --> 00:36:52,542
...এলাকার ভেতর , একটা বারে গিয়ে বসব ,
পেট পূজা করবো ...

531
00:36:52,710 --> 00:36:54,211
...আর মজা করে খেলা দেখবো .

532
00:36:54,378 --> 00:36:58,632
আর এটাই হচ্ছে বাজি .
এখন, অন্য কেউ কি আর এই থেকে কিছু চায় ? হাহ ?

533
00:36:59,759 --> 00:37:01,259
তুমি ঐ জিনিসটা উঠাইতে চাও ?

534

632
00:42:11,946 --> 00:42:14,197
...because, uh, I don't, uh....

633
00:42:14,365 --> 00:42:15,782
Mr. McMurphy...

634
00:42:15,950 --> 00:42:20,620
...he said something yesterday
about a World Series.

635
00:42:20,788 --> 00:42:22,747
A baseball game?

636
00:42:23,332 --> 00:42:26,042
You know, and I've never been
to a baseball game...

637
00:42:26,210 --> 00:42:29,254
...and, well,
I think I'd like to see one...

638
00:42:29,421 --> 00:42:34,133
...and that would be good therapy, too,
wouldn't it, Miss Ratched?

639
00:42:34,969 --> 00:42:37,470
I thought we'd decided that issue.

640
00:42:39,014 --> 00:42:43,101
Well, I don't think so,
because, I mean...

641
00:42:43,269 --> 00:42:45,979
...we discussed that yesterday...

642
00:42:46,146 --> 00:42:49,983

00:37:02,678 --> 00:37:04,804
ইয়াহ . ঠিক সেটাই চাই .

535
00:37:06,557 --> 00:37:07,724
আমি সেটাই চাই .

536
00:37:08,935 --> 00:37:10,894
টাবার , ১ ডলার .

537
00:37:11,646 --> 00:37:12,979
আমি দশ সেন্ট বাজি ধরেছি .

538
00:37:13,147 --> 00:37:18,151
ম্যাক , তুমি পারবেনা -
তুমি ঐ জিনিস উল্টাতে পারবানা .

539
00:37:19,612 --> 00:37:22,614
কেউ কি আর কিছু বলতে চায় ?
হার্ড - অন ?

540
00:37:22,782 --> 00:37:24,658
হুম ?

541
00:37:25,493 --> 00:37:28,453
আমি ২৫ ডলার বাজি ধরছি .

542
00:37:28,621 --> 00:37:31,331
২৫ ডলার , হার্ড - অন .

543
00:37:31,499 --> 00:37:37,003
ম্যাক ! ম্যাক ,না -
কেউ কখনও ওটা তুলতে পারেনাই .

...and we have a new game today,
I think, don't we, Mac?

643
00:42:50,150 --> 00:42:54,320
That's right, Ches, and we want
a new vote on it, don't we?

644
00:42:57,449 --> 00:43:00,868
Would one more vote satisfy you,
Mr. McMurphy?

645
00:43:01,036 --> 00:43:02,537
Yeah.

646
00:43:02,705 --> 00:43:04,747
It'll satisfy me.

647
00:43:06,166 --> 00:43:08,209
There's a vote before the group.

648
00:43:08,377 --> 00:43:13,339
Everyone in favor of changing
the schedule, pIease raise your hand.

649
00:43:16,343 --> 00:43:19,721
Okay, l wanna see the hands.
Come on.

650
00:43:19,888 --> 00:43:23,516
Which one of you nuts
has got any guts?

651
00:43:29,857 --> 00:43:34,861
-All right. That's it.
-I only count nine votes, Mr. McMurphy.

652
00:43:35,029 --> 00:43:38,698
Ha-ha-ha. She only counts nine.

544
00:37:37,171 --> 00:37:39,464
আমার পথ থেকে সরে দাঁড়াও ,বাছা .
তুমি আমার অক্সিজেন ব্যাবহার করে যাচ্ছ .

545
00:37:39,632 --> 00:37:41,174
তুমি জানো আমি কি বলে যাচ্ছি ?

546
00:37:42,677 --> 00:37:46,680
ঠিক আছে .

547
00:37:59,360 --> 00:38:00,360
হাল ছেড়ে দিলে ?

548
00:38:03,864 --> 00:38:06,283
না .শুধু একটু গা গরম করছিলাম .

549
00:38:06,450 --> 00:38:11,830
গা গরম . গা গরম .
এটাতেই কাজ হবে .

550
00:38:14,208 --> 00:38:16,793
ঠিক আছে , বেবি . এগিয়ে আসো .

551
00:38:22,508 --> 00:38:24,551
ফাউল জিনিস .

552
00:39:04,216 --> 00:39:06,676
কিন্তু আমি অন্তত চেষ্টা করেছিলাম , করেছিলাম কিনা ?
ঈশ্বরের দোহাই .

553
00:39:06,844 --> 00:39:09,346
অন্তত পক্ষে আমি চেষ্টা করেছিলাম .

Only nine. It's a landslide.

653
00:43:38,866 --> 00:43:40,158
[LAUGHING]

654
00:43:40,326 --> 00:43:44,287
There are 1 8 patients
on this ward, Mr. McMurphy...

655
00:43:44,455 --> 00:43:47,665
...and you have to have a majority
to change ward policy.

656
00:43:48,542 --> 00:43:52,211
So you gentlemen
can put your hands down now.

657
00:43:56,717 --> 00:44:00,261
Are you trying to tell me
that you're gonna count these?

658
00:44:00,429 --> 00:44:03,973
These poor son of a bitches?
They don't know what we're talking about.

659
00:44:04,683 --> 00:44:07,727
Well, I have to disagree with you,
Mr. McMurphy.

660
00:44:07,895 --> 00:44:11,731
These men are members of the ward,
just as you are.

661
00:44:14,151 --> 00:44:16,569
All right. All I need is one vote, right?

662
00:44:16,904 --> 00:44:18,446
Right?

554
00:39:15,978 --> 00:39:19,272
আর তীলার উপরে ,
বাঁহাতি আল ডাউনিং .

555
00:39:19,440 --> 00:39:22,692
দুইজন পিচার নিজেদের গা গরম করছে আমাদের ঠিক নিচেই .

556
00:39:22,860 --> 00:39:25,653
১৯৬৩ সালের ওয়ার্ল্ড সিরিজের দ্বিতীয় ম্যাচে ...

557
00:39:25,821 --> 00:39:30,617
...ইয়াঙ্কি স্টেডিয়াম থেকে আপনাদের জন্য .

558
00:39:33,120 --> 00:39:36,623
রেচেড : তুমি কি মেয়েটিকে বলেছিলে
তুমি তাকে কিভাবে অনুভব করো ?

559
00:39:43,881 --> 00:39:46,549
ওয়েল - ওয়েল , আমি গিয়েছিলাম -

560
00:39:46,717 --> 00:39:49,552
আমি তার বাসায় গিয়েছিলাম ...

561
00:39:49,720 --> 00:39:53,181
...একদিন রবিবারের দুপুরবেলায় ...

562
00:39:53,349 --> 00:39:58,144
...আর তার জন্য কয়েকটা ফুল নিয়ে গিয়েছিলাম .

663
00:44:18,614 --> 00:44:19,697
All right.

664
00:44:20,741 --> 00:44:22,492
Okay.

665
00:44:23,410 --> 00:44:26,204
Wanna watch the World Series?
Come on in, pal.

666
00:44:26,372 --> 00:44:29,332
This could be a big moment for you.
Wanna watch a baseball game?

667
00:44:29,500 --> 00:44:30,667
You wanna watch baseball?

668
00:44:30,834 --> 00:44:33,044
Just raise that hand up.
Just raise the hand up.

669
00:44:33,212 --> 00:44:35,380
-What do you say?
INMATE: l gave it all to her.

670
00:44:35,547 --> 00:44:36,923
Sorry.

671
00:44:37,091 --> 00:44:39,050
Bancini, old horse.

672
00:44:39,218 --> 00:44:42,011
What do you say? You wanna watch
the ball game on TV? Huh?

673
00:44:42,179 --> 00:44:44,472

563
00:40:02,233 --> 00:40:05,402
আর আমি বলেছিলাম - আমি বলেছিলাম :

564
00:40:06,946 --> 00:40:10,490
"সিলিয়া , তুমি কি আমাকে-?"

565
00:40:14,995 --> 00:40:17,497
"বি-? বিয়ে করবে ?"

566
00:40:35,349 --> 00:40:37,350
বিলি ?

567
00:40:39,019 --> 00:40:40,854
কেন তুমি তাকে বিয়ে করতে চাও ?

568
00:40:43,983 --> 00:40:48,194
ওয়েল , আমি তাকে -
আমি তাকে ভালোবাসি .

569
00:40:49,280 --> 00:40:52,115
তোমার মা আমাকে বলেছিল,
তুমি কখনও তাকে তোমার মনের কথা বলতে পারো-নাই.

570
00:41:01,333 --> 00:41:06,212
বিলি , কেন তুমি তাকে এই নিয়ে কিছু বলতে পারলেনা ?

571
00:41:17,725 --> 00:41:23,605
বিলি , ঠিক ঐ সময়ে কি তুমি আত্মহত্যার কথা চিন্তা করনি ?

572
00:41:31,197 --> 00:41:33,656
ওহ , হায় ঈশ্বর .

Wanna watch the ball game?
Baseball? World Series?

674
00:44:44,640 --> 00:44:45,973
-What do you say, pal?
-I'm tired.

675
00:44:46,141 --> 00:44:47,183
You're tired?

676
00:44:47,351 --> 00:44:49,977
Just raise your hand up, Bancini.
Watch the ball game, huh?

677
00:44:50,145 --> 00:44:53,564
-I'm tired. Awfully tired.
-Okay. All right.

678
00:44:54,441 --> 00:44:55,608
What about you, pal?

679
00:44:55,776 --> 00:44:59,362
All we need's one vote. Just one vote.
Just your one vote. That's all we need.

680
00:44:59,530 --> 00:45:04,575
Just raise your hand up, and your buddies
can watch the baseball game on....

681
00:45:10,457 --> 00:45:14,585
General, you remember, don't you?
October, the banner, the stars.

682
00:45:14,753 --> 00:45:17,171
[SINGING "THE STAR-SPANGLED BANNER"]

683
00:45:17,339 --> 00:45:19,173
The World Series.

573
00:41:34,283 --> 00:41:35,742
হ্যাঁ , মিস্টার চেসউইক ?

574
00:41:36,410 --> 00:41:38,369
মিস রেচেড...

575
00:41:38,537 --> 00:41:40,497
...আমি তোমাকে একটা প্রশ্ন করতে চাই , প্লীজ .

576
00:41:41,207 --> 00:41:42,832
করুন .

577
00:41:44,460 --> 00:41:46,085
ওকে , আহ ...

578
00:41:46,253 --> 00:41:48,463
বুঝেনই তো , যদি , আহ ...

579
00:41:48,631 --> 00:41:51,758
...বিলির ভালো লাগছেনা ,
আহ , বলতে ...

580
00:41:52,176 --> 00:41:55,845
...মানে , আহ ,
কেন আপনি তাকে চাপ দিচ্ছেন ?

581
00:41:56,013 --> 00:41:58,723
কেন আমরা অন্য কোনও বিষয় নিয়ে কথা বলছিনা ?

Raise your hand up, Gen--

684
00:45:19,341 --> 00:45:21,426
[SINGING "THE STAR-SPANGLED BANNER"]

685
00:45:21,593 --> 00:45:23,803
McMURPHY:
Just raise your hand up.

686
00:45:25,389 --> 00:45:28,474
What about you pal, huh?
Wanna watch the ball game?

687
00:45:28,642 --> 00:45:31,769
Wanna watch the ball game, huh?
Just one vote. Just raise your....

688
00:45:32,771 --> 00:45:34,480
Gentlemen, the meeting is adjourned.

689
00:45:34,648 --> 00:45:37,400
For chrissake, isn't there
one of you fucking maniacs...

690
00:45:37,568 --> 00:45:39,819
-...that knows what I'm talking about?
-Mr. McMurphy?

691
00:45:39,987 --> 00:45:41,112
Huh?

692
00:45:41,280 --> 00:45:42,739
The meeting is adjourned.

693
00:45:42,906 --> 00:45:44,657
Just wait a minute.
Just one minute?

582
00:41:58,891 --> 00:41:59,933
হাহ ?

583
00:42:00,434 --> 00:42:03,269
আজকের আলোচনার বিষয় ,
মিস্টার চেসউইক...

584
00:42:03,437 --> 00:42:05,313
...হচ্ছে থেরাপি .

585
00:42:06,357 --> 00:42:07,482
ওহ .

586
00:42:08,651 --> 00:42:11,778
ওয়েল , তুমি জানোই ,
আমি এইসব বুঝিনা , মিস রেচেড ...

587
00:42:11,946 --> 00:42:14,197
...কারণ , আহ, আমি পারিনা , আহ ...

588
00:42:14,365 --> 00:42:15,782
মিস্টার ম্যাক_মারফি...

589
00:42:15,950 --> 00:42:20,620
...তিনি গতকাল ওয়ার্ল্ড সিরিজ নিয়ে কিছু একটা বলেছিলেন .

590
00:42:20,788 --> 00:42:22,747
বেসবল গেম ?

591
00:42:23,332 --> 00:42:26,042
বুঝেনই তো , আমি আগে কখনও বেসবল খেলা দেখিনি ...

694
00:45:45,159 --> 00:45:47,744
You can bring the subject up
again tomorrow.

695
00:45:47,911 --> 00:45:49,412
All right, Chief...

696
00:45:50,497 --> 00:45:54,125
...you're our last chance. What do you say?
Huh? Just raise your hand up.

697
00:45:54,293 --> 00:45:57,962
That's all we need from you today, Chief.
Just raise your hand up one time.

698
00:45:58,130 --> 00:46:02,008
Show her that you can do it.
Just show her that you can still do it.

699
00:46:02,176 --> 00:46:04,677
Just raise your hand up.
All the guys have got them up.

700
00:46:04,845 --> 00:46:08,347
Just raise your hand up, Chief.
Will you? Huh?

701
00:46:08,849 --> 00:46:10,057
[SIGHS]

702
00:46:11,769 --> 00:46:15,521
Come on, there's gotta be one guy in here
that's not a totaI fucking nut.

703
00:46:15,689 --> 00:46:17,398
Mac?

704

592
00:42:26,210 --> 00:42:29,254
...আর , ওয়েল ,
আমার মনে হয় আমার দেখলে ভালোই লাগতো
...

593
00:42:29,421 --> 00:42:34,133
...আর এটা থেরাপি হিসেবেও ভালো কিছুই হত ,
কি বলেন, মিস রেচেড ?

594
00:42:34,969 --> 00:42:37,470
আমি ভেবেছিলাম
আমরা এই ব্যাপার নিয়ে আগেও কথা বলেছি .

595
00:42:39,014 --> 00:42:43,101
ওয়েল ,আমার সেই রকম মনে হয় না ,
কারণ , আমি বলতে চাচ্ছি ...

596
00:42:43,269 --> 00:42:45,979
...আমরা এটা নিয়ে গতকাল কথা বলেছি ...

597
00:42:46,146 --> 00:42:49,983
...আর আমাদের আজ একটা নতুন খেলা হতে যাচ্ছে ,
আমার মনে হয় , তাই না , ম্যাক?

598
00:42:50,150 --> 00:42:54,320
ঠিক তাই , চেস , আর আমরা তাই
এর উপর আজ একটা নতুন ভোট হোক
সেটাই চাই , তাই না ?

599
00:42:57,449 --> 00:43:00,868
আরেকটা ভোট কি আপনাকে খুশি করবে ,
মিস্টার ম্যাক_মারফি?

00:46:18,400 --> 00:46:19,901
Chief. The Chief.

705
00:46:20,068 --> 00:46:21,110
[SCREAMS]

706
00:46:21,278 --> 00:46:24,197
Chief! Nurse Ratched!
Nurse Ratched, look.

707
00:46:24,364 --> 00:46:26,532
Look. The Chief put his hand up.

708
00:46:26,700 --> 00:46:28,618
The Chief put his hand up.
Look, he voted.

709
00:46:28,786 --> 00:46:32,205
Would you please turn--? Would you please
turn the television set on?

710
00:46:32,372 --> 00:46:34,665
The Chief has got his hand up,
right there.

711
00:46:36,877 --> 00:46:40,630
The Chief voted. Now, will you please
turn the television set on?

712
00:46:40,798 --> 00:46:41,881
RATCHED:
Mr. McMurphy...

713
00:46:42,049 --> 00:46:44,550
...the meeting was adjourned,
and the vote was closed.

714
00:46:44,718 --> 00:46:48,262

600
00:43:01,036 --> 00:43:02,537
ইয়াহ .

601
00:43:02,705 --> 00:43:04,747
এটা আমাকে খুশি করবে .

602
00:43:06,166 --> 00:43:08,209
আজকের দিনের আগেও একটা ভোট হয়েছিলো .

603
00:43:08,377 --> 00:43:13,339
যারা যারা শিডিউল পাল্টাতে চায় ,
প্লীজ তারা হাত তুলুন .

604
00:43:16,343 --> 00:43:19,721
ওকে , আমি হাতগুলা দেখতে চাই .
কাম অন .

605
00:43:19,888 --> 00:43:23,516
তোমাদের ভেতর কেন সত্য কথা বলার সৎ সাহস নাই ?

606
00:43:29,857 --> 00:43:34,861
- ঠিক আছে . এটুকুই.
- আমি এখানে শুধু নয়টি ভোট দেখতে পাচ্ছি , মিস্টার
ম্যাক_মারফি.

607
00:43:35,029 --> 00:43:38,698
হা -হা -হা . মহিলা মাত্র নয়টি ভোট দেখতে পাচ্ছি .
মাত্র নয়টি . এটা হচ্ছে মাটির পাড়ের ভোট .

608
00:43:40,326 --> 00:43:44,287
এই ওয়ার্ডে ১৮ জন রোগী আছেন , মিস্টার ম্যাক_মারফি...

But the vote was 1 0-to-8.
The Chief, he's got his hand up. Look.

715
00:46:48,430 --> 00:46:49,597
No, Mr. McMurphy.

716
00:46:49,765 --> 00:46:53,768
When the meeting was adjourned,
the vote was 9-to-9.

717
00:46:54,353 --> 00:46:58,231
Ah, come on, you're not gonna say that
now. You're not gonna say that now.

718
00:46:58,398 --> 00:47:02,151
You're gonna pull that shit now, when--
The Chiefjust voted. lt was 1 0-to-9.

719
00:47:02,319 --> 00:47:06,864
I want that television set turned on!
Right now!

720
00:47:07,032 --> 00:47:09,116
[ORDERLY SPEAKING INDISTINCTLY]

721
00:47:11,453 --> 00:47:12,995
MILLER:
Mr. Cheswick.

722
00:47:13,747 --> 00:47:15,998
Come on. Come on.

723
00:47:16,166 --> 00:47:19,210
CHESWICK: l wanna watch television.
MILLER: No, you have a work assignment.

724
00:47:22,840 --> 00:47:25,174
[CHATTERING]

609
00:43:44,455 --> 00:43:47,665
...আর তোমার অবশ্যই মেজরিটি থাকতে হবে
ভোটে জিততে হলে .

610
00:43:48,542 --> 00:43:52,211
তো এখন ভাইয়েরা
তোমরা তোমাদের হাত নামিয়ে রাখতে পারো .

611
00:43:56,717 --> 00:44:00,261
তুমি বলতে চাও , তুমি এইগুলাও গোনার মধ্যে ধরেছ ?

612
00:44:00,429 --> 00:44:03,973
এই আলাভোলা মানুষগুলাও ?
তারা জানেই না আমরা কি নিয়ে এতক্ষণ কথা বললাম.

613
00:44:04,683 --> 00:44:07,727
ওয়েল , আমি তোমার সাথে একমত নই,
মিস্টার ম্যাক_মারফি.

614
00:44:07,895 --> 00:44:11,731
এরা এই ওয়ার্ডের মেম্বার , ঠিক যেমনটি তুমিও

615
00:44:14,151 --> 00:44:16,569
ঠিক আছে . আমার শুধু একটা ভোটের দরকার ,
ঠিক কিনা ?

616
00:44:16,904 --> 00:44:18,446
ঠিক ?

617
00:44:18,614 --> 00:44:19,697
ঠিক আছে .

725
00:47:39,731 --> 00:47:41,566
-Koufax.
INMATE: Where's my sponge?

726
00:47:41,733 --> 00:47:46,445
McMURPHY: Koufax kicks. He delivers.
It's up the middle, it's a base hit.

727
00:47:46,613 --> 00:47:50,283
Richardson's rounding first, going for
second. The ball's in to deep right center.

728
00:47:50,450 --> 00:47:52,702
Davidson over in the corner.
Here comes the throw.

729
00:47:52,870 --> 00:47:55,621
Richardson around the dirt.
Slides, he's in there! A double!

730
00:47:55,789 --> 00:47:58,416
He's in there, Martini!
Richardson, he's on second base.

731
00:47:58,584 --> 00:48:01,168
Koufax is in big fucking trouble.
Big trouble, baby.

732
00:48:01,336 --> 00:48:03,462
All right, here's Tresh.
He's the next batter.

733
00:48:03,630 --> 00:48:05,506
Tresh looks in. Koufax....

734
00:48:05,674 --> 00:48:08,676
Koufax gets the sign from Roseboro.

618
00:44:20,741 --> 00:44:22,492
ওকে .

619
00:44:23,410 --> 00:44:26,204
তুমি ওয়ার্ল্ড সিরিজ দেখতে চাও ?
কাম অন , ছেলেরা.

620
00:44:26,372 --> 00:44:29,332
এটাই হয়তো তোমার জীবনের সবচে বড় মুহূর্ত .
তোমরা কি বেসবল গেম দেখতে চাও ?

621
00:44:29,500 --> 00:44:30,667
তোমরা কি বেসবল গেম দেখতে চাও ?

622
00:44:30,834 --> 00:44:33,044
শুধু হাতটা উপরে তুলো
শুধু হাতটা উপরে তুলো.

623
00:44:33,212 --> 00:44:35,380
- তোমরা কি বললে ?
আমি সব উনার হাতে তুলে দিয়েছি .

624
00:44:35,547 --> 00:44:36,923
সরি .

625
00:44:37,091 --> 00:44:39,050
বানচিনি, বুড়ো ঘোড়া .

626
00:44:39,218 --> 00:44:42,011
তোমরা এখন কি বলবে ?

He kicks once, he pumps. 735 00:48:08,844 --> 00:48:12,555 It's a strike. Koufax's curve ball is snapping off like a fucking firecracker. 736 00:48:12,723 --> 00:48:14,473 Here he comes with the next pitch. 737 00:48:14,641 --> 00:48:17,810 Tresh swings. It's a long fly ball to deep left center! 738 00:48:17,978 --> 00:48:19,228 [YELLING] 739 00:48:19,396 --> 00:48:22,315 -It's going! It's gone! RATCHED: Mr. Washington... 740 00:48:22,482 --> 00:48:25,693 ...and Mr. Warren, please see that the men are doing their work. 741 00:48:25,861 --> 00:48:27,111 [CHATTERING] 742 00:48:27,279 --> 00:48:29,739 Somebody get me a fucking wiener before I die. 743 00:48:31,408 --> 00:48:35,703 Koufax looks down. Looking at the great Mickey Mantle now. Here comes the pitch. 744 00:48:35,871 --> 00:48:39,206 Mantle swings. It's a fucking home run!	তোমরা কি টিভিতে বল গেমটা দেখতে চাও ? হাহ ? 627 00:44:42,179 --> 00:44:44,472 বেসবল গেম দেখতে চাও ? বেসবল ? ওয়ার্ল্ড সিরিজ ? 628 00:44:44,640 --> 00:44:45,973 - তোমরা কি কি বলবে , বাছারা ? - আমি ক্লান্ত . 629 00:44:46,141 --> 00:44:47,183 তুমি ক্লান্ত ? 630 00:44:47,351 --> 00:44:49,977 শুধু হাতটা উপরে তোল , বানচিনি . বল গেম দেখবে , হাহ ? 631 00:44:50,145 --> 00:44:53,564 - আমি ক্লান্ত . অনেক অনেক ক্লান্ত . - ওকে . ঠিক আছে . 632 00:44:54,441 --> 00:44:55,608 তোমার ব্যাপারটা কি ,বাছা ? 633 00:44:55,776 --> 00:44:59,362 আমাদের শুধু একটা ভোট দরকার . শুধু একটা ভোট . শুধু তোমার একটা ভোট . এটাই আমাদের দরকার . 634 00:44:59,530 --> 00:45:04,575 শুধু তোমার হাতটা উপরে তুলো , তাহলেই তোমার বন্ধুরা খেলাটা দেখার সুযোগ পায় ...

745
00:48:39,374 --> 00:48:42,043
Gentlemen, stop this.

746
00:48:42,210 --> 00:48:45,254
Stop this immediately.

747
00:48:45,672 --> 00:48:47,340
[YELLING]

748
00:48:54,264 --> 00:48:56,599
Do you like it here?

749
00:49:00,187 --> 00:49:02,772
Well, that fucking nurse, man.

750
00:49:03,690 --> 00:49:05,483
What do you mean, sir?

751
00:49:05,859 --> 00:49:08,069
She, uh....

752
00:49:14,868 --> 00:49:17,536
She ain't honest.

753
00:49:19,122 --> 00:49:20,164
Oh, now, look.

754
00:49:20,332 --> 00:49:24,585
Miss Ratched's one of the finest nurses
we've got in this institution.

755
00:49:24,753 --> 00:49:26,003
[McMURPHY LAUGHS]

756
00:49:27,381 --> 00:49:30,466

635
00:45:10,457 --> 00:45:14,585
জেনেরাল, তোমার তো মনে আছে, মনে নেই ?
অক্টোবর , ব্যানার , তারকার মেলা .

636
00:45:17,339 --> 00:45:19,173
ওয়ার্ল্ড সিরিজ .
তোমার হাত উপরে তুলো , জেনা-

637
00:45:21,593 --> 00:45:23,803
ম্যাক_মারফি:
শুধু তোমার হাতটা উপরে তুলো .

638
00:45:25,389 --> 00:45:28,474
তোমার ব্যাপারটা কি , বাছা , হাহ ?
বল গেম কি দেখতে চাও ?

639
00:45:28,642 --> 00:45:31,769
শুধু বল গেমটা দেখবে , হাহ ?
শুধু একটা ভোট . শুধু তোমার হাতটা ...

640
00:45:32,771 --> 00:45:34,480
ভদ্র মহদয়গন ,
আলোচনা আজকের মতোই শেষ .

641
00:45:34,648 --> 00:45:37,400
জিশুর দোহাই , এখানে কি একটা মানুষও নাই..

642
00:45:37,568 --> 00:45:39,819
- ... যেঁ জানে আমি কি নিয়ে কথা বলছি ?
- মিস্টার ম্যাক_মারফি?

Well, I don't wanna break up
the meeting or nothing...

757
00:49:30,634 --> 00:49:33,511
...but she's something of a cunt,
ain't she, doc?

758
00:49:34,137 --> 00:49:36,305
How do you mean that?

759
00:49:37,307 --> 00:49:40,893
She likes a rigged game.
You know what I mean?

760
00:49:45,857 --> 00:49:49,735
Well, you know, I've, uh,
been observing you here now...

761
00:49:49,903 --> 00:49:51,529
...for the last four weeks...

762
00:49:51,697 --> 00:49:56,325
...and I don't see any evidence
of mental illness at all.

763
00:49:56,493 --> 00:50:00,121
I think that you've been trying
to put us on all this time.

764
00:50:01,123 --> 00:50:04,083
You know, what do you want me to do?
You know.

765
00:50:04,251 --> 00:50:06,043
[TAPPING]

766
00:50:06,211 --> 00:50:09,588
You know what I mean? Is that it?

643
00:45:39,987 --> 00:45:41,112
হাহ ?

644
00:45:41,280 --> 00:45:42,739
আজকের আলোচনা এখানেই শেষ .

645
00:45:42,906 --> 00:45:44,657
আমার আর একটা মিনিট দরকার .
আর একটা মিনিট ?

646
00:45:45,159 --> 00:45:47,744
আপনি এই বিষয় নিয়ে আগামীকাল কথা বলার সুযোগ
পাবেন .

647
00:45:47,911 --> 00:45:49,412
ঠিক আছে , চীফ...

648
00:45:50,497 --> 00:45:54,125
...তুমিই আমার শেষ সুযোগ . তুমি কি বলবে ?
হাহ ? শুধু হাতটা উপরে তুলো .

649
00:45:54,293 --> 00:45:57,962
এইটুকুই আমার আজকের দিন থেকে চাওয়া , চীফ.
একবারের জন্য শুধু হাতটা উপরে তুলো .

650
00:45:58,130 --> 00:46:02,008
উনাকে দেখাও যেঁ তোমারও একটা মতামত আছে .
শুধু দেখাও যেঁ তুমিও হাত তুলতে পারো .

651
00:46:02,176 --> 00:46:04,677
শুধু হাতটা উপরে তোল.
এখানকার সবারই হাত উপরে তোলা উচিত .

Is that crazy enough for you?

767
00:50:09,756 --> 00:50:13,759
Want me to take a shit on the floor?
Hmm. Christ.

768
00:50:14,302 --> 00:50:17,930
Have you ever heard the old saying,
"A rolling stone gathers no moss"?

769
00:50:19,850 --> 00:50:21,767
Yeah.

770
00:50:22,269 --> 00:50:24,270
Does that mean something to you?

771
00:50:24,604 --> 00:50:25,855
Uh....

772
00:50:29,151 --> 00:50:33,779
It's the same as "Don't wash
your dirty underwear in public."

773
00:50:34,114 --> 00:50:36,574
I'm not sure I understand
what you mean.

774
00:50:38,869 --> 00:50:40,703
I'm smarter than him, ain't I?

775
00:50:40,954 --> 00:50:43,122
[McMURPHY LAUGHS]

776
00:50:43,290 --> 00:50:46,250
Well, that sort of
has always meant is, uh...

777

652
00:46:04,845 --> 00:46:08,347
শুধু হাতটা উপরে তুলো , চীফ.
তুলবে না ? হাহ ?

653
00:46:11,769 --> 00:46:15,521
কাম অন , এখানে অন্তত-পক্ষে একজন মানুষ থাকা উচিত
যেঁ কিনা আউল ফাউল কেউ না .

654
00:46:15,689 --> 00:46:17,398
ম্যাক ?

655
00:46:18,400 --> 00:46:19,901
চীফ. দ্যা চীফ.

656
00:46:21,278 --> 00:46:24,197
চীফ! নার্স রেচেড !
নার্স রেচেড , দেখুন .

657
00:46:24,364 --> 00:46:26,532
দেখুন . চীফ তার হাত উপরে তুলেছে .

658
00:46:26,700 --> 00:46:28,618
চীফ তার হাত উপরে তুলেছে .
দেখুন , সে ভোট দিয়েছে .

659
00:46:28,786 --> 00:46:32,205
আপনি কি এখন -?
আপনি কি এখন টেলিভিশন সেটটা চালু করবেন ?

660
00:46:32,372 --> 00:46:34,665
চীফ তার হাত উপরে তুলেছে ,

00:50:46,835 --> 00:50:50,463
...it's hard for something to grow
on something that's moving.

778
00:50:50,922 --> 00:50:54,425
How did you feel about
what happened yesterday?

779
00:50:59,473 --> 00:51:02,892
Well, you wanna kill.
You know what I mean?

780
00:51:03,602 --> 00:51:05,936
[LAUGHING]

781
00:51:08,732 --> 00:51:09,774
[McMURPHY CLEARS THROAT]

782
00:51:11,443 --> 00:51:13,486
Do you gentlemen have
any more questions?

783
00:51:13,653 --> 00:51:15,946
MAN:
No, not at the moment.

784
00:51:16,114 --> 00:51:18,949
I don't have any more,
but, uh, perhaps you do.

785
00:51:19,117 --> 00:51:20,659
Do you have a question, McMurphy?

786
00:51:21,995 --> 00:51:24,830
Where do you suppose she lives?

787
00:51:26,416 --> 00:51:29,752
[INMATES PLAYING MUSIC]

ঠিক ঐখানে .

661
00:46:36,877 --> 00:46:40,630
চীফ ভোট দিয়েছে . এখন, কি আপনি টেলিভিশন সেটটা
চালু করবেন ?

662
00:46:40,798 --> 00:46:41,881
মিস্টার ম্যাক_মারফি...

663
00:46:42,049 --> 00:46:44,550
...আজকের আলোচনা এখানেই শেষ ,
ভোট নেয়াও শেষ .

664
00:46:44,718 --> 00:46:48,262
কিন্তু ভোটের হার এখন ১০-বাই-৮.
চীফ, তার হাত উপরে তুলেছে . দেখুন .

665
00:46:48,430 --> 00:46:49,597
না , মিস্টার ম্যাক_মারফি.

666
00:46:49,765 --> 00:46:53,768
যখন আমাদের আলোচনা শেষ হয়েছিলো ,
ভোটের হার ছিল ৯-বাই-৯.

667
00:46:54,353 --> 00:46:58,231
আহ ,কাম অন , তুমি এখন এটা বলতে পারো না .
এখন এটা বলা ঠিক হচ্ছে না .

668
00:46:58,398 --> 00:47:02,151
তুমি এখন এই বাজে কথা বলতে পারোনা , যখন-
Tচীফ আমাদের পক্ষে ভোট দেয় . এটা ছিল ১০-বাই-৯.

788
00:51:55,195 --> 00:51:58,030
Chief, come on with me.

789
00:51:58,198 --> 00:52:00,032
Come on.

790
00:52:00,200 --> 00:52:03,035
We'll show these guys who's nuts.

791
00:52:03,203 --> 00:52:04,203
Huh?

792
00:52:04,371 --> 00:52:07,164
All right, wait. Stand right here.

793
00:52:07,332 --> 00:52:08,707
[HORN HONKS]

794
00:52:08,875 --> 00:52:12,211
All right. Grab the fence.

795
00:52:12,379 --> 00:52:14,338
Grab the fence here.

796
00:52:14,506 --> 00:52:17,883
Right here, Chief. Strong.
Strong, like this, here.

797
00:52:21,930 --> 00:52:26,976
That's it. All right. Okay. Up.

798
00:52:27,144 --> 00:52:30,396
That's it. All right, you got it?

799
00:52:34,484 --> 00:52:37,486

669
00:47:02,319 --> 00:47:06,864
আমি টিভি চালু দেখতে চাই !
এক্ষুন !

670
00:47:11,453 --> 00:47:12,995
মিস্টার চেসউইক.

671
00:47:13,747 --> 00:47:15,998
কাম অন . কাম অন.

672
00:47:16,166 --> 00:47:19,210
আমি টিভি দেখতে চাই .
না , তোমার আগে একটা কাজ শেষ করতে হবে .

673
00:47:39,731 --> 00:47:41,566
- কফাক্স .
আমার গ্লাভস কোথায় ?

674
00:47:41,733 --> 00:47:46,445
ম্যাক_মারফি: কফাক্স কিক করলো . সে ডেলিভার করলো .
এটা মাঝামাঝি , এটা ঠিক জায়গায় গিয়ে আঘাত হানলো .

675
00:47:46,613 --> 00:47:50,283
রিচার্ড তাড়াতাড়ি রাউন্ড ঘুরে আসলো ,
আবার যাওয়ার জন্য প্রস্তুত .
বল এখন মাঠের ওপর প্রান্তে .

676
00:47:50,450 --> 00:47:52,702
ডেভিডসন এখন কর্নারের কাছাকাছি .
এখানেই আসলো আসল থ্রো.

677

You do. This one.
Here. All right, push.

800
00:52:39,948 --> 00:52:42,116
[GRUNTING]

801
00:53:20,906 --> 00:53:22,990
WARREN:
Come on, Bob.

802
00:53:23,158 --> 00:53:25,326
INMATE:
Where you going?

803
00:53:25,952 --> 00:53:30,080
McMURPHY: Don't breathe on me, Club.
Keep moving. Keep moving.

804
00:53:32,834 --> 00:53:35,878
WARREN: Come on, you guys.
Get the lead out, huh?

805
00:53:44,346 --> 00:53:46,472
Hey, what the hell's going on here?

806
00:53:46,640 --> 00:53:48,641
Hey, wait a minute. Aah!

807
00:53:48,808 --> 00:53:49,975
Hold it.

808
00:53:50,435 --> 00:53:53,979
-See how easy it is?
INMATES: Oh! Whoa!

809
00:54:25,845 --> 00:54:27,221
[WOMAN LAUGHING]

00:47:52,870 --> 00:47:55,621
রিচার্ডসন ডার্টের কাছাকাছি.
স্লাইড করলেন , সে ওখানেই দাড়িয়ে আছেন !
একটা ডাবল !

678
00:47:55,789 --> 00:47:58,416
সে এখন ওখানেই, মার্টিনি!
রিচার্ডসন এখন ঐখানেই , সে এখন দ্বিতীয় বেসের কাছাকাছি
.

679
00:47:58,584 --> 00:48:01,168
কফাক্স এখন বড় ধরনের সমস্যাতে
আছে .
অনেক বড় সমস্যা , বেবি .

680
00:48:01,336 --> 00:48:03,462
ঠিক আছে , এখন ত্রাস.
সেই হচ্ছে পরের ব্যাটসম্যান .

681
00:48:03,630 --> 00:48:05,506
ত্রাস সব কিছু দেখে নিচ্ছে . কফাক্স ...

682
00:48:05,674 --> 00:48:08,676
কফাক্স রসবরকে দেখে নিল.
একবার কিক নিল , তারপরে পাম্প দিলো .

683
00:48:08,844 --> 00:48:12,555
এটা হচ্ছে স্ট্রাইক .
কফাক্সের বাক খাওয়ানো বল
যেন বাতাসে দুলে দুলে গেলো .

684
00:48:12,723 --> 00:48:14,473
পরের বলেই তাকে আবারও দেখা গেলো .

810
00:54:30,267 --> 00:54:31,767
McMURPHY:
Boys...

811
00:54:32,852 --> 00:54:38,607
...this here is Candy.
Candy, this is the boys.

812
00:54:39,025 --> 00:54:40,859
Hi.

813
00:54:41,695 --> 00:54:43,612
-Hi.
ALL: Oh!

814
00:54:52,122 --> 00:54:53,872
You all crazies?

815
00:55:17,564 --> 00:55:19,398
[CANDY LAUGHING]

816
00:55:19,941 --> 00:55:21,275
McMURPHY:
Let's go. Down here.

817
00:55:21,443 --> 00:55:24,653
-Isn't this wonderful?
-Right down here.

818
00:55:25,071 --> 00:55:26,905
No problem.

819
00:55:27,490 --> 00:55:28,490
Huh?

820
00:55:28,658 --> 00:55:31,076
Right here. Come on.

685
00:48:14,641 --> 00:48:17,810
ব্রাস সুইং করলো .
বলটা লম্বা হয়ে উড়ে উড়ে চলে গেলো !

686
00:48:19,396 --> 00:48:22,315
- যাচ্ছে তো যাচ্ছে ! চলেই গেলো !
মিস্টার ওয়াশিংটন...

687
00:48:22,482 --> 00:48:25,693
...আর মিস্টার ওয়ারেন, দেখুন তো
মানুষেরা তাদের কাজ ঠিকঠাকমত করছে কিনা .

688
00:48:27,279 --> 00:48:29,739
আমি মারা যাওয়ার আগে
আমাকে এই খেলায় কে জিতল তাকে দেখতে দিন .

689
00:48:31,408 --> 00:48:35,703
কফাক্স নিচে তাকাল , এখন সে গ্রেট মাকি মেন্টলের দিকে চেয়ে আছে .
এখন হচ্ছে পিচের গুনাগুনের কথা বলবার সময় .

690
00:48:35,871 --> 00:48:39,206
মেন্টল সুইং করলো .
এটা এখন হোম রান !

691
00:48:39,374 --> 00:48:42,043
ভদ্রমহোদয়গণ , বন্ধ করুন .

692
00:48:42,210 --> 00:48:45,254
এখনই এইসব বন্ধ করুন .

693

821
00:55:31,244 --> 00:55:34,705
Come on, we don't wanna be late
for our first day out.

822
00:55:34,873 --> 00:55:36,206
[McMURPHY LAUGHING]

823
00:55:39,044 --> 00:55:42,588
Hello.

824
00:55:46,885 --> 00:55:49,928
Come on, will youse?
What are you standing around for here?

825
00:55:50,096 --> 00:55:52,431
Get onboard. Give them these, Candy.

826
00:55:55,435 --> 00:55:58,520
MAN: Hey, wait a minute.
What the heck is going on here?

827
00:55:59,230 --> 00:56:02,941
-What are you doing on this boat?
-We're going fishing.

828
00:56:03,109 --> 00:56:05,277
No, you're not going fishing.

829
00:56:05,445 --> 00:56:08,822
Not on this boat.
You're not going fishing on this boat.

830
00:56:08,990 --> 00:56:12,284
Oh, yeah, on this boat.
Uh, ask Captain Block.

831
00:48:54,264 --> 00:48:56,599
তোমার কি এখানে থাকতে ভালো লাগছে ?

694
00:49:00,187 --> 00:49:02,772
ওয়েল , ঐ শয়তান নার্স , ভায়া .

695
00:49:03,690 --> 00:49:05,483
আপনি কি বলতে চাচ্ছেন ,স্যার ?

696
00:49:05,859 --> 00:49:08,069
মহিলা , আহ ...

697
00:49:14,868 --> 00:49:17,536
তিনি মোটেও সৎ নন .

698
00:49:19,122 --> 00:49:20,164
ওহ , এখন , দেখুন .

699
00:49:20,332 --> 00:49:24,585
তিনি আমাদের প্রতিষ্ঠানের ইতিহাসে তিনি অন্যতম সেরা নার্স
.

700
00:49:27,381 --> 00:49:30,466
অয়েল, আমি আজকের আলোচনা এখানেই শেষ দেখতে
চাইনা...

701
00:49:30,634 --> 00:49:33,511
...কিন্তু উনাকে ঠিক পছন্দ করা যায় না ,
কি বলেন ,ডক ?

702
00:49:34,137 --> 00:49:36,305
তুমি আসলে কি বুঝাতে চাচ্ছ ?

00:56:12,452 --> 00:56:15,079
-Captain Block?
-Captain Block. Yes, that's right.

832
00:56:15,246 --> 00:56:16,997
Who are you?

833
00:56:18,041 --> 00:56:22,461
Uh, we're from the, uh,
state mental institution.

834
00:56:22,629 --> 00:56:23,962
Uh....

835
00:56:24,130 --> 00:56:28,967
This is Dr. Cheswick, Dr. Taber,
Dr. Fredrickson...

836
00:56:29,135 --> 00:56:32,596
...Dr. Scanlon.
The famous Dr. Scanlon.

837
00:56:32,764 --> 00:56:35,474
Mr. Harding, Dr. Bibbit...

838
00:56:35,642 --> 00:56:40,270
...Dr. Martini, and, uh, Dr. Sefelt.

839
00:56:41,815 --> 00:56:46,485
-How about you? Who are you?
-Oh. I'm Dr. McMurphy. R.P. McMurphy.

840
00:56:51,908 --> 00:56:54,243
Wait, wait, wait one second.
You don't understand.

841
00:56:54,411 --> 00:56:56,870
We chartered the boat,

703
00:49:37,307 --> 00:49:40,893
তিনি নতুন কিছুই পছন্দ করেন না .
বুযতেই পারছেন আমি কি বলতে চাইছি ?

704
00:49:45,857 --> 00:49:49,735
ওয়েল , বুঝেনই তো , আমার , আহ ,
আমি তোমাকে অনেক দিন ধরে দেখছি...

705
00:49:49,903 --> 00:49:51,529
...গত চার সপ্তাহ ধরে ...

706
00:49:51,697 --> 00:49:56,325
...আর তোমাকে দেখে
আমার একটুও মনে হয়নি
তোমার কোন প্রকার মানসিক সমস্যা আছে .

707
00:49:56,493 --> 00:50:00,121
আমার তো মনে হয়েছে তুমি আমাদের সবাইকে
আরও এক জায়গায় জড় করার ব্যাপারে বেশি উৎসাহী .

708
00:50:01,123 --> 00:50:04,083
তুমি আমাকে কি করতে বলো ?
বোঝোই তো .

709
00:50:06,211 --> 00:50:09,588
তুমি জানো আমি কি বলতে চাইছি ? এটাই কি সেটা ?
এটা কে তোমার যথেষ্ট পাগলামি বলে মনে হয় না ?

710
00:50:09,756 --> 00:50:13,759
তুমি চাও আমি ফ্লোর থেকে পায়খানা তুলি ?
হমম . ক্রাইস্ট .

we're going to go fishing...

842
00:56:57,038 --> 00:56:59,665
...and, uh, that's all there is to it.

843
00:57:05,255 --> 00:57:09,341
You better quit on this. They'll throw you
in the can again, you know.

844
00:57:09,759 --> 00:57:11,760
No, they won't. We're nuts.

845
00:57:11,928 --> 00:57:12,928
[LAUGHS]

846
00:57:13,096 --> 00:57:16,557
They'll just take us back
to the feeb farm, see?

847
00:57:17,100 --> 00:57:20,853
Von Sefelt, get the stern line.

848
00:57:21,020 --> 00:57:24,189
-Tabes, you're at the bow.
SEFELT: This one?

849
00:57:26,693 --> 00:57:29,194
That one. The one at your feet.

850
00:57:29,362 --> 00:57:30,821
[ENGINE STARTS]

851
00:57:36,202 --> 00:57:39,037
Get back on. Jesus.

852
00:57:39,205 --> 00:57:40,706
[McMURPHY LAUGHS]

711
00:50:14,302 --> 00:50:17,930
তুমি কি একটা কথা শুনেছ ,
"একটা পাথর ঘুরতে ঘুরতে তার গায়ে গাছ জন্মে "?

712
00:50:19,850 --> 00:50:21,767
ইয়াহ .

713
00:50:22,269 --> 00:50:24,270
তোমার কাছে কি এর কোনও অর্থ জানা আছে ?

714
00:50:24,604 --> 00:50:25,855
আহ ...

715
00:50:29,151 --> 00:50:33,779
এর মানে হচ্ছে
 "তোমার নোংরা আন্ডারওয়্যার সবার সামনে ধুবে না "

716
00:50:34,114 --> 00:50:36,574
তুমি কি বলেছ তা আমি ভালো ভাবে বুঝতে পারিনি .

717
00:50:38,869 --> 00:50:40,703
আমি ওর থেকেও স্মার্ট , কি বলো ?

718
00:50:43,290 --> 00:50:46,250
ওয়েল , এটার মানে হতে পারে , আহ ...

719
00:50:46,835 --> 00:50:50,463
...যেটা এখনও চলন্ত অবস্থায় আছে ,
 সেটাতে কিছু ফুটানো অত্যন্ত কঠিন কাজ .

853
00:57:41,499 --> 00:57:43,167
Tabes.

854
00:58:26,044 --> 00:58:27,169
Cheswick.

855
00:58:29,088 --> 00:58:30,255
Come here, quick.

856
00:58:37,263 --> 00:58:39,264
Aye, aye, sir. l mean, yes, Mac.

857
00:58:39,432 --> 00:58:42,726
Take it easy, Charlie.
You ever driven one of these things?

858
00:58:42,894 --> 00:58:45,437
-Driven one of--?
-Yeah.

859
00:58:45,605 --> 00:58:49,107
-No, Mac. I-- I--
-Well, it's a lot of fun.

860
00:58:49,275 --> 00:58:50,526
-Lot of fun.
-Come on over here.

861
00:58:50,693 --> 00:58:51,735
Put your hands on the wheel.

862
00:58:51,903 --> 00:58:53,612
-Put your hands on.
CHESWICK: l never did this.

863
00:58:53,780 --> 00:58:56,823

720
00:50:50,922 --> 00:50:54,425
গতকাল এর ঘটনার ব্যাপারে তোমার কি মতামত ?

721
00:50:59,473 --> 00:51:02,892
ওয়েল , তোমার ইচ্ছা করত খুন করতে .
তুমি বুঝতে পেরেছ আমি কি বলতে চাইছি ?

722
00:51:11,443 --> 00:51:13,486
তোমাদের কি আর কোনও আর কোনও প্রশ্ন আছে ?

723
00:51:13,653 --> 00:51:15,946
না , এই মুহূর্তে আর কোনও প্রশ্ন নেই .

724
00:51:16,114 --> 00:51:18,949
আমারও কোনও প্রশ্ন নেই ,
কিন্তু , আহ , হয়তো তোমার আছে .

725
00:51:19,117 --> 00:51:20,659
তোমার কি কোনও প্রশ্ন আছে , ম্যাক_মারফি?

726
00:51:21,995 --> 00:51:24,830
তোমার কি মনে হয় সে কোথায় থাকে ?

727
00:51:55,195 --> 00:51:58,030
চীফ, আমার সাথে আসো .

728
00:51:58,198 --> 00:52:00,032
কাম অন .

729
00:52:00,200 --> 00:52:03,035

Put your hands on the wheel
so you don't fall down. All right.

864
00:58:56,991 --> 00:58:59,117
Just hold it steady
right there, like that.

865
00:58:59,285 --> 00:59:00,494
-Steady?
-Steady, yeah.

866
00:59:00,662 --> 00:59:02,120
Now just go straight.

867
00:59:02,288 --> 00:59:04,456
-Straight as an arrow, Charlie.
-Straight, Mac?

868
00:59:04,624 --> 00:59:06,959
-Just straight. That's right.
-But, Mac....

869
00:59:07,126 --> 00:59:11,004
Mac, this thing
ain't too steady, Mac. Mac!

870
00:59:11,172 --> 00:59:16,134
-Mac. Where are we going, Mac?
McMURPHY: Straight. Just go on.

871
00:59:18,054 --> 00:59:23,016
Oh.

872
00:59:25,645 --> 00:59:28,063
This is the bait.

873
00:59:29,649 --> 00:59:32,568
-Little fishes.

আমরা এদেরকে দেখাবো আসলে কারা হচ্ছে ফাউল লোক .

730
00:52:03,203 --> 00:52:04,203
হাহ ?

731
00:52:04,371 --> 00:52:07,164
ঠিক আছে , দাঁড়াও . ঠিক এখানেই দাঁড়াও .

732
00:52:08,875 --> 00:52:12,211
ঠিক আছে , বেড়া ধরে থাকো .

733
00:52:12,379 --> 00:52:14,338
এখানে থেকে বেড়া ধরে থাকো .

734
00:52:14,506 --> 00:52:17,883
ঠিক এখানেই, চীফ. শক্ত , শক্ত হয়ে দাঁড়াও .
এভাবে এভাবে দাঁড়াও , চীফ .

735
00:52:21,930 --> 00:52:26,976
এই তো চাই . ঠিক আছে . ওকে . ওঠো .

736
00:52:27,144 --> 00:52:30,396
এই তো চাই . ঠিক আছে , তুমি বুজেছ ?

737
00:52:34,484 --> 00:52:37,486
তুমিই করবে . এইবারে .
এইখানে . ঠিক আছে , ধাক্কা দাও .

738
00:53:20,906 --> 00:53:22,990
কাম অন , বব .

MARTINI: Dead fishes.

874
00:59:32,735 --> 00:59:34,319
That's right.

875
00:59:34,487 --> 00:59:38,198
Now, what are we gonna do
with these little fishes?

876
00:59:39,492 --> 00:59:43,996
-Catch big fishes.
-That's right. That's right, Mr. Martini.

877
00:59:44,163 --> 00:59:48,000
And hooks.

878
00:59:48,167 --> 00:59:49,960
Hooks.

879
00:59:51,129 --> 00:59:55,841
Now, hold on to your hooks
because here are the fishes.

880
00:59:56,009 --> 00:59:58,010
Tabes.

881
00:59:59,929 --> 01:00:03,599
Get a fish here.
There, for you, Martini.

882
01:00:04,392 --> 01:00:07,519
All right, now we each one of us
has got a fish.

883
01:00:08,021 --> 01:00:11,940
What are you laughing at, Martini?
You're not an idiot, huh?

739
00:53:23,158 --> 00:53:25,326
তুমি কোথায় যাচ্ছ ?

740
00:53:25,952 --> 00:53:30,080
ম্যাক_মারফি: আমার গায়ের উপরে নিঃশ্বাস ফেলো না , ক্লাব
.
যেতে থাকো . যেতে থাকো .

741
00:53:32,834 --> 00:53:35,878
কাম অন , বাছারা .
সামনের দিকে এগিয়ে যাও , হাহ ?

742
00:53:44,346 --> 00:53:46,472
হেই , এখানে কি হচ্ছে ?

743
00:53:46,640 --> 00:53:48,641
হেই , এক মিনিট দাঁড়াও . আহ !

744
00:53:48,808 --> 00:53:49,975
এটাকে ধরে রাখো .

745
00:53:50,435 --> 00:53:53,979
- দেখেছো এটা কত সহজ ?
ওহ ! হোয়া !

746
00:54:30,267 --> 00:54:31,767
ম্যাক_মারফি:
বাছারা ...

747
00:54:32,852 --> 00:54:38,607
...এখানে এর নাম হচ্ছে ক্যান্ডি.

884
01:00:12,108 --> 01:00:15,193
You're not a goddamn loony now, boy,
you're a fisherman. Ha-ha-ha.

885
01:00:15,361 --> 01:00:20,324
-Yes. Yes.
-Huh? Now, take your bottom hook.

886
01:00:20,491 --> 01:00:22,993
-You got it?
MARTlNI: Yes.

887
01:00:23,161 --> 01:00:24,870
You take it...

888
01:00:25,038 --> 01:00:30,709
...and you push it
all the way through. Like that.

889
01:00:31,377 --> 01:00:33,462
Wait a second.
Get it through the eyes. Here.

890
01:00:34,005 --> 01:00:35,589
-Right through here.
MARTlNI: In his eye?

891
01:00:35,757 --> 01:00:37,799
McMURPHY: Don't worry about it.
He's dead, Martini.

892
01:00:37,967 --> 01:00:41,595
Jesus Christ, just put it
through his eyeball here.

893
01:00:41,763 --> 01:00:42,929
That's it.

ক্যান্ডি.এরাই হচ্ছে গিয়ে ছেলের দল .

748
00:54:39,025 --> 00:54:40,859
হাই

749
00:54:41,695 --> 00:54:43,612
- হাই
ওহ !

750
00:54:52,122 --> 00:54:53,872
তোমরা সবাই কি পাগল ?

751
00:55:19,941 --> 00:55:21,275
ম্যাক_মারফি:
চলো কোথাও থেকে ঘুরে আসি গিয়ে .

752
00:55:21,443 --> 00:55:24,653
- এই জায়গাটা কি সুন্দর , তাই না ?
- ঠিক ঐ খানটায় .

753
00:55:25,071 --> 00:55:26,905
কোনও সমস্যা নাই .

754
00:55:27,490 --> 00:55:28,490
হাহ ?

755
00:55:28,658 --> 00:55:31,076
ঠিক এখানেই . এগিয়ে আসুন .

756
00:55:31,244 --> 00:55:34,705
কাম অন , আমাদের বাইরে আসার প্রথম দিনেই

894
01:00:43,097 --> 01:00:46,224
Crunch it right through.
All right. Now you got it, see?

895
01:00:46,392 --> 01:00:49,561
Now, you just pull that baby through.
You see what I mean?

896
01:00:49,729 --> 01:00:53,190
And you wrap it around.
You pull this so it's a little loop.

897
01:00:53,358 --> 01:00:54,566
-That's very good.
MARTlNI: Aah!

898
01:00:54,734 --> 01:00:56,943
McMURPHY:
That's very good, Mr. Fredrickson.

899
01:00:57,111 --> 01:01:00,072
Very good eye work. Good eye work.

900
01:01:00,239 --> 01:01:03,909
That little devil's gonna not even
feel the sting, is he, boy? Huh?

901
01:01:04,285 --> 01:01:08,121
That son of a gun is gonna
bite on you, is he? Let me see that face.

902
01:01:08,289 --> 01:01:13,794
You-- You, um--
Got-- Got-- Got beautiful hair.

903
01:01:14,212 --> 01:01:16,046
Thank you.

আমাদের দেরী করাটা ঠিক হবেনা .

757
00:55:39,044 --> 00:55:42,588
হ্যালো .

758
00:55:46,885 --> 00:55:49,928
কাম অন , কি ব্যাপার ?
তোমরা এখানে কীসের জন্য দাড়িয়ে আছো ?

759
00:55:50,096 --> 00:55:52,431
বোটে উঠে আসো
ওদেরকে এইগুলা দাও , ক্যান্ডি .

760
00:55:55,435 --> 00:55:58,520
হেই ,এক মিনিট দাঁড়াও .
এখানে আসলে কি হচ্ছে ?

761
00:55:59,230 --> 00:56:02,941
- তোমরা এই বোটের ওপর কি করছ ?
- আমরা মাছ্ ধরতে যাচ্ছি .

762
00:56:03,109 --> 00:56:05,277
না , তোমরা মাছ্ ধরতে যাচ্ছ না .

763
00:56:05,445 --> 00:56:08,822
এই নৌকায় তো অবশ্যই না .
তোমরা এই নৌকায় মাছ্ ধরতে যাচ্ছ না .

764
00:56:08,990 --> 00:56:12,284
ওহ , ইয়াহ , আমরা এই বোটে যাচ্ছি .
আহ , ক্যাপ্টেন ব্লক কে জিজ্ঞেস করো .

904
01:01:16,589 --> 01:01:18,965
McMURPHY:
You gotta pull it tight like this.

905
01:01:19,133 --> 01:01:20,926
And you-- You, um, got--

906
01:01:21,094 --> 01:01:24,054
[STUTTERING]

907
01:01:24,222 --> 01:01:26,473
Beautiful eyes.

908
01:01:27,600 --> 01:01:29,893
Thank you. Heh-heh.

909
01:01:31,604 --> 01:01:35,107
Billy, what's the matter?
Fishing don't grab you?

910
01:01:36,693 --> 01:01:37,693
[STUTTERING]

911
01:01:37,860 --> 01:01:42,489
Yeah-- Yeah--
They-- They-- They do.

912
01:01:43,032 --> 01:01:44,658
McMURPHY:
Now, come on with me, over here.

913
01:01:44,826 --> 01:01:48,537
I'm gonna give each
and every one of youse a rod.

914
01:01:52,792 --> 01:01:53,917
[LAUGHING]

765
00:56:12,452 --> 00:56:15,079
- ক্যাপ্টেন ব্লক ?
- ক্যাপ্টেন ব্লক. হ্যাঁ , ঠিক তাই .

766
00:56:15,246 --> 00:56:16,997
তোমরা কারা ?

767
00:56:18,041 --> 00:56:22,461
আহ , আমরা আসছি , আহ ,
স্টেট মেন্টাল ইন্সটিটিউটের থেকে .

768
00:56:22,629 --> 00:56:23,962
আহ ...

769
00:56:24,130 --> 00:56:28,967
ইনি হচ্ছেন ডক্টর চেসউইক , ডক্টর ট্যাবার ,
ডক্টর ফ্রেডেরেকসন ...

770
00:56:29,135 --> 00:56:32,596
...ডক্টর স্ক্যানলন.
অনেক বিখ্যাত ডক্টর স্ক্যানলন..

771
00:56:32,764 --> 00:56:35,474
মিস্টার হার্ডিং, ডক্টর বিবিট....

772
00:56:35,642 --> 00:56:40,270
...ডক্টর মার্টিনি, আর ডক্টর সেফেল্ট..

773
00:56:41,815 --> 00:56:46,485
- তোমার ব্যাপারটা কি ? তুমি কে ?
- আহ . আমি ডক্টর ম্যাক_মারফি.

915
01:01:54,085 --> 01:01:56,712
All right. Here are your poles.

916
01:01:56,879 --> 01:01:58,630
[HUMMING]

917
01:01:59,882 --> 01:02:02,968
[SINGING "I'M POPEYE THE SAILOR MAN"]

918
01:02:09,434 --> 01:02:13,562
Now, just keep watching the tip here.
If you get a strike, let me know.

919
01:02:13,730 --> 01:02:14,771
Understand?

920
01:02:14,939 --> 01:02:18,233
Come on, Candy.
Just keep fishing, guys.

921
01:02:18,401 --> 01:02:20,819
Don't call me unless you get
something really big...

922
01:02:20,987 --> 01:02:23,905
...you can't handle yourselves.

923
01:02:26,909 --> 01:02:28,660
Keep on fishing.

924
01:02:30,705 --> 01:02:32,456
That's right.

925
01:02:32,623 --> 01:02:33,707
McMURPHY LAUGHING]

আর পি ম্যাক_মারফি.

774
00:56:51,908 --> 00:56:54,243
দাঁড়াও , দাঁড়াও, এক সেকেন্ড দাঁড়াও .
তুমি বুঝতে পারনি

775
00:56:54,411 --> 00:56:56,870
আমরা এই বোঁটটা ভাড়া করেছি ,
আমরা মাছ ধরতে যাচ্ছি ...

776
00:56:57,038 --> 00:56:59,665
...আর , আহ , এখানে এতটুকুই হচ্ছে কথা .

777
00:57:05,255 --> 00:57:09,341
তোমার এখানেই থামা উচিত .
ওরা তোমার অবস্থা নাজেহাল করে ছাড়বে .

778
00:57:09,759 --> 00:57:11,760
না , সেটা তারা করবেনা .
কারণ আমাদের সহজেই ভেঙ্গে ফেলা যায় .

779
00:57:13,096 --> 00:57:16,557
তারা আমাদের আবারও ফার্মে ঢুকিয়ে ফেলবে , বুঝেছ ?

780
00:57:17,100 --> 00:57:20,853
ভন সেফেল্ট , স্টার্ন লাইনে ফেরত আসুন .

781
00:57:21,020 --> 00:57:24,189
- ট্যাবস, তুমি বো এর দিকে আসো .
এই জিনিসটা ?

926
01:02:58,941 --> 01:03:02,652
Mac?

927
01:03:02,820 --> 01:03:06,031
Hey! Where is everybody?

928
01:03:11,871 --> 01:03:14,581
Hey. Hey!

929
01:03:18,377 --> 01:03:22,255
Cheswick! Goddamn it, I told you
to steer that boat straight.

930
01:03:22,423 --> 01:03:23,632
I tried to.

931
01:03:26,260 --> 01:03:27,385
TABER:
Fish!

932
01:03:28,888 --> 01:03:31,556
Fish! Help, help!

933
01:03:31,724 --> 01:03:36,353
Goddamn it, he's got a fish. Hold it!
Wait a minute, Tabes. I got it.

934
01:03:36,521 --> 01:03:39,564
Cheswick, get the fuck back up there!
Get up there and drive!

935
01:03:39,732 --> 01:03:41,399
-Fish!
-I got it, Tabes.

936
01:03:41,943 --> 01:03:43,735
Get up, Tabes, I'll get it for you.

782
00:57:26,693 --> 00:57:29,194
এই জিনিসটা.
তোমার পায়ের কাছের ঐ জিনিসটা .

783
00:57:36,202 --> 00:57:39,037
পিছিয়ে যাও . জিসাস .

784
00:57:41,499 --> 00:57:43,167
টাবস .

785
00:58:26,044 --> 00:58:27,169
চেসউইক.

786
00:58:29,088 --> 00:58:30,255
এইদিকে আসো , তাড়াতাড়ি .

787
00:58:37,263 --> 00:58:39,264
আয়ে , আয়ে , স্যার . মানে , হ্যাঁ, ম্যাক .

788
00:58:39,432 --> 00:58:42,726
এটাকে সহজভাবে নাও , চার্লি .
তুমি কখনও এই জিনিস চালিয়েছ ?

789
00:58:42,894 --> 00:58:45,437
- এগুলো আগে কখনও চালিয়েছো -?
- ইয়াহ .

790
00:58:45,605 --> 00:58:49,107
- না , ম্যাক . আমি - আমি -
- ওয়েল , এটা আসলে অনেক অনেক মজার .

791

937
01:03:43,903 --> 01:03:48,156
Son of a bitch, he's going over here!
Get up, Tabes!

938
01:03:48,324 --> 01:03:53,745
I got it.

939
01:03:53,913 --> 01:03:55,622
I got it. Give it to me.

940
01:03:55,790 --> 01:03:59,584
-Hey, Harding, I'm the skipper of this boat.
HARDlNG: Ah, shut up.

941
01:03:59,752 --> 01:04:02,504
Well, he said to go straight out
as an arrow.

942
01:04:02,672 --> 01:04:04,923
You're not going straight,
you're kind of....

943
01:04:05,091 --> 01:04:08,510
I'm going straight enough.
Now, Chessy, stop it.

944
01:04:08,678 --> 01:04:12,389
-It's my duty.
-Chessy, stop it.

945
01:04:12,932 --> 01:04:15,100
-No!
-Don't you--

946
01:04:15,768 --> 01:04:18,395
CHESWICK:
No, you son of a bitch.

00:58:49,275 --> 00:58:50,526
- অনেক মজা হবে .
- এই দিকে আসো .

792
00:58:50,693 --> 00:58:51,735
তোমার হাত চাকার উপরে রাখো .

793
00:58:51,903 --> 00:58:53,612
- তোমার হাত উপরে রাখো .
আমি আগে কখনও এই কাজ করিনি .

794
00:58:53,780 --> 00:58:56,823
তোমার হাত হুইলের উপরে রাখো ,
যাতে আমরা হঠাৎ না পরে যাই].
ঠিক আছে .

795
00:58:56,991 --> 00:58:59,117
শুধু ঐখানে হাতটা ধরে রাখো ,
ঠিক এইভাবে .

796
00:58:59,285 --> 00:59:00,494
- স্থির ?
- স্থির , ইয়াহ.

797
00:59:00,662 --> 00:59:02,120
এখন শুধু সামনে এগিয়ে যাওয়া .

798
00:59:02,288 --> 00:59:04,456
- একটা তীরের মতন সোজা , চার্লি .
- সোজা, ম্যাক ?

799
00:59:04,624 --> 00:59:06,959

947
01:04:20,022 --> 01:04:22,524
All right, Martini.

948
01:04:22,692 --> 01:04:26,695
All right, take him over.
Take him over.

949
01:04:26,863 --> 01:04:29,072
That's it. Now play them, boys.

950
01:04:29,240 --> 01:04:30,365
[LAUGHING]

951
01:04:30,533 --> 01:04:31,783
You son of a bitches.

952
01:04:33,452 --> 01:04:35,871
CHESWICK:
Keep it straight.

953
01:04:36,038 --> 01:04:38,123
Come back this way.

954
01:05:10,448 --> 01:05:12,782
McMURPHY:
Home safe and sound. Didn't lose a nut.

955
01:05:12,950 --> 01:05:14,826
Beach bowling, you know what I mean?

956
01:05:14,994 --> 01:05:16,161
[LAUGHING]

957
01:05:17,496 --> 01:05:18,622
SEFELT:
We caught it, look.

- সোজা . ঠিক তাই .
- কিন্তু , ম্যাক...

800
00:59:07,126 --> 00:59:11,004
ম্যাক , এই জিনিস তো অতো স্থির না ,
ম্যাক.ম্যাক !

801
00:59:11,172 --> 00:59:16,134
- ম্যাক.আমরা কোথায় যাচ্ছি , ম্যাক?
ম্যাক_মারফি: সোজা . যেতে থাকো .

802
00:59:18,054 --> 00:59:23,016
ওহ .

803
00:59:25,645 --> 00:59:28,063
একে বলে টোপ.

804
00:59:29,649 --> 00:59:32,568
- ছোট মাছ .
মরা মাছ .

805
00:59:32,735 --> 00:59:34,319
ঠিক তাই .

806
00:59:34,487 --> 00:59:38,198
এখন, আমরা এই ছোট মাছ দিয়ে কি করবো ?

807
00:59:39,492 --> 00:59:43,996
- বড় মাছ ধরবো .
- ঠিক তাই . ঠিক তাই , মিস্টার মার্টিনি.

958
01:05:18,789 --> 01:05:20,665
McMURPHY:
They're gonna be trolling this place...

959
01:05:20,833 --> 01:05:22,584
...for six months
looking for dead bodies.

960
01:05:22,752 --> 01:05:23,752
Whoo!

961
01:05:23,920 --> 01:05:26,171
We caught it. Look.

962
01:05:31,010 --> 01:05:32,886
I think he's dangerous.

963
01:05:33,054 --> 01:05:36,848
He's not crazy, but he's dangerous.

964
01:05:37,016 --> 01:05:41,561
-You don't think he's crazy?
-No, he's not crazy.

965
01:05:42,730 --> 01:05:44,773
Dr. Songee?

966
01:05:44,941 --> 01:05:48,109
I don't think he's overly psychotic...

967
01:05:48,527 --> 01:05:50,320
...but I still think he's quite sick.

968
01:05:51,364 --> 01:05:54,866
-Do you think he's dangerous?
-Absolutely so.

808
00:59:44,163 --> 00:59:48,000
আর বরশি .

809
00:59:48,167 --> 00:59:49,960
বরশি .

810
00:59:51,129 --> 00:59:55,841
এখন, বরশি ধরে থাকো , কারণ এই হচ্ছে তোমার টোপ .

811
00:59:56,009 --> 00:59:58,010
টাবস .

812
00:59:59,929 --> 01:00:03,599
একটা মাছ ধরো .
ওখানে , তোমার জন্য , মার্টিনি.

813
01:00:04,392 --> 01:00:07,519
ঠিক আছে ,এখন আমাদের সবার কাছে একটা করে মাছ আছে .

814
01:00:08,021 --> 01:00:11,940
তুমি কীসের দিকে তাকিয়ে হাসছ , মার্টিনি?
তুমি তো আর বোকা মানুষ নও , হাহ ?

815
01:00:12,108 --> 01:00:15,193
তুমি তো এক্কেবারে বোকা মানুষ নও, বাছা ,
তুমি এখন একজন মাছ ধরা জেলে . হা হা হা .

816
01:00:15,361 --> 01:00:20,324
- হ্যাঁ . হ্যাঁ .
- হাহ ? এখন, তোমার নিচের দিকের বরশি ধরে টান দাও .

969
01:05:56,744 --> 01:05:59,871
Well, John, what do you wanna
do with him?

970
01:06:01,040 --> 01:06:05,877
Well, I think we've had our turn.

971
01:06:06,045 --> 01:06:10,715
I'd like to send him back
to the, uh, work farm, frankly.

972
01:06:11,592 --> 01:06:15,053
MAN: ls there anybody
that you have on your staff...

973
01:06:15,221 --> 01:06:19,349
...that could relate to him?
Maybe understand him?

974
01:06:19,517 --> 01:06:21,559
Help him out
with some of these problems?

975
01:06:22,353 --> 01:06:25,480
Well, the funny thing is that
the person that he's the closest to...

976
01:06:25,648 --> 01:06:27,857
...is the one
he dislikes the most. Heh.

977
01:06:28,025 --> 01:06:29,693
MAN: Well, sure.
-That's you, Mildred.

978
01:06:30,903 --> 01:06:34,364
Well, gentlemen, in my opinion,

817
01:00:20,491 --> 01:00:22,993
- তুমি বুজতে পেরেছ ?
হ্যাঁ .

818
01:00:23,161 --> 01:00:24,870
তুমি এটা নাও ...

819
01:00:25,038 --> 01:00:30,709
...আর তুমি এটা সারাটা পথ ধরে থাকবে .
ঠিক এভাবে .

820
01:00:31,377 --> 01:00:33,462
এক সেকেন্ড দাঁড়াও .
এটাকে চোখের উপরে রাখো. এখানে .

821
01:00:34,005 --> 01:00:35,589
- ঠিক এইখানে .
তার চোখের উপরে ?

822
01:00:35,757 --> 01:00:37,799
ম্যাক_মারফি: ঐসব নিয়ে চিন্তা করো না .
এটা মরে গেছে , মার্টিনি.

823
01:00:37,967 --> 01:00:41,595
জেসাস ক্রাইস্ট, শুধু এটাকে
এর চোখের মনির ওপর ফেলে দাও .

824
01:00:41,763 --> 01:00:42,929
এই তো চাই .

825
01:00:43,097 --> 01:00:46,224

if we send him back to Pendleton...

979
01:06:34,532 --> 01:06:37,909
...or we send him up to Disturbed...

980
01:06:38,077 --> 01:06:43,248
...it's just one more way of passing on
our problem to somebody else.

981
01:06:43,416 --> 01:06:46,042
You know we don't like to do that.

982
01:06:47,503 --> 01:06:50,922
So I'd like to keep him on the ward.

983
01:06:51,507 --> 01:06:53,967
I think we can help him.

984
01:06:56,637 --> 01:07:01,099
All right, huh? Chief. Chief, come on.

985
01:07:01,267 --> 01:07:04,436
Come with me, huh? All right.

986
01:07:04,603 --> 01:07:08,273
Now, Chief, this is the spot.

987
01:07:08,441 --> 01:07:13,319
Right there is the spot. Remember?
Raise the hands, in the basket.

988
01:07:13,487 --> 01:07:15,280
That's it. Raise the hands up.

989
01:07:15,614 --> 01:07:19,451
All right. Let's have a little ball
from you nuts in here. Here we go.

ঠিক ভাবে ধরো .
ঠিক আছে . এখন তুমি পেলে , দেখলে ?

826
01:00:46,392 --> 01:00:49,561
এখন, এখন তুমি একে শুধু নিজের করে নেয়ার অপেক্ষায় .
আমি কি বলতে চাইছি বুজতে পেরেছ ?

827
01:00:49,729 --> 01:00:53,190
তুমি একে চারপাশ থেকে মোড়াবে .
তুমি একে টান দেবে যাতে এটা ছোট একটা গিটের মতো হয় .

828
01:00:53,358 --> 01:00:54,566
- এটা খুব ভালো কাজ হয়েছে .
আহ !

829
01:00:54,734 --> 01:00:56,943
ম্যাক_মারফি:
ভালো হয়েছে , মিস্টার ফ্রেড্রিকসন.

830
01:00:57,111 --> 01:01:00,072
চোখের কাজ হয়েছে খুব চমৎকার .
দারুন চোখের কাজ .

831
01:01:00,239 --> 01:01:03,909
এই ছোট্ট শয়তানটা
সামান্য একটুও ব্যাথা পায়নি , পেয়েছে কি , বাছা ? হাহ ?

832
01:01:04,285 --> 01:01:08,121
এই ছোট্ট জিনিসটা তোমাকে কামড়াবে না, তাই না ?
আমাকে এর চেহারাটা দেখতে দাও.

833
01:01:08,289 --> 01:01:13,794

990
01:07:19,618 --> 01:07:22,579
All right. Let's play some ball, nuts.
Let's make some moves.

991
01:07:22,747 --> 01:07:27,250
Hey, Mac, Mac. Time, time, time.
You got six men on the court.

992
01:07:27,418 --> 01:07:31,671
All right. Harding, out of the ball game.

993
01:07:31,839 --> 01:07:33,131
Hey, why me?

994
01:07:33,299 --> 01:07:37,302
-Because I'm the coach. I'll put you in later.
-Oh, no, no. I don't trust you.

995
01:07:37,470 --> 01:07:39,387
[LAUGHING]

996
01:07:39,555 --> 01:07:42,140
Ma-- Mac, I'll go.

997
01:07:42,308 --> 01:07:46,144
McMURPHY: Okay, good boy, Billy.
I'll put you in in a minute, all right?

998
01:07:47,980 --> 01:07:50,190
All right, Iet's play ball.
Harding, break over.

999
01:07:50,357 --> 01:07:53,568
All right, Martini, get it back.
I'm in the open. What are you doing?

1000

তুমি - তুমি , আম -
পে- পে- পেয়েছ খুব সুন্দর চুল .

834
01:01:14,212 --> 01:01:16,046
ধন্যবাদ.

835
01:01:16,589 --> 01:01:18,965
ম্যাক_মারফি:
তোমাকে একে টান দিয়ে ধরে ফাঁস দেয়া লাগবে .

836
01:01:19,133 --> 01:01:20,926
আর তোমার - তোমার , আম , পেয়েছ -

837
01:01:24,222 --> 01:01:26,473
অসাধারণ সুন্দর চোখ .

838
01:01:27,600 --> 01:01:29,893
ধন্যবাদ. হেহ-হেহ .

839
01:01:31,604 --> 01:01:35,107
বিলি , কী হল তোমার ?
তোমার কাছে মাছ ধরা ভালো লাগছে না ?

840
01:01:37,860 --> 01:01:42,489
ইয়াহ - ইয়াহ -
হ্যাঁ তারা আ - আ- আমার ভালো লাগছে .

841
01:01:43,032 --> 01:01:44,658
ম্যাক_মারফি:
এখন, আমার সাথে আসো , এইদিকে .

842

01:07:53,736 --> 01:07:55,487
You threw the damn ball
into the fence!

1001
01:07:55,654 --> 01:07:58,364
Christ Almighty, you threw
the ball into the fence!

1002
01:07:58,532 --> 01:08:00,700
There's nobody there.
We're playing ball.

1003
01:08:00,868 --> 01:08:05,163
All right, come on, get in the game.
Defense, nobody's doing nothing here.

1004
01:08:05,331 --> 01:08:07,624
-For chrissake.
HARDlNG: Hey, Mac, l'm open. l'm open.

1005
01:08:07,792 --> 01:08:10,543
All right, Harding, give it back.
Back to me, Harding. Here.

1006
01:08:10,711 --> 01:08:12,796
I'm open.
Harding, will you give me the ball?

1007
01:08:12,963 --> 01:08:15,006
-Stop dribbling the goddamn ball.
HARDlNG: l got it.

1008
01:08:15,174 --> 01:08:16,424
McMURPHY:
Harding, over here.

1009
01:08:17,426 --> 01:08:19,511
Oh, for chrissake, I'm standing--

01:01:44,826 --> 01:01:48,537
আমি তোমাদের সব্বাইকে একটা করে রড দিতে যাচ্ছি .

843
01:01:54,085 --> 01:01:56,712
ঠিক আছে .
এখানেই হচ্ছে তোমাদের কাঠামো .

844
01:02:09,434 --> 01:02:13,562
এখন, শুধু টিপটার দিকে তাকায়া থাকা .
যদি দেখো যেঁ সেটা নড়ছে , আমাকে জানিয়ো .

845
01:02:13,730 --> 01:02:14,771
বুঝেছ ?

846
01:02:14,939 --> 01:02:18,233
কাম অন , ক্যান্ডি .
শুধু মাছ ধরতে থাকো , ভাইয়েরা .

847
01:02:18,401 --> 01:02:20,819
আমাকে ডাকবে না যদি না তোমরা অনেক বড় মাছ ধরতে
পারো ...

848
01:02:20,987 --> 01:02:23,905
...যেটাকে তোমরা নিজেরা সামলাতে পারছোনা.

849
01:02:26,909 --> 01:02:28,660
মাছ ধরতে থাকো .

850
01:02:30,705 --> 01:02:32,456
ঠিক তাই .

1010
01:08:19,678 --> 01:08:21,179
HARDING: You were covered.
-I was open.

1011
01:08:21,347 --> 01:08:23,890
Just give me the ball.
They're making all over the--

1012
01:08:24,058 --> 01:08:25,809
I was open. Give me the ball.

1013
01:08:26,811 --> 01:08:31,189
-You were covered, Mac.
-I wasn't covered. Somebody get back.

1014
01:08:31,357 --> 01:08:33,358
-Give it to me. Give it to me.
MAN 1 : All right?

1015
01:08:33,526 --> 01:08:34,943
MAN 2: Ow!
MAN 3: Yeah, we're going.

1016
01:08:35,111 --> 01:08:37,779
McMURPHY:
Chief. Attababy, put it in.

1017
01:08:37,947 --> 01:08:41,282
[CHEERING]

1018
01:08:42,701 --> 01:08:43,952
McMURPHY:
Get down there.

1019
01:08:44,120 --> 01:08:46,412
MAN 4: Defense.
MAN 5: Hey!

852
01:02:58,941 --> 01:03:02,652
ম্যাক ?

853
01:03:02,820 --> 01:03:06,031
হেই ! সবাই এখন কোথায় ?

854
01:03:11,871 --> 01:03:14,581
হেই . হেই !

855
01:03:18,377 --> 01:03:22,255
চেসউইক ! ধুশ শালা ,
আমি তোমাকে বলেছিলাম নৌকাটা সোজা ধরে রাখতে .

856
01:03:22,423 --> 01:03:23,632
আমি চেষ্টা করেছিলাম .

857
01:03:26,260 --> 01:03:27,385
মাছ !

858
01:03:28,888 --> 01:03:31,556
মাছ ! সাহায্য , সাহায্য চাই !

859
01:03:31,724 --> 01:03:36,353
ঈশ্বরেরে দোহাই , সে একটা মাছ ধরেছে . ধরে রাখো !
এক মিনিট দাঁড়াও , টাবস . আমি বুজতে পেরেছি.

860
01:03:36,521 --> 01:03:39,564
চেসউইক , ওটা এইখানে নিয়ে আসো !
এখানে উঠে আসো আর এটা চালাও !

861
01:03:39,732 --> 01:03:41,399

1020
01:08:46,580 --> 01:08:47,580
[MAN WHISTLES]

1021
01:08:47,748 --> 01:08:50,959
Get down there, Chief.
All right, all right.

1022
01:08:51,127 --> 01:08:53,711
HARDING: Pick up somebody over there!
McMURPHY: Get this side.

1023
01:08:53,879 --> 01:08:55,213
Get around, Chief.

1024
01:08:56,966 --> 01:08:58,716
[YELLING]

1025
01:08:58,884 --> 01:09:01,553
McMURPHY:
No, no, no. Get down there, Chief.

1026
01:09:01,720 --> 01:09:05,056
The ball's in play. Ball's in play.

1027
01:09:05,224 --> 01:09:07,392
WASHINGTON: That's bullshit.
-Ball's in play.

1028
01:09:07,768 --> 01:09:10,478
Oh, fuck that shit.
You got to be crazy.

1029
01:09:10,646 --> 01:09:13,356
MILLER:
Man, that doesn't go. The ball ain't in play.

1030
01:09:13,774 --> 01:09:16,359

- মাছ !
- আমি পেয়েছি , টাবস .

862
01:03:41,943 --> 01:03:43,735
উঠে পড় , টাবস , আমি তোমার হয়ে নিয়ে আসছি.

863
01:03:43,903 --> 01:03:48,156
কুত্তার বাচ্চা , সে এখান-দিকে ছুটে আসছে !
উঠে পড় , টাবস !

864
01:03:48,324 --> 01:03:53,745
আমি বুজতে পেরেছি.

865
01:03:53,913 --> 01:03:55,622
আমি বুজতে পেরেছি..
এটা আমাকে দাও .

866
01:03:55,790 --> 01:03:59,584
- হেই , হার্ডিং, আমি এই বোঁটের অধিনায়ক.
আহ , চুপ থাকো .

867
01:03:59,752 --> 01:04:02,504
ওয়েল , সে বলেছিল...সোজা তীরের মতন চালিয়ে নিতে

868
01:04:02,672 --> 01:04:04,923
তুমি সোজা যাচ্ছ না ,
তুমি এক ধরনের ...

869
01:04:05,091 --> 01:04:08,510
আমি যথেষ্ট সোজা পথে চলছি.
এখন, চেসি , বন্ধ করো এটা .

MAN 6: Chief.
MAN 7: Go on, Chief.

1031
01:09:16,527 --> 01:09:17,652
MAN 8:
Put it in.

1032
01:09:21,198 --> 01:09:23,575
Chief, all right! That was great!

1033
01:09:23,742 --> 01:09:26,077
[CHEERING]

1034
01:09:27,163 --> 01:09:28,746
What a ball club.

1035
01:09:29,456 --> 01:09:31,249
[CHATTERING]

1036
01:09:57,109 --> 01:09:59,903
WASHINGTON:
McMurphy, get off the side.

1037
01:10:00,070 --> 01:10:02,447
-Come on, move it, man.
-Hey, damn it.

1038
01:10:03,157 --> 01:10:06,451
Go ahead. Come on. Come on.
There's no one looking.

1039
01:10:06,619 --> 01:10:09,037
Go ahead. Go ahead.

1040
01:10:10,331 --> 01:10:12,040
Go ahead.

1041

870
01:04:08,678 --> 01:04:12,389
- এটা আমার দায়িত্ব .
- চেসি , বন্ধ করো .

871
01:04:12,932 --> 01:04:15,100
- না !
- তুমি না -

872
01:04:15,768 --> 01:04:18,395
না , শালার কুত্তার বাচ্চা .

873
01:04:20,022 --> 01:04:22,524
ঠিক আছে , মার্টিনি.

874
01:04:22,692 --> 01:04:26,695
ঠিক আছে , ওকে নিয়ে নাও .
পুরোপুরি নিয়ে নাও .

875
01:04:26,863 --> 01:04:29,072
এই তো চাই .
এখন খেলাতে হবে , বাছারা .

876
01:04:30,533 --> 01:04:31,783
শালার কুত্তার বাচ্চার দল .

877
01:04:33,452 --> 01:04:35,871
একে সোজা ধরে রাখো .

878
01:04:36,038 --> 01:04:38,123
এই পথে ফিরে আসো .

01:10:12,541 --> 01:10:16,502
I'll be seeing you on the outside.
You know what I mean?

1042
01:10:16,670 --> 01:10:18,963
By the time you get out of here...

1043
01:10:19,131 --> 01:10:21,049
...you'll be too old to even get it up.

1044
01:10:21,217 --> 01:10:25,094
Sixty-eight days, buddy.
Sixty-eight days.

1045
01:10:25,262 --> 01:10:28,056
What the fuck you talking about,
68 days?

1046
01:10:28,224 --> 01:10:30,808
That's in jail, sucker.

1047
01:10:30,976 --> 01:10:33,895
You still don't know where you're at,
do you?

1048
01:10:34,063 --> 01:10:38,483
-Yeah, where am I at, Washington?
-With us, baby, you're with us.

1049
01:10:38,651 --> 01:10:43,112
And you're gonna stay with us
until we let you go.

1050
01:10:50,329 --> 01:10:54,290
Do you want to say something
to the group, Mr. McMurphy?

1051
01:10:54,458 --> 01:10:58,586

879
01:05:10,448 --> 01:05:12,782
ম্যাক_মারফি:
সুস্থভাবে ফেরত আসলাম .
একটা নাট_বল্টুও খরচ হয়নাই .

880
01:05:12,950 --> 01:05:14,826
সাগরপারে খেলাধুলা করে আসলাম ,
তুমি বুঝতে পেরেছ আমি কী বলতে চেয়েছি ?

881
01:05:17,496 --> 01:05:18,622
আমরা ধরতে পেরেছি , দেখো.

882
01:05:18,789 --> 01:05:20,665
ম্যাক_মারফি:
তারা এই জায়গায় মাছ ধরে...

883
01:05:20,833 --> 01:05:22,584
...ছয় মাস যাবত ডেডবডি খুঁজে ফিরছে .

884
01:05:22,752 --> 01:05:23,752
হু !

885
01:05:23,920 --> 01:05:26,171
আমরা ধরতে পেরেছি . দেখো .

886
01:05:31,010 --> 01:05:32,886
আমার মনে হয় , সে বিপজ্জনক .

887
01:05:33,054 --> 01:05:36,848
সে পাগল নয় , কিন্তু সে বিপজ্জনক .

Well, ahem, yeah.

1052
01:10:59,255 --> 01:11:04,050
I'd like to know why none of the guys
never told me that you...

1053
01:11:04,218 --> 01:11:05,802
...Miss Ratched...

1054
01:11:05,970 --> 01:11:10,974
...and the doctors could keep me here
till you're good and ready to turn me loose.

1055
01:11:11,767 --> 01:11:16,980
-That's what I'd like to know.
-Well, fine, RandaII. That's a good start.

1056
01:11:17,147 --> 01:11:20,608
Would anyone care
to answer Mr. McMurphy?

1057
01:11:22,278 --> 01:11:23,444
Answer what?

1058
01:11:23,988 --> 01:11:25,613
You heard me, Harding.

1059
01:11:25,781 --> 01:11:28,533
You let me go on hassling
Nurse Ratched here...

1060
01:11:28,701 --> 01:11:32,453
...knowing how much I had to lose
and you never told me nothing.

1061
01:11:32,621 --> 01:11:34,455
Now, Mac, wait a minute.

888
01:05:37,016 --> 01:05:41,561
- তোমার কাছে তাকে পাগল বলে মনে হয়ন া ?
- না , সে পাগল নয় .

889
01:05:42,730 --> 01:05:44,773
ডক্টর সঙ্গে ?

890
01:05:44,941 --> 01:05:48,109
আমার তাকে খুব বেশি সাইকোটিক বলে মনে হয়নি ...

891
01:05:48,527 --> 01:05:50,320
...কিন্তু তারপরেও আমার মনে হয় তার কিছুটা অসুস্থতা
আছে .

892
01:05:51,364 --> 01:05:54,866
- তোমার কি মনে হয় সে বিপজ্জনক ?
- অবশ্যই মনে হয় .

893
01:05:56,744 --> 01:05:59,871
ওয়েল , জন , তোমরা তাকে নিয়ে কি করতে যাচ্ছ ?

894
01:06:01,040 --> 01:06:05,877
ওয়েল , আমার মনে হয়
আমাদের সুযোগ এসেছিলো .

895
01:06:06,045 --> 01:06:10,715
আমি তাকে আবারও পাঠাতাম , আহ,
কাজের জায়গায় , সত্যি বলতে .

896
01:06:11,592 --> 01:06:15,053

1062
01:11:34,623 --> 01:11:37,166
Wait a minute, I didn't know
anything about how much--

1063
01:11:37,334 --> 01:11:39,961
-Shit. Fuck.
HARDlNG: Wait a minute. No, listen.

1064
01:11:40,129 --> 01:11:44,757
Now, look. I'm voluntary here, see?
I'm not committed.

1065
01:11:46,010 --> 01:11:50,054
I don't have to stay here.
I mean, I can go home any time I want.

1066
01:11:50,389 --> 01:11:53,057
You can go home any time you want?

1067
01:11:53,225 --> 01:11:55,685
-That's it.
-You're bullshitting me.

1068
01:11:55,853 --> 01:11:57,895
He's bullshitting me, right?

1069
01:11:58,063 --> 01:12:01,899
No, Randall,
he's telling you the truth.

1070
01:12:02,067 --> 01:12:06,154
As a matter of fact, there are
very few men here who are committed.

1071
01:12:06,322 --> 01:12:10,241
There's Mr. Bromden, Mr. Taber...

1072

তোমাদের স্টাফদের মাঝে এমন কেউ কি আছে ...

897
01:06:15,221 --> 01:06:19,349
...যার সাথে টার সম্পর্ক আছে ?
যেঁ তাকে বুঝতে পারবে ?

898
01:06:19,517 --> 01:06:21,559
তাকে এই সমস্যা মোকাবেলায়
সাহায্য করতে পারবে ?

899
01:06:22,353 --> 01:06:25,480
ওয়েল , মজার বিষয় হচ্ছে ...তার এখানকার সবচেয়ে
আপনজন...

900
01:06:25,648 --> 01:06:27,857
...হচ্ছে সেই লোক যাকে সে সবচেয়ে অপছন্দ করে . হেহ.

901
01:06:28,025 --> 01:06:29,693
ওয়েল , শিওর.
- সে হচ্ছে তুমি , মাইন্ডরেড.

902
01:06:30,903 --> 01:06:34,364
ওয়েল , ভদ্রমহোদয়গন , আমার মতে ,
যদি আমরা তাকে আবারও পেনডাল্টোনে ফেরত পাঠাই ...

903
01:06:34,532 --> 01:06:37,909
...অথবা তাকে অন্য কোনও জায়গায় পাঠাই ...

904
01:06:38,077 --> 01:06:43,248
...তাহলে সেটা হবে একজায়গার সমস্যা আরেক জায়গায়
পাঠিয়ে দেয়া .

905

01:12:10,409 --> 01:12:13,953
...some of the chronics, and you.

1073
01:12:19,418 --> 01:12:21,627
-Cheswick?
-Hmm?

1074
01:12:21,795 --> 01:12:24,255
You're voluntary?

1075
01:12:24,965 --> 01:12:26,090
Mm-hm.

1076
01:12:28,344 --> 01:12:30,553
McMURPHY:
Scanlon?

1077
01:12:34,058 --> 01:12:37,268
Billy, for chrissakes,
you must be committed, right?

1078
01:12:37,436 --> 01:12:39,437
No-- No-- No.

1079
01:12:40,689 --> 01:12:43,358
Oh. Oh, man.

1080
01:12:43,776 --> 01:12:44,859
You're just a young kid.

1081
01:12:45,027 --> 01:12:47,987
What are you doing here?
You ought to be out in a convertible...

1082
01:12:48,155 --> 01:12:49,781
...bird-dogging chicks
and banging beaver.

01:06:43,416 --> 01:06:46,042
তোমরা তো বোঝোই , আমরা সেটা করতে পারিনা .

906
01:06:47,503 --> 01:06:50,922
তাই আমি চাই ,
তাকে একটা ওয়ার্ডে আটকে রাখলেই সবচেয়ে ভালো হয় .

907
01:06:51,507 --> 01:06:53,967
আমার মনে হয়,
আমরা তাকে সাহায্য করতে পারবো .

908
01:06:56,637 --> 01:07:01,099
ঠিক আছে , হাহ ?
চীফ. চীফ, কাম অন .

909
01:07:01,267 --> 01:07:04,436
আমার সাথে আসো , হাহ ?
ঠিক আছে .

910
01:07:04,603 --> 01:07:08,273
এখন, চীফ, এটা হচ্ছে স্পট .

911
01:07:08,441 --> 01:07:13,319
ঠিক এইখানটা, এটা হচ্ছে স্পট . বুঝতে পেরেছ ?
হাতগুলা উঁচুতে ধরো , বাস্কেটের ভেতর .

912
01:07:13,487 --> 01:07:15,280
এইতো চাই . হাত দুইটা উঁচুতে ধরে রাখো.

913
01:07:15,614 --> 01:07:19,451
ঠিক আছে . আসো তোমাদের সাথে তাহলে একটু খেলাধুলা
ধুলা করা যাক .
চলো শুরু করা যাক .

1083
01:12:49,948 --> 01:12:51,407
What are you doing here,
for chrissake?

1084
01:12:51,575 --> 01:12:52,575
[INMATES LAUGHING]

1085
01:12:52,743 --> 01:12:55,620
-What's so funny about that?
BILLY: Well....

1086
01:12:56,330 --> 01:12:59,707
Jesus, I mean, you guys do nothing
but complain about how you can't...

1087
01:12:59,875 --> 01:13:03,544
...stand it in this place here, and then
you haven't got the guts to walk out?

1088
01:13:03,712 --> 01:13:07,632
I mean, what do you think you are,
for chrissake? Crazy or something?

1089
01:13:09,051 --> 01:13:11,302
Well, you're not. You're not.

1090
01:13:11,470 --> 01:13:14,889
You're no crazier than the average asshole
walking around on the streets.

1091
01:13:15,057 --> 01:13:20,770
And that's it.
Jesus Christ, I can't even believe it.

1092
01:13:24,817 --> 01:13:29,487
Those are very challenging observations
you made, Randall.

914
01:07:19,618 --> 01:07:22,579
ঠিক আছে . আসো কিছু বল গেম খেলা যাক , নাটস.
আসো শরীরটা একটু নাচানো যাক .

915
01:07:22,747 --> 01:07:27,250
হে , ম্যাক , ম্যাক . সময় , সময়, সময় দাও .
তোমার কোর্টে এখন ছয়জন মানুষ .

916
01:07:27,418 --> 01:07:31,671
ঠিক আছে . হার্ডিং,
তুমি বল গেম থেকে সরে যাও.

917
01:07:31,839 --> 01:07:33,131
হেয় , আমি ক্যান ?

918
01:07:33,299 --> 01:07:37,302
- কারণ আমি হচ্ছি কোচ .আমি তোমাকে একটু পরে
আবারও ডাকছি .
- ওহ , না , না . আমি তোমাকে বিশ্বাস করি না .

919
01:07:39,555 --> 01:07:42,140
ম্যা- ম্যাক , আমি যাচ্ছি .

920
01:07:42,308 --> 01:07:46,144
ম্যাক_মারফি: ওকে , ভালো ছেলে , বিলি .
আমি তোমাকে এক মিনিটের ভেতর ডাকছি , ঠিক আছে ?

921
01:07:47,980 --> 01:07:50,190
ঠিক আছে , আসো বল খেলা যাক .
হার্ডিং, ব্রেক শেষ .

1093
01:13:30,239 --> 01:13:33,658
I'm sure some of the men
would like to comment.

1094
01:13:36,787 --> 01:13:38,746
Mr. Scanlon?

1095
01:13:39,998 --> 01:13:44,669
I wanna know why the dorm is locked
in the daytime and on weekends.

1096
01:13:46,088 --> 01:13:47,338
[SIGHS]

1097
01:13:49,133 --> 01:13:54,595
Yeah. I would like to know
about our cigarettes.

1098
01:13:55,848 --> 01:13:58,683
May I have my cigarettes,
please, Miss Ratched?

1099
01:13:58,851 --> 01:14:01,811
You sit down, Mr. Cheswick,
and wait your turn.

1100
01:14:05,107 --> 01:14:06,524
Go ahead, sit down.

1101
01:14:14,700 --> 01:14:18,202
To answer your question
about the dorm, Mr. Scanlon...

1102
01:14:18,370 --> 01:14:19,537
...you know very well...

1103
01:14:19,705 --> 01:14:24,041

922
01:07:50,357 --> 01:07:53,568
ঠিক আছে , মার্টিনি, আবারও ফেরত নিয়ে এসো .
আমি খোলা জায়গায় আছি .
তুমি কী করছ ?

923
01:07:53,736 --> 01:07:55,487
তুমি বলটা বেড়ার দিকে মারলে !

924
01:07:55,654 --> 01:07:58,364
ঈশ্বরের দোহাই ,
তুমি বলটা বেড়ার দিকে মারলে !

925
01:07:58,532 --> 01:08:00,700
ওখানে কেউই নেই .
আমরা বল খেলছি .

926
01:08:00,868 --> 01:08:05,163
ঠিক আছে , এগিয়ে আসো , খেলায় ফেরত যাই .
রক্ষন , আর কারুর কিছু করার দরকার নাই .

927
01:08:05,331 --> 01:08:07,624
- জিশুর কিরে .
হেই , ম্যাক , আমি খোলা জায়গায়
আমি খোলা জায়গায় .

928
01:08:07,792 --> 01:08:10,543
ঠিক আছে , হার্ডিং, তাকে এটা ফেরত দাও .
আমাকে ফেরত দাও , হার্ডিং. এখানে .

929
01:08:10,711 --> 01:08:12,796
আমি খোলা জায়গায় .
হার্ডিং, তুমি কি আমাকে বলটা দেবে ?

...that if we left the door open, you'd just
go right back to bed after breakfast.

1104
01:14:24,418 --> 01:14:27,295
-Am I right?
-So what?

1105
01:14:28,672 --> 01:14:30,965
May I have my cigarettes,
please, Miss Ratched?

1106
01:14:31,133 --> 01:14:32,717
Forget the cigarettes, Cheswick.

1107
01:14:32,885 --> 01:14:35,428
Cigarettes are not important.
Sit down, will you?

1108
01:14:35,596 --> 01:14:37,388
For chrissake.

1109
01:14:40,893 --> 01:14:43,019
Cigarettes.

1110
01:14:45,105 --> 01:14:48,191
Remember, Mr. Scanlon,
we've discussed many times...

1111
01:14:48,358 --> 01:14:52,737
...that time spent in the company of others
is very therapeutic...

1112
01:14:52,905 --> 01:14:57,408
...while time spent brooding alone
only increases a feeling of separation.

1113
01:14:57,576 --> 01:14:58,993
You remember that, don't you?

930
01:08:12,963 --> 01:08:15,006
- বল নিয়া আজাইরা লুফালুফি বন্ধ করো .
আমি বুজতে পেরেছি .

931
01:08:15,174 --> 01:08:16,424
ম্যাক_মারফি:
হার্ডিং, এখানে দাও .

932
01:08:17,426 --> 01:08:19,511
ওহ , জিশুর কিরা , আমি এখানে এখানে -

933
01:08:19,678 --> 01:08:21,179
তোমাকে কভার করা হয়েছে .
- আমি ওপেন ছিলাম .

934
01:08:21,347 --> 01:08:23,890
আমাকে শুধু বলটা দাও .
তারা পুরো পথ জুড়ে কি অবস্থা করেছে -

935
01:08:24,058 --> 01:08:25,809
আমি ওপেন ছিলাম .
আমাকে বলটা দাও .

936
01:08:26,811 --> 01:08:31,189
- তোমাকে কভার করা আছে , ম্যাক .
- আমি কভার করা ছিলাম না . কেউ একজন সরে যাও .

937
01:08:31,357 --> 01:08:33,358
- আমাকে বলটা দাও . আমাকে বলটা দাও .
ঠিক আছে ?

938
01:08:33,526 --> 01:08:34,943

1114
01:14:59,161 --> 01:15:01,537
Do you mean to say...

1115
01:15:01,705 --> 01:15:03,664
...it's sick to wanna be
off by yourself?

1116
01:15:04,416 --> 01:15:05,583
CHESWICK:
Miss Ratched?

1117
01:15:07,294 --> 01:15:10,254
Mr. Cheswick, you sit down.

1118
01:15:10,422 --> 01:15:12,715
-But I wanna know about--
RATCHED: Sit down, Mr. Cheswick.

1119
01:15:12,883 --> 01:15:15,051
I wanna--

1120
01:15:15,219 --> 01:15:18,513
-Give him a cigarette, will you, Harding?
-It's my last one.

1121
01:15:19,681 --> 01:15:22,892
That's a fucking lie.
Why don't you give him a cigarette?

1122
01:15:23,060 --> 01:15:25,228
HARDING:
Look, I'm not running a charity ward, see?

1123
01:15:25,604 --> 01:15:26,896
Come on.

1124

অও !
ইয়াহ , আমরা যাচ্ছি .

939
01:08:35,111 --> 01:08:37,779
ম্যাক_মারফি:
চীফ. এইতো , এইবারে রেখে দাও .

940
01:08:42,701 --> 01:08:43,952
ম্যাক_মারফি:
ওখানে শুয়ে পড় .

941
01:08:44,120 --> 01:08:46,412
রক্ষন .
হেই !

942
01:08:47,748 --> 01:08:50,959
ওখানে শুয়ে পড় , চীফ.
ঠিক আছে, ঠিক আছে.

943
01:08:51,127 --> 01:08:53,711
ওখানের কাউকে ধরে আনতে হবে !
ম্যাক_মারফি: এই পাশে আনো .

944
01:08:53,879 --> 01:08:55,213
ওপাশে চলে যাও , চীফ.

945
01:08:58,884 --> 01:09:01,553
ম্যাক_মারফি:
না , না , না . ওখানে চলে যাও , চীফ.

946
01:09:01,720 --> 01:09:05,056
বলটা এখনও খেলার মধ্যে আছে .
বল এখনও খেলার ভিতর আছে .

01:15:27,064 --> 01:15:31,734
Look, I don't want his cigarettes,
and I don't want his or his or his...

1125
01:15:31,902 --> 01:15:37,240
...or his or his or his
or his or his, or even yours.

1126
01:15:37,407 --> 01:15:42,203
Do you understand that?.
I want my cigarettes, Miss Ratched.

1127
01:15:42,371 --> 01:15:46,916
I want my cigarettes.
I want mine, Miss Ratched.

1128
01:15:47,084 --> 01:15:49,210
What gives you the damn right...

1129
01:15:49,378 --> 01:15:52,713
...to keep our cigarettes
piled up on your desk...

1130
01:15:53,006 --> 01:15:56,884
...and to squeeze out a pack
only when you feel like it, huh?

1131
01:15:58,887 --> 01:16:01,472
-Miss Ratched.
-Mr.-- Mr. Harding.

1132
01:16:01,640 --> 01:16:03,224
[FREDRICKSON LAUGHING]

1133
01:16:04,434 --> 01:16:05,476
Oh, I'm sorry.

1134
01:16:05,644 --> 01:16:08,271

947
01:09:05,224 --> 01:09:07,392
কিসব হচ্ছে এইখানে .
- বল এখনও খেলার ভিতর আছে.

948
01:09:07,768 --> 01:09:10,478
ওহ , ধুশশালা .
তুমি তো দেখি পাগল হয়ে গেছো .

949
01:09:10,646 --> 01:09:13,356
ভায়া , এটা হবা নয় .
এই বল এখন আর খেলার ভেতর নেই .

950
01:09:13,774 --> 01:09:16,359
চীফ.
যেতে থাকো , চীফ.

951
01:09:16,527 --> 01:09:17,652
এটাকে ভেতরে রাখো .

952
01:09:21,198 --> 01:09:23,575
চীফ, ঠিক আছে !
এটা অসাধারণ হইসে !

953
01:09:27,163 --> 01:09:28,746
কি অসাধারণ খেলা হচ্ছে .

954
01:09:57,109 --> 01:09:59,903
ম্যাক_মারফি, ঐ পাশ থেকে সইরা যাও .

955
01:10:00,070 --> 01:10:02,447

RATCHED: You surprise me.
-No, well, I lost my head. I'm sorry.

1135
01:16:08,438 --> 01:16:12,483
I'm sorry, I didn't mean--
I'm really very sorry. I just forgot.

1136
01:16:12,651 --> 01:16:15,653
I didn't mean--
I'm really very sorry. Just forgot.

1137
01:16:16,029 --> 01:16:17,446
-It's all right.
HARDING: Thank you.

1138
01:16:17,614 --> 01:16:19,782
CHESWICK:
Miss Ratched!

1139
01:16:19,950 --> 01:16:24,245
-Yes, Mr. Cheswick?
-I asked you a question.

1140
01:16:24,413 --> 01:16:27,373
I heard your question,
Mr. Cheswick...

1141
01:16:27,541 --> 01:16:31,294
...and I will answer your question
as soon as you've calmed down.

1142
01:16:31,461 --> 01:16:33,296
Okay.

1143
01:16:35,716 --> 01:16:38,175
Are you calm, Mr. Cheswick?

1144
01:16:38,343 --> 01:16:40,636

- কাম অন , সরাও এইটা , ভায়া .
- হেই , কি হচ্ছে .

956
01:10:03,157 --> 01:10:06,451
সামনে যেতে থাকো . কাম অন . কাম অন .
কেউ এইদিকে তাকিয়ে নেই .

957
01:10:06,619 --> 01:10:09,037
সামনে যাও . সামনে যাও .

958
01:10:10,331 --> 01:10:12,040
সামনে যাও .

959
01:10:12,541 --> 01:10:16,502
বাইরে বাইরায়া লই , তোর খবর আছে .
বুঝতেই পারসস আমি কি কইতে চাইতেসি ?

960
01:10:16,670 --> 01:10:18,963
যখন তুমি এখানে থেকে বের হবে ...

961
01:10:19,131 --> 01:10:21,049
...তোমার তখন এতো এতো বয়স হবে যেঁ
তুমি কোনও আওয়াজই করতে পারবেনা

962
01:10:21,217 --> 01:10:25,094
৬৮ দিন , দোস্ত .
৬৮ দিন .

963
01:10:25,262 --> 01:10:28,056
তুমি কি নিয়ে কথা কথা বলছ ,
৬৮ দিন ?

-I'm calm.
-Good.

1145
01:16:41,972 --> 01:16:44,181
Now, as you all know...

1146
01:16:44,349 --> 01:16:48,519
...Mr. McMurphy has been running
a small gambling casino in our tub room.

1147
01:16:49,896 --> 01:16:52,773
Now, most of you lost
all your cigarettes to Mr. McMurphy...

1148
01:16:53,650 --> 01:16:58,237
...not to mention a tidy sum of money
to Mr. McMurphy.

1149
01:16:58,405 --> 01:16:59,864
And that's why...

1150
01:17:00,032 --> 01:17:03,367
...your tub-room privileges
have been suspended...

1151
01:17:03,535 --> 01:17:07,371
...and your cigarettes
have been rationed.

1152
01:17:09,583 --> 01:17:11,667
Mr. Martini?

1153
01:17:12,878 --> 01:17:14,837
How we gonna win our money back?

1154
01:17:15,005 --> 01:17:16,881
[LAUGHING]

964
01:10:28,224 --> 01:10:30,808
এখন তুমি জেলের ভেতর , গর্দভ .

965
01:10:30,976 --> 01:10:33,895
তুমি এখনও জানো না তুমি কীসের ভেতরে আছো ,
জানো কি ?

966
01:10:34,063 --> 01:10:38,483
- ইয়াহ , আমি এখন কোথায় , ওয়াশিংটন ?
- আমাদের সাথে , বাবু , তুমি এখন আমাদের সাথে.

967
01:10:38,651 --> 01:10:43,112
আর তুমি আমাদের সাথেই থাকবে ,
যতক্ষণ না আমরা তোমাকে যেতে দিচ্ছি .

968
01:10:50,329 --> 01:10:54,290
তোমার কি এই গ্রুপের উদ্দেশে কিছু বলার আছে , মিস্টার
ম্যাক_মারফি?

969
01:10:54,458 --> 01:10:58,586
ওয়েল , আহেম , ইয়াহ .

970
01:10:59,255 --> 01:11:04,050
আমি জানতে চাই...
কেন এখানকার কেউ কখনও আমাকে বলেনি ...

971
01:11:04,218 --> 01:11:05,802
...মিস রেচেড ...

972
01:11:05,970 --> 01:11:10,974
...আর এখানকার ডাক্তারেরা... আমাকে ততক্ষন ধরে রাখতে

1155
01:17:19,801 --> 01:17:23,220
You're not going to win
your money back, Mr. Martini.

1156
01:17:23,388 --> 01:17:25,264
That's all over.

1157
01:17:25,432 --> 01:17:27,725
If you had obeyed the rules
in the first place...

1158
01:17:27,893 --> 01:17:29,852
-...you wouldn't have lost your money.
TABER: Oh!

1159
01:17:30,020 --> 01:17:32,188
[SCREAMING]

1160
01:17:39,112 --> 01:17:41,739
Sit down, gentlemen.
Sit down, gentlemen.

1161
01:17:41,907 --> 01:17:43,949
-Sit down. Sit down.
TABER: Oh! Oh!

1162
01:17:44,117 --> 01:17:48,913
Oh, God. Oh, my God.

1163
01:17:49,331 --> 01:17:53,084
Rules? Piss on your fucking rules,
Miss Ratched.

1164
01:17:53,251 --> 01:17:54,710
Sit down, will you, Cheswick?

1165
01:17:54,878 --> 01:17:57,505
পারবে,
যতক্ষণ না তারা... আমার উপরে ক্ষমতা দেখাতে পারছে .

973
01:11:11,767 --> 01:11:16,980
- এটাই আমার জানার ইচ্ছা .
- ওয়েল , ভালোই , রান্ডাল.
শুরু হিসেবে এটা ভালোই .

974
01:11:17,147 --> 01:11:20,608
কেউ কি মিস্টার ম্যাক_মারফির কথার জবাব দিবেন ?

975
01:11:22,278 --> 01:11:23,444
কীসের জবাব ?

976
01:11:23,988 --> 01:11:25,613
তুমি শুনতে পেয়েছ , হার্ডিং.

977
01:11:25,781 --> 01:11:28,533
তুমি আমাকে নার্স রেচেডের পেছনে লাগিয়ে দিয়েছিলে ...

978
01:11:28,701 --> 01:11:32,453
...তুমি জানতে এই জন্য আমার কত বড় ক্ষতি হয়ে যেতে পারতো
আর তারপরেও তুমি আমাকে কিচ্ছু বলোনি .

979
01:11:32,621 --> 01:11:34,455
এখন, ম্যাক, এক মিনিট দাঁড়াও .

980
01:11:34,623 --> 01:11:37,166
এক মিনিট দাঁড়াও, আমি এসবের ব্যাপারে কিচ্ছু জানতাম না
-

I want you to know something
here and now, Miss Ratched.

1166
01:17:57,673 --> 01:18:01,008
-I ain't no little kid. I ain't no little kid...
RATCHED: You sit down.

1167
01:18:01,176 --> 01:18:04,303
...where you're gonna have cigarettes
kept from me like cookies...

1168
01:18:04,471 --> 01:18:06,972
...and I want something done!
Ain't that right, Mac?

1169
01:18:07,140 --> 01:18:13,521
-That's right. Now, will you sit down?
-I won't! I won't! I want something done!

1170
01:18:13,689 --> 01:18:15,523
McMURPHY: Sit down.
-I want something done!

1171
01:18:15,691 --> 01:18:17,733
-I want something done!
RATCHED: Mr. Washington!

1172
01:18:17,901 --> 01:18:19,151
CHESWICK:
I want something done!

1173
01:18:19,319 --> 01:18:22,405
I want something done!

1174
01:18:22,572 --> 01:18:25,700
I want something done!
I want something done!

1175

981
01:11:37,334 --> 01:11:39,961
- শিট. f***.
এক মিনিট.
না , শোনো .

982
01:11:40,129 --> 01:11:44,757
এখন, দেখো . আমি এখানে একজন "ভলান্টারি", দেখেছো ?
আমি "কমিটেড" নই .

983
01:11:46,010 --> 01:11:50,054
আমার এখানে না থাকলেও চলবে .
মানে , আমি যেকোনো সময় এখানের থেকে চলে যেতে পারি
.

984
01:11:50,389 --> 01:11:53,057
তুমি যেকোনো সময় এখানের থেকে চলে যেতে পারো ?

985
01:11:53,225 --> 01:11:55,685
- ঠিক তাই .
- তুমি আমার সাথে ফালতু কথা বলছ .

986
01:11:55,853 --> 01:11:57,895
সে আমার সাথে মজা নিচ্ছে , ঠিক ?

987
01:11:58,063 --> 01:12:01,899
না ,রান্ডাল ,
সে তোমাকে সত্যি কথাটাই বলছে .

988
01:12:02,067 --> 01:12:06,154
সত্যি কথা বলতে ,
এখানে খুব কম মানুষই আছে । যারা "কমিটেড".

01:18:25,867 --> 01:18:27,952
-Here. Here.
CHESWICK: I want something done!

1176
01:18:28,120 --> 01:18:31,539
McMURPHY: Goddamn it,
Cheswick, here. Hey, calm down.

1177
01:18:31,707 --> 01:18:35,501
Why don't you leave him alone,
Washington? He's gonna be all right.

1178
01:18:36,503 --> 01:18:39,046
[GRUNTING AND YELLING]

1179
01:18:44,803 --> 01:18:49,306
Emergency 34-B, 34-B.

1180
01:18:50,434 --> 01:18:53,728
WASHINGTON:
I'm gonna break your fucking back.

1181
01:18:53,895 --> 01:18:56,772
Punk-ass motherfucker.

1182
01:18:56,940 --> 01:18:59,483
[McMURPHY GRUNTING]

1183
01:18:59,651 --> 01:19:02,987
WASHINGTON: Forget it.
It's all over, McMurphy.

1184
01:19:03,572 --> 01:19:06,449
Warren! Warren!

1185
01:19:07,325 --> 01:19:08,993
[YELLING]

989
01:12:06,322 --> 01:12:10,241
এখানকার মিস্টার ব্রমডেন, মিস্টার টাবার...

990
01:12:10,409 --> 01:12:13,953
...আরও কয়েকজন ক্রনিকরোগী , আর তুমি .

991
01:12:19,418 --> 01:12:21,627
- চেসউইক ?
- হুমম ?

992
01:12:21,795 --> 01:12:24,255
তুমি "ভলান্টারি" ?

993
01:12:24,965 --> 01:12:26,090
মম-হম .

994
01:12:28,344 --> 01:12:30,553
ম্যাক_মারফি:
স্ক্যানলন ?

995
01:12:34,058 --> 01:12:37,268
বিলি , জিশুর কিরে ,
তুমি অবশ্যই "কমিটেড", ঠিক কিনা ?

996
01:12:37,436 --> 01:12:39,437
না- না- না.

997
01:12:40,689 --> 01:12:43,358
ওহ . ওহ , কী শুনছি.

998

1186
01:19:09,161 --> 01:19:10,619
Warren.

1187
01:19:17,127 --> 01:19:19,128
[INMATE SCREAMS]

1188
01:19:46,364 --> 01:19:48,532
Would you move, please?
We need this chair.

1189
01:19:48,700 --> 01:19:51,535
Just move right over there, okay.

1190
01:19:54,748 --> 01:19:58,292
I see we have Mr. Bromden back.
Yeah, okay.

1191
01:19:58,460 --> 01:20:00,044
MAN 1 :
Don't bother anyone.

1192
01:20:00,212 --> 01:20:01,962
ORDERLY: Mr. McMurphy.
NURSE: Mr. McMurphy.

1193
01:20:02,130 --> 01:20:05,216
-How do you do, Mr. McMurphy?
McMURPHY: I do real fine.

1194
01:20:05,383 --> 01:20:07,718
I know you didn't do anything wrong.
Just sit down.

1195
01:20:07,886 --> 01:20:11,013
We're not going to hurt you.
Sit down, right here. That's it.

1196
01:12:43,776 --> 01:12:44,859
তোমার বয়স কত কম .

999
01:12:45,027 --> 01:12:47,987
তুমি এখানে কী করছ ?
তোমার তো বাইরে গিয়ে কাজ করা উচিত ...

1000
01:12:48,155 --> 01:12:49,781
...কত শত কাজ তোমার করবার আছে .

1001
01:12:49,948 --> 01:12:51,407
তুমি এখানে কি করছ ,
জিশুর কিরে ?

1002
01:12:52,743 --> 01:12:55,620
- এখানে মজার কিছু ঘটেছে ?
ওয়েল ...

1003
01:12:56,330 --> 01:12:59,707
জেসাস , মানে , তোমরা এখানে অভিযোগ করা ছাড়া কিছুই করবেনা ...

1004
01:12:59,875 --> 01:13:03,544
...এই জায়গায় শুধুই দাড়িয়ে থাকবে ,
আর এখানের থেকে চলে যাওয়ার মতো মানসিকতাও নেই ?

1005
01:13:03,712 --> 01:13:07,632
মানে , তোমরা নিজেদেরকে কী মনে করো ,
জিশুর কিরে ? পাগল নাকি অন্য কিছু ?

1006
01:13:09,051 --> 01:13:11,302
ওয়েল , তোমরা তা নও .

01:20:11,181 --> 01:20:13,599
Nurse, this is Mr. Cheswick.
He's a little upset.

1197
01:20:13,767 --> 01:20:15,935
Okay, fine. Thank you very much.

1198
01:20:16,102 --> 01:20:18,312
-You'll be okay, Mr. Cheswick.
MAN 2: Yes.

1199
01:20:18,480 --> 01:20:21,857
Would you keep an eye on these three?

1200
01:20:23,193 --> 01:20:24,360
[INMATE GRUNTING]

1201
01:20:25,487 --> 01:20:27,404
[INMATE MUTTERING]

1202
01:21:11,825 --> 01:21:14,285
Would you please take these,
gentlemen?

1203
01:21:14,870 --> 01:21:16,954
McMURPHY:
He can't hear nothing.

1204
01:21:20,250 --> 01:21:21,292
NURSE:
That's it.

1205
01:21:23,920 --> 01:21:24,920
[CHESWICK GASPS]

1206
01:21:25,088 --> 01:21:26,255
McMURPHY:
Calm down, Ches, will you?

তোমরা তা নও

1007
01:13:11,470 --> 01:13:14,889
রাস্তাঘাটে যেসব আউল ফাউল মানুষ ঘুরে
তাদের তুলনায় তোমাদের সমস্যা তেমন বেশি কিছুইনা .

1008
01:13:15,057 --> 01:13:20,770
এটুকুই বলার ছিল .
জিশুর কিরা , আমি বিশ্বাসই করতে পারছিনা .

1009
01:13:24,817 --> 01:13:29,487
তুমি অত্যন্ত মারাত্মক একটা পর্যবেক্ষণ দিলে , রান্ডাল .

1010
01:13:30,239 --> 01:13:33,658
আমি নিশ্চিত এখানকার কেউ হয়তো
কোনও এক প্রকারের মন্তব্য দিতে চাইবে .

1011
01:13:36,787 --> 01:13:38,746
মিস্টার স্কানলন ?

1012
01:13:39,998 --> 01:13:44,669
আমি জানতে চাই
ডরমিটরি সকালবেলা আর ছুটির দিনে বন্ধ থাকে

1013
01:13:49,133 --> 01:13:54,595
ইয়াহ . আমি আমাদের সিগারেট নিয়ে জানতে চাই .

1014
01:13:55,848 --> 01:13:58,683
আমি কি আমার সিগারেট পেতে পারি ,
প্লীজ , মিস রেচেড?

1207
01:21:26,673 --> 01:21:29,717
Mr. Cheswick,
would you please follow me?

1208
01:21:30,552 --> 01:21:31,635
[SOBS]

1209
01:21:31,970 --> 01:21:33,554
Mr. Cheswick?

1210
01:21:33,722 --> 01:21:35,806
[SOBBING]

1211
01:21:37,225 --> 01:21:39,435
CHESWICK:
Mac. Mac.

1212
01:21:39,603 --> 01:21:41,395
-No!
ORDERLY: Nobody's gonna hurt you.

1213
01:21:41,563 --> 01:21:43,856
-No!
-It'll be all right, Ches.

1214
01:21:44,024 --> 01:21:46,233
-No!
-You're all right. No one's gonna hurt you.

1215
01:21:46,401 --> 01:21:47,443
No, leave me alone.

1216
01:21:47,611 --> 01:21:52,239
ORDERLY: Make it easy on yourself.
CHESWICK: No. Mac. Mac.

1217

1015
01:13:58,851 --> 01:14:01,811
তুমি বসে থাকো , মিস্টার চেসউইক ,
আর তোমার পালার জন্য অপেক্ষা করো

1016
01:14:05,107 --> 01:14:06,524
এগিয়ে যাও , বসে পড় .

1017
01:14:14,700 --> 01:14:18,202
ডরমিটরির ব্যাপারে আপনার যেই প্রশ্ন, মিস্টার স্কানলন...

1018
01:14:18,370 --> 01:14:19,537
...আপনি ভালো করেই জানেন ...

1019
01:14:19,705 --> 01:14:24,041
...যদি আমরা দরজাটা খোলা রাখতাম ,
আপনারা ব্রেকফাস্টের পরেই শুতে চলে যেতেন.

1020
01:14:24,418 --> 01:14:27,295
- আমি কি ঠিক বলেছি ?
- তাতে সমস্যা কি ছিল ?

1021
01:14:28,672 --> 01:14:30,965
আমি কী আমার সিগারেট পেতে পারি ,
প্লীজ , মিস রেচেড ?

1022
01:14:31,133 --> 01:14:32,717
সিগারেটের কথা ভুলে যাও , চেসউইক .

1023
01:14:32,885 --> 01:14:35,428
সিগারেট গুরুত্বপূর্ণ কিছু না .
বসে থাকো , থাকবে_না ?

01:21:52,532 --> 01:21:53,616
[CHESWICK SOBBING]

1218
01:21:53,783 --> 01:21:56,660
Come on. Come on, now. Come on.

1219
01:21:56,828 --> 01:22:00,831
-Come on.
-No. I didn't do nothing.

1220
01:22:00,999 --> 01:22:03,500
Mac. No!

1221
01:22:03,668 --> 01:22:10,090
-Come on.
-I won't go. I don't wanna go. I won't go.

1222
01:22:10,258 --> 01:22:11,467
[SCREAMING]

1223
01:22:16,097 --> 01:22:19,183
Jesus Christ.

1224
01:22:22,854 --> 01:22:24,855
All right, then.

1225
01:22:28,985 --> 01:22:31,070
Want some gum?

1226
01:22:34,824 --> 01:22:35,866
Thank you.

1227
01:22:58,390 --> 01:23:01,225
Ah, Juicy Fruit.

1228
01:23:02,727 --> 01:23:07,523
Well, you sly son of a bitch,

1024
01:14:35,596 --> 01:14:37,388
জিশুর কিরে .

1025
01:14:40,893 --> 01:14:43,019
সিগারেট.

1026
01:14:45,105 --> 01:14:48,191
মনে রেখো , মিস্টার স্কানলন,
আমরা এই নিয়ে বহুবার আলোচনা করেছি...

1027
01:14:48,358 --> 01:14:52,737
...অন্যদের সাথে আমরা যেই সময় কাটিয়েছি...

1028
01:14:52,905 --> 01:14:57,408
...এভাবে থাকলে মনে হয় আলাদা আলাদাভাবে কাটাচ্ছি

1029
01:14:57,576 --> 01:14:58,993
তোমার মনে পড়ে সেটা , পড়ে না ?

1030
01:14:59,161 --> 01:15:01,537
তুমি কি বলতে চাচ্ছ..

1031
01:15:01,705 --> 01:15:03,664
...নিজের মতো হইতে চাওয়াটাই আসলে অসুস্থতা ?

1032
01:15:04,416 --> 01:15:05,583
মিস রেচেড ?

1033
01:15:07,294 --> 01:15:10,254

Chief. Ha!

1229
01:23:10,068 --> 01:23:14,279
-Can you hear me too?
-Yeah, you bet.

1230
01:23:14,447 --> 01:23:18,242
Well, I'll be goddamned, Chief.

1231
01:23:19,744 --> 01:23:24,206
And they all-- They all think
you're deaf and dumb.

1232
01:23:24,916 --> 01:23:26,959
Jesus Christ.

1233
01:23:27,127 --> 01:23:28,377
[LAUGHS]

1234
01:23:28,545 --> 01:23:31,088
You fooled them, Chief.

1235
01:23:31,256 --> 01:23:35,092
You fooled them. You fooled them all.
Goddamn.

1236
01:23:39,264 --> 01:23:42,850
What are we doing
in here, Chief? Huh?

1237
01:23:43,435 --> 01:23:46,103
What's us two guys
doing in this fucking place?

1238
01:23:46,271 --> 01:23:48,439
[INMATE MUTTERING]

1239

মিস্টার চেসউইক , আপনি বসে থাকুন .

1034
01:15:10,422 --> 01:15:12,715
- কিন্তু আমি জানতে চাই -
বসে থাকুন , মিস্টার চেসউইক .

1035
01:15:12,883 --> 01:15:15,051
আমি চাই -

1036
01:15:15,219 --> 01:15:18,513
- উনাকে একটা সিগারেট দাও , দেবে না , হার্ডিং?
- এটাই হচ্ছে শেষটা .

1037
01:15:19,681 --> 01:15:22,892
এটা একটা মিথ্যা কথা.
কেন তুমি তাকে সিগারেট দিচ্ছ না ?

1038
01:15:23,060 --> 01:15:25,228
দেখো , আমি এখানে ডান সূত্র খুলে বসিনি , বুজেছো ?

1039
01:15:25,604 --> 01:15:26,896
কাম অন .

1040

01:15:27,064 --> 01:15:31,734
আমি ওর সিগারেট চাই না ,
আর আমি ওর বা ওর বা ওর ...

1041
01:15:31,902 --> 01:15:37,240
...বা ওর বা ওর বা ওর বা ওর বা ওর ,
এমনকি তোমারও .

1042

01:23:52,527 --> 01:23:53,944
[INMATE SHOUTING]

1240
01:23:54,112 --> 01:23:56,363
Let's get out of here.

1241
01:23:57,490 --> 01:23:59,283
Out.

1242
01:24:03,747 --> 01:24:07,624
-Canada?
-Canada.

1243
01:24:07,792 --> 01:24:12,379
We'll be there before these
son of a bitches know what hit them.

1244
01:24:13,465 --> 01:24:16,300
Listen to Randall on this one.

1245
01:24:36,905 --> 01:24:39,073
-Mr. McMurphy?
-Huh?

1246
01:24:39,657 --> 01:24:41,700
NURSE:
Please follow me.

1247
01:24:45,789 --> 01:24:48,332
You and me, Chief.

1248
01:24:59,969 --> 01:25:02,638
Take a cigarette break, boys. Easy.

1249
01:25:05,934 --> 01:25:10,646
I'll be fine, thank you. Seated.

1250
01:15:37,407 --> 01:15:42,203
আমার কথা কি তোমার মাথায় ঢুকেছে ?.
আমার দরকার আমার সিগারেট , মিস রেচেড

1043
01:15:42,371 --> 01:15:46,916
আমার এখন আমার সিগারেট দরকার .
আমার নিজের সিগারেট দরকার , মিস রেচেড.

1044
01:15:47,084 --> 01:15:49,210
তোমাকে কে অধিকার দিয়েছে যেঁ ...

1045
01:15:49,378 --> 01:15:52,713
...আমার সিগারেট তোমার ডেস্কের ওপরে রাখতে ...

1046
01:15:53,006 --> 01:15:56,884
...আর প্যাকেট থেকে একটা একটা করে দিতে , হাহ ?

1047
01:15:58,887 --> 01:16:01,472
- মিস রেচেড.
- মিস্টার - মিস্টার হার্ডিং.

1048
01:16:04,434 --> 01:16:05,476
ওহ , আমি দুঃখিত .

1049
01:16:05,644 --> 01:16:08,271
তুমি আমাকে অবাক করে দিয়েছ .
- না , ওয়েল , আমার মাথার ঠিক ছিল না . আমি দুঃখিত .

1050
01:16:08,438 --> 01:16:12,483
আমি দুঃখিত , আমি বলতে চাইনি-
আমি আসলেই অনেক দুঃখিত . আমি ভুলে গেছিলাম .

1051
01:16:12,651 --> 01:16:15,653
আমি বুঝাতে চাইনি -

01:25:12,649 --> 01:25:13,899
Ah.

1251
01:25:15,193 --> 01:25:17,236
-Would you sit up, please?
-Sure. Love to.

1252
01:25:17,403 --> 01:25:18,570
Attaboy.

1253
01:25:18,738 --> 01:25:22,533
There might be a little fluid in them boots,
you know what l mean, boys?

1254
01:25:22,700 --> 01:25:24,618
Just a Iittle leak.

1255
01:25:24,786 --> 01:25:26,537
A light shine, boys...

1256
01:25:26,746 --> 01:25:29,998
...and send the specimen
to Nurse Ratched.

1257
01:25:30,166 --> 01:25:31,708
[LAUGHING]

1258
01:25:33,962 --> 01:25:35,045
Huh?

1259
01:25:38,091 --> 01:25:39,883
NURSE: All right, out with your gum.
-Hmm?

1260
01:25:40,051 --> 01:25:41,885
NURSE:
Out with your gum.

আমি আসলেই অনেক দুঃখিত .
শুধু ভুলে গেছিলাম .

1052
01:16:16,029 --> 01:16:17,446
- ঠিক আছে .
ধন্যবাদ.

1053
01:16:17,614 --> 01:16:19,782
মিস রেচেড !

1054
01:16:19,950 --> 01:16:24,245
- বলুন , মিস্টার চেসউইক ?
- আমি আপনাকে একটা প্রশ্ন জিজ্ঞেস করেছিলাম .

1055
01:16:24,413 --> 01:16:27,373
আমি আপনার প্রশ্ন শুনতে পেয়েছি ,
মিস্টার চেসউইক...

1056
01:16:27,541 --> 01:16:31,294
...আর আপনি শান্ত হলে আমি আপনার প্রশ্নের উত্তর দেবো .

1057
01:16:31,461 --> 01:16:33,296
ওকে .

1058
01:16:35,716 --> 01:16:38,175
আপনি কি শান্ত , মিস্টার চেসউইক ?

1059
01:16:38,343 --> 01:16:40,636
- আমি শান্ত .
- ভালো

1261
01:25:45,890 --> 01:25:48,392
MAN: Okay, this won't hurt,
and it'll be over in just a moment.

1262
01:25:48,560 --> 01:25:49,560
Uh-huh.

1263
01:25:49,727 --> 01:25:51,562
-What's that?
NURSE: Conductant.

1264
01:25:51,729 --> 01:25:53,355
A little dab will do you.

1265
01:25:53,523 --> 01:25:55,566
Ain't that right, Mr. Jackson?

1266
01:25:55,733 --> 01:25:56,984
[McMURPHY CHUCKLING]

1267
01:25:57,152 --> 01:25:58,735
NURSE:
Open your mouth.

1268
01:25:59,028 --> 01:26:01,572
-What's that?
NURSE: Keep you from biting your tongue.

1269
01:26:01,739 --> 01:26:03,991
Now just bite down on it.

1270
01:26:04,159 --> 01:26:07,411
That's right. Just bite down.
Now, bite down on it.

1271
01:26:07,954 --> 01:26:09,454
[COUGHING]

1060
01:16:41,972 --> 01:16:44,181
এখন, যেহেতু আপনারা সবাই জানেন ...

1061
01:16:44,349 --> 01:16:48,519
...মিস্টার ম্যাক_মারফি আমাদের গোসল খানায়
একটা বড় জুয়ার আসর সাজিয়ে বসেছিলেন .

1062
01:16:49,896 --> 01:16:52,773
এখন, আপনাদের বেশির ভাগই
মিস্টার ম্যাক_মারফির কাছে সিগারেট হারিয়ে বসে আছেন...

1063
01:16:53,650 --> 01:16:58,237
...এছাড়াও আরও কিছু পরিমাণে টাকাও
আপনারা মিস্টার ম্যাক_মারফির কাছে হারিয়েছেন .

1064
01:16:58,405 --> 01:16:59,864
আর সেই কারনেই ...

1065
01:17:00,032 --> 01:17:03,367
...আপনাদের গোসল খানার সুবিধাটা সরিয়ে নেয়া হয়েছে ...

1066
01:17:03,535 --> 01:17:07,371
...আর আপনাদের সিগারেটের সুবিধাও নিয়ে নেয়া হয়েছে .

1067
01:17:09,583 --> 01:17:11,667
মিস্টার মার্টিনি?

1068
01:17:12,878 --> 01:17:14,837
কিভাবে আমরা আমাদের টাকা ফেরত পেতে পারি ?

1069
01:17:19,801 --> 01:17:23,220
তোমরা তোমাদের টাকা আর ফেরত পাবে না , মিস্টার

1272
01:26:14,544 --> 01:26:15,711
-Are you ready?
NURSE: Ready.

1273
01:26:15,879 --> 01:26:17,254
[McMURPHY SINGING]

1274
01:26:19,090 --> 01:26:20,424
MAN:
Here we go.

1275
01:26:20,592 --> 01:26:21,758
[GRUNTING]

1276
01:26:22,510 --> 01:26:23,927
[CHOKING]

1277
01:26:51,372 --> 01:26:53,957
RATCHED:
Now, one big breath.

1278
01:26:54,125 --> 01:26:57,794
[ALL INHALING AND EXHALING]

1279
01:26:58,630 --> 01:27:00,589
Very good.

1280
01:27:03,176 --> 01:27:06,386
Gentlemen, I'd like to begin today.
It shouldn't take too long.

1281
01:27:09,140 --> 01:27:12,100
Jim, it's been brought
to my attention...

1282
01:27:12,268 --> 01:27:15,979
মার্টিনি.

1070
01:17:23,388 --> 01:17:25,264
এখানেই কাহিনী শেষ .

1071
01:17:25,432 --> 01:17:27,725
তোমরা যদি ভালোভাবে নিয়ম কানুন মেনে চলতে...

1072
01:17:27,893 --> 01:17:29,852
- ...তোমরা তোমাদের টাকাগুলা হারাতে না .
ওহ !

1073
01:17:39,112 --> 01:17:41,739
বসে থাকো , জেন্টলম্যান .
বসে থাকো , জেন্টলম্যান .

1074
01:17:41,907 --> 01:17:43,949
- বসে থাকো , বসে থাকো .
ওহ ! ওহ!

1075
01:17:44,117 --> 01:17:48,913
ওহ , ঈশ্বর . ওহ , মোর খোদা .

1076
01:17:49,331 --> 01:17:53,084
নিয়ম ? তোমার নিয়মের গুষ্টি কিলাই ,
মিস রেচেড .

1077
01:17:53,251 --> 01:17:54,710
বসে থাকো , থাকবেনা , চেসউইক ?

1078
01:17:54,878 --> 01:17:57,505

...that you've been giving Mr. Fredrickson
your medication.

1283
01:27:16,147 --> 01:27:17,481
Is that true?

1284
01:27:23,112 --> 01:27:24,988
SEFELT:
No, ma'am.

1285
01:27:25,990 --> 01:27:27,824
RATCHED:
Jim...

1286
01:27:27,992 --> 01:27:30,869
...are you giving your medication
to Mr. Fredrickson...

1287
01:27:31,037 --> 01:27:33,163
...or are you not?

1288
01:28:05,822 --> 01:28:07,197
[LAUGHING]

1289
01:28:07,365 --> 01:28:10,534
How about it, you creeps,
you lunatics, mental defectives.

1290
01:28:10,702 --> 01:28:15,372
Let's hear it for Bullgoose Randall,
back in action. Nice shirt, Cheseroo.

1291
01:28:15,540 --> 01:28:18,375
[LAUGHING]

1292
01:28:18,543 --> 01:28:22,713
McMURPHY: Look at the faces
on you. Look at you.

আমি আমার জিনিস এখানে আর এখনই চাই , মিস রেচেড .

1079
01:17:57,673 --> 01:18:01,008
- আমি কোনও ছোট বাচ্চা নই .
আমি কোনও ছোট বাচ্চা নই...
তুমি বসে থাকো .

1080
01:18:01,176 --> 01:18:04,303
...তোমরা বিস্কুটের মতো কোথায় আমার সিগারেট লুকায়া
রাখসো...

1081
01:18:04,471 --> 01:18:06,972
...আমার কিছু একটা করতে ইচ্ছা করতেসে !
এটা কি ঠিক , ম্যাক ?

1082
01:18:07,140 --> 01:18:13,521
- ঠিক তাই . এখন , তুমি কি একটু বসবে ?
- আমি বসবো না ! আমি বসবো না !
আমার কিছু একটা করতে ইচ্ছা করতেসে !

1083
01:18:13,689 --> 01:18:15,523
ম্যাক_মারফি: বসে থাকো .
- আমার কিছু একটা করতে ইচ্ছা করতেসে !

1084
01:18:15,691 --> 01:18:17,733
- আমার কিছু একটা করতে ইচ্ছা করতেসে !
মিস্টার ওয়াশিংটন !

1085
01:18:17,901 --> 01:18:19,151
আমার কিছু একটা করতে ইচ্ছা করতেসে !

1086
01:18:19,319 --> 01:18:22,405
আমার কিছু একটা করতে ইচ্ছা করতেসে !

1293
01:28:23,089 --> 01:28:25,465
The feebs' brigade, you ding-a-lings.

1294
01:28:26,301 --> 01:28:29,428
The mental defective league
in formation.

1295
01:28:29,595 --> 01:28:30,721
[LAUGHING]

1296
01:28:30,888 --> 01:28:34,224
How are you, Nurse Ratched?
I'm happy to be back.

1297
01:28:34,392 --> 01:28:38,729
-We're happy to have you back, Randall.
-Thank you.

1298
01:28:39,063 --> 01:28:42,399
Would you like to rest today,
or would you like to join the group?

1299
01:28:42,567 --> 01:28:46,236
Uh....
Oh, I'd love to join the group.

1300
01:28:46,404 --> 01:28:47,696
I'd like....

1301
01:28:47,864 --> 01:28:50,866
I'm proud to join the group,
Mildred. Ahem.

1302
01:28:51,409 --> 01:28:55,912
-How--? How's it going, Mac?
-Perfect, Billy boy. Absolutely perfect.

1087
01:18:22,572 --> 01:18:25,700
আমার কিছু একটা করতে ইচ্ছা করতেসে !
আমার কিছু একটা করতে ইচ্ছা করতেসে !

1088
01:18:25,867 --> 01:18:27,952
- এখানে . এখানে .
আমার কিছু একটা করতে ইচ্ছা করতেসে !

1089
01:18:28,120 --> 01:18:31,539
ম্যাক_মারফি: ঈশ্বরের দোহাই ,
চেসউইক , এইতো . হেই , শান্ত হও .

1090
01:18:31,707 --> 01:18:35,501
কেন তুমি তাকে একলা থাকতে দিচ্ছ না ,ওয়াশিংটন ?
সে ঠিক হয়ে যাবে.

1091
01:18:44,803 --> 01:18:49,306
ইমারজেন্সি ৩৪-বি, ৩৪-বি.

1092
01:18:50,434 --> 01:18:53,728
আমি তোমার পেছনদিক ভেঙ্গে দিতে যাচ্ছি .

1093
01:18:53,895 --> 01:18:56,772
**** মাদারফাকার .

1094
01:18:59,651 --> 01:19:02,987
ভুলে যাও .
এটা এখানেই শেষ , ম্যাক_মারফি.

1095
01:19:03,572 --> 01:19:06,449

1303
01:28:56,080 --> 01:29:00,792
They was giving me 1 0,000 watts a day,
you know, and I'm hot to trot.

1304
01:29:00,960 --> 01:29:03,879
Next woman takes me on
is gonna light up like a pinball machine...

1305
01:29:04,047 --> 01:29:05,422
...and pay off in silver dollars.

1306
01:29:05,590 --> 01:29:07,591
[LAUGHING]

1307
01:29:10,470 --> 01:29:12,262
Well, that's an amusing
thought, Randall...

1308
01:29:12,430 --> 01:29:15,307
...but when you came in,
we were talking to Jim.

1309
01:29:15,475 --> 01:29:20,062
He has a problem with his medication,
and we'd like to get back to that.

1310
01:29:20,229 --> 01:29:22,647
Oh, I don't mind at all, Nurse Ratched.

1311
01:29:22,815 --> 01:29:27,069
I'm, uh, gentle as a puppy dog and....

1312
01:29:27,236 --> 01:29:29,988
Please proceed. Thank you.

1313
01:29:30,782 --> 01:29:33,617
MAN [ON TV]: The administretion

ওয়ারেন ! ওয়ারেন !

1096
01:19:09,161 --> 01:19:10,619
ওয়ারেন .

1097
01:19:46,364 --> 01:19:48,532
তুমি কি নরবে , প্লীজ ?
আমাদের এই চেয়ারটা দরকার .

1098
01:19:48,700 --> 01:19:51,535
শুধু একটু ডান দিকে সরে যাও , ওকে .

1099
01:19:54,748 --> 01:19:58,292
আমরা মিস্টার ব্রমডেনকে পেছনে দেখতে চাই
ইয়াহ , ওকে .

1100
01:19:58,460 --> 01:20:00,044
কাউকে বিরক্ত করো না .

1101
01:20:00,212 --> 01:20:01,962
মিস্টার ম্যাক_মারফি.
মিস্টার ম্যাক_মারফি.

1102
01:20:02,130 --> 01:20:05,216
- তোমার অবস্থা কেমন , মিস্টার ম্যাক_মারফি?
ম্যাক_মারফি: আমার অবস্থা খুবই ভালো .

1103
01:20:05,383 --> 01:20:07,718
আমি জানি আপনি কোনও ভুল কিছুই করেননি .
শুধু এখানে বসে থাকুন .

1104

was hopeful but cautious Friday...

1314
01:29:34,494 --> 01:29:36,953
...in its reaction
to a possible opening of the Berlin Wall...

1315
01:29:37,121 --> 01:29:40,374
...during the upcoming Christmas holiday.

1316
01:29:40,958 --> 01:29:44,252
Good night, gentlemen.
See you in the morning.

1317
01:29:45,630 --> 01:29:47,464
[MAN SPEAKING INDISTINCTLY ON TV]

1318
01:30:15,993 --> 01:30:20,705
MAN [ON TV]: Authorities in Birmingham,
Alabama have arrested three men...

1319
01:30:20,873 --> 01:30:23,375
...in connection with a church
bombing in the city...

1320
01:30:23,543 --> 01:30:28,255
...which killed three Negro children
while they were attending services.

1321
01:30:28,423 --> 01:30:33,760
The three men, R.E. Chambliss,
Charles Cagle and John Hall...

1322
01:30:33,928 --> 01:30:38,098
...were arrested Sunday
and are being held in custody in Alabama...

1323
01:30:38,266 --> 01:30:43,019
...by state police on charges

01:20:07,886 --> 01:20:11,013
আমরা আপনাকে আঘাত করবো না .
বসে থাকুন , ঠিক এইখানে . এইটুকুই.

1105
01:20:11,181 --> 01:20:13,599
নার্স , ইনি হচ্ছেন মিস্টার চেসউইক.
ইনি এখন কিছুটা নার্ভাস.

1106
01:20:13,767 --> 01:20:15,935
ওকে , ফাইন. অনেক অনেক ধন্যবাদ

1107
01:20:16,102 --> 01:20:18,312
- আপনি ঠিক হয়ে যাবে , মিস্টার চেসউইক.
হ্যাঁ .

1108
01:20:18,480 --> 01:20:21,857
আপনারা কি এই তিনজনের ওপরে নজর রাখবেন ?

1109
01:21:11,825 --> 01:21:14,285
আপনারা কি এইটা রাখবেন ,
জেন্টলম্যান ?

1110
01:21:14,870 --> 01:21:16,954
ম্যাক_মারফি:
সে কোনও কিছু শুনতে পায়না .

1111
01:21:20,250 --> 01:21:21,292
এই তো .

1112
01:21:25,088 --> 01:21:26,255
ম্যাক_মারফি:
শান্ত হও , চেস ,হতেই হবে ?

of illegal possession of dynamite.

1324
01:30:43,187 --> 01:30:46,857
Police say the men will be held
on this misdemeanor charge...

1325
01:30:47,024 --> 01:30:49,901
...pending full investigation....

1326
01:31:00,079 --> 01:31:01,705
[DIALING PHONE]

1327
01:31:09,881 --> 01:31:11,756
Yeah, baby, it's Mac.

1328
01:31:11,924 --> 01:31:13,341
It's on tonight.

1329
01:31:13,509 --> 01:31:14,926
Don't worry about it.

1330
01:31:15,094 --> 01:31:17,929
Don't worry about it. Get a car.

1331
01:31:18,097 --> 01:31:21,391
I don't give a shit, baby.
Steal it if you have to.

1332
01:31:21,976 --> 01:31:23,560
I gotta go. I gotta go.

1333
01:31:23,728 --> 01:31:26,730
Uh, don't forget
to bring some booze. Right.

1334
01:31:26,898 --> 01:31:28,565
Bye.

1113
01:21:26,673 --> 01:21:29,717
মিস্টার চেসউইক,
তুমি কি দয়া করে আমাকে অনুসরণ করবে ?

1114
01:21:31,970 --> 01:21:33,554
মিস্টার চেসউইক ?

1115
01:21:37,225 --> 01:21:39,435
ম্যাক . ম্যাক

1116
01:21:39,603 --> 01:21:41,395
- না !
কেউ তোমাকে আঘাত করবে না .

1117
01:21:41,563 --> 01:21:43,856
- না !
- এটা ঠিক হয়ে যাবে , চেস.

1118
01:21:44,024 --> 01:21:46,233
- না !
- তুমি ঠিক থাকবে . কেউ তোমাকে আঘাত করবেনা.

1119
01:21:46,401 --> 01:21:47,443
না , আমাকে একা থাকতে দাও .

1120
01:21:47,611 --> 01:21:52,239
এটা নিজেকে নিয়ে সহজ-ভাবে নাও.
না. ম্যাক . ম্যাক .

1121
01:21:53,783 --> 01:21:56,660

1335 01:31:52,256 --> 01:31:55,133 [SNORING]	কাম অন. কাম অন , এখন . কাম অন .
1336 01:32:05,728 --> 01:32:06,728 [GASPING]	1122 01:21:56,828 --> 01:22:00,831 - কাম অন . - না . আমি এমন কিছুই করি নাই.
1337 01:32:19,534 --> 01:32:21,451 Chief.	1123 01:22:00,999 --> 01:22:03,500 ম্যাক . না !
1338 01:32:21,619 --> 01:32:24,871 Chief, I can't take it no more.	1124 01:22:03,668 --> 01:22:10,090 - কাম অন . - আমি যাবো না . আমি যেতে চাই না . আমি যাবো না.
1339 01:32:25,540 --> 01:32:26,957 I gotta get out of here.	1125 01:22:16,097 --> 01:22:19,183 জিসাস ক্রাইস্ট.
1340 01:32:31,921 --> 01:32:34,714 I can't. I just can't.	1126 01:22:22,854 --> 01:22:24,855 ঠিক আছে , তাহলে .
1341 01:32:35,925 --> 01:32:37,884 It's easier than you think, Chief.	1127 01:22:28,985 --> 01:22:31,070 কিছু গাম দরকার ?
1342 01:32:39,637 --> 01:32:43,306 For you, maybe. You're a Iot bigger than me.	1128 01:22:34,824 --> 01:22:35,866 ধন্যবাদ.
1343 01:32:43,474 --> 01:32:44,975 [LAUGHS]	1129 01:22:58,390 --> 01:23:01,225 আহ , জুসি .
1344 01:32:45,142 --> 01:32:48,645 Why, Chief, you're about as big as a goddamn tree trunk.	1130 01:23:02,727 --> 01:23:07,523 ওহ , তুমি একটা কুত্তার বাচ্চা, চীফ. হা !
1345 01:32:54,527 --> 01:32:57,487 My papa's real big.	
1346	

01:32:57,947 --> 01:33:00,657
He did like he pleased.

1347
01:33:00,825 --> 01:33:03,952
That's why everybody worked on him.

1348
01:33:06,163 --> 01:33:11,334
The last time I seen my father
he was blind in the cedars from drinking.

1349
01:33:11,502 --> 01:33:14,337
And every time he put
the bottle to his mouth...

1350
01:33:14,505 --> 01:33:16,548
...he don't suck out of it.

1351
01:33:16,716 --> 01:33:20,385
It sucks out of him until he'd shrunk...

1352
01:33:20,553 --> 01:33:24,347
...so wrinkled and yellow,
even the dogs don't know him.

1353
01:33:25,182 --> 01:33:26,600
Killed him, huh?

1354
01:33:29,020 --> 01:33:31,563
I'm not saying they killed him.

1355
01:33:31,731 --> 01:33:36,610
They just worked on him,
the way they're working on you.

1356
01:33:40,781 --> 01:33:41,865
[HORN HONKS]

1357

1131
01:23:10,068 --> 01:23:14,279
- তুমিও কি আমাকে শুনতে পাচ্ছ ?
- ইয়াহ ,তুমি বাজি ধরতে পারো.

1132
01:23:14,447 --> 01:23:18,242
ওয়েল , আমার অবস্থা খারাপ হয়ে যাবে , চীফ.

1133
01:23:19,744 --> 01:23:24,206
আর তারা সব - তারা সবাই ভাববে তুমি
কানে শুনোনা বা কথাই বলতে পারো না .

1134
01:23:24,916 --> 01:23:26,959
জিসাস ক্রাইস্ট .

1135
01:23:28,545 --> 01:23:31,088
তুমি তাদের সবাইকে বোকা বানিয়েছ , চীফ.

1136
01:23:31,256 --> 01:23:35,092
তুমি তাদেরকে বোকা বানিয়েছ্
তুমি তাদের সবাইকে বোকা বানিয়েছ.
ঈশ্বরের দোহাই .

1137
01:23:39,264 --> 01:23:42,850
আমরা এখানে কি করছি , চীফ? হাহ ?

1138
01:23:43,435 --> 01:23:46,103
আমরা দুইজন এইখানে কি করছি ?

1139
01:23:54,112 --> 01:23:56,363
চলো আমরা এখানে থেকে চলে যাই .

01:33:42,533 --> 01:33:44,117
[FOOTSTEPS]

1358
01:33:44,577 --> 01:33:48,371
There they are, Chief.
There they are. They're here.

1359
01:33:59,216 --> 01:34:01,384
[INAUDIBLE DlALOGUE]

1360
01:34:01,677 --> 01:34:05,221
Hey. Hey. Over here. That's it.

1361
01:34:05,806 --> 01:34:07,807
McMurphy,
stop all this holy-roller shit...

1362
01:34:07,975 --> 01:34:10,226
...and get your ass back in bed.
You understand?

1363
01:34:10,853 --> 01:34:15,857
Well, uh, my prayers
have been answered, Turkle.

1364
01:34:16,025 --> 01:34:18,443
Come on and see.

1365
01:34:26,243 --> 01:34:28,662
You'd take, uh, $20...

1366
01:34:28,829 --> 01:34:32,624
...to get down on your knees
and pray, wouldn't you, Turkle?

1367
01:34:33,125 --> 01:34:35,001
No, it don't send me,
don't send me.

1140
01:23:57,490 --> 01:23:59,283
বাইরে .

1141
01:24:03,747 --> 01:24:07,624
- ক্যানাডা ?
- ক্যানাডা .

1142
01:24:07,792 --> 01:24:12,379
আমরা কেউ কিছু জানার আগেই সেইখানে পৌঁছে যাবো .

1143
01:24:13,465 --> 01:24:16,300
রান্ডালের কথা এই একবার শুনে রাখ .

1144
01:24:36,905 --> 01:24:39,073
- মিস্টার ম্যাক_মারফি?
- হাহ ?

1145
01:24:39,657 --> 01:24:41,700
দয়া করে আমাকে অনুসরণ করুন .

1146
01:24:45,789 --> 01:24:48,332
তুমি আর আমি , চীফ.

1147
01:24:59,969 --> 01:25:02,638
একটু সিগারেট খাওয়ার জন্য ব্রেক নাও , বাছারা .
সহজভাবে নাও .

1148
01:25:05,934 --> 01:25:10,646
আমি ঠিক থাকবো , ধন্যবাদ.
বসলাম .

1368
01:34:35,169 --> 01:34:36,920
-It don't?
-Don't do nothing to me, no.

1369
01:34:37,088 --> 01:34:39,422
Well, you know there'll be more.

1370
01:34:39,590 --> 01:34:44,678
I mean, uh, they'll be bringing
a couple of bottles with them, and, uh....

1371
01:34:45,012 --> 01:34:47,931
TURKLE: You're getting closer, brother.
You're getting closer...

1372
01:34:49,433 --> 01:34:53,436
...but they gonna be sharing
more than just bottles, ain't they?

1373
01:34:53,604 --> 01:34:55,605
-You know what I mean?
-Yeah.

1374
01:34:55,773 --> 01:34:57,691
-I know what you mean.
-You understand?

1375
01:34:57,858 --> 01:35:00,527
Yeah, I understand what you mean.

1376
01:35:00,695 --> 01:35:03,113
-Anything you say, Turkle.
-I'm on my knees, brother.

1377
01:35:03,280 --> 01:35:06,116
-Yeah, all right, all right.
-I'm on my knees.

1149
01:25:12,649 --> 01:25:13,899
আহ .

1150
01:25:15,193 --> 01:25:17,236
- আপনি কি বসবেন , প্লীজ ?
- অবশ্যই . কেন নয় ?.

1151
01:25:17,403 --> 01:25:18,570
এই তো ভালো ছেলে .

1152
01:25:18,738 --> 01:25:22,533
আমার বুটে হয়তো সামান্য কিছুটা ফ্লুয়িড জমা আছে ,
তুমি বুঝতেই পারছ আমি কি বুঝাতে চাচ্ছি, ভাইয়েরা ?

1153
01:25:22,700 --> 01:25:24,618
শুধু একটা ছোট্ট ব্রেক .

1154
01:25:24,786 --> 01:25:26,537
একটু সামান্য চকচকে ভাব, ভাইয়েরা ...

1155
01:25:26,746 --> 01:25:29,998
...আর নমুনা গুলা নার্স রেচেড এর কাছে পাঠিয়ে দিন .

1156
01:25:33,962 --> 01:25:35,045
হাহ ?

1157
01:25:38,091 --> 01:25:39,883
ঠিক আছে , তোমার চুইং গাম বাইরে বের করে ফেলো .
- হুম্ম ?

1158

1378
01:35:06,283 --> 01:35:07,450
-All right.
-Let them in.

1379
01:35:08,411 --> 01:35:09,411
[TURKLE LAUGHS]

1380
01:35:10,538 --> 01:35:13,289
McMURPHY: Let me give you a hand here.
TURKLE: l appreciate that.

1381
01:35:13,457 --> 01:35:14,916
WOMEN: Hi.
McMURPHY: Ladies.

1382
01:35:15,084 --> 01:35:18,294
Oh, thank you. I believe
this is your department, Mr. Turkle.

1383
01:35:18,462 --> 01:35:20,547
ROSE: Hi, how you doing?
-Hi, Rose, how you doing?

1384
01:35:20,715 --> 01:35:23,049
-Love to give her a hand.
ROSE: Ow!

1385
01:35:23,217 --> 01:35:24,217
[LAUGHlNG]

1386
01:35:24,385 --> 01:35:25,552
TURKLE: Keep it down.
McMURPHY: Shh.

1387
01:35:25,720 --> 01:35:28,263
ROSE: l split my pants.
TURKLE: Keep it down.

01:25:40,051 --> 01:25:41,885
তোমার চুইং গাম বাইরে বের করে ফেলো .

1159
01:25:45,890 --> 01:25:48,392
ওকে , এটা তোমাকে ব্যাথা দেবেনা ,
আর এই ঘটনা একটু পরে তোমার একেবারেই মনে থাকবেনা
.

1160
01:25:48,560 --> 01:25:49,560
আহ - হাহ .

1161
01:25:49,727 --> 01:25:51,562
- ওটা কি ছিল ?
কন্ডাক্টান্ট .

1162
01:25:51,729 --> 01:25:53,355
একটা ছোট ড্যাবই তোমার জন্য যথেষ্ট .

1163
01:25:53,523 --> 01:25:55,566
ঠিক কি না , মিস্টার জ্যাকসন ?

1164
01:25:57,152 --> 01:25:58,735
আপনার মুখটা খুলুন .

1165
01:25:59,028 --> 01:26:01,572
- ওটা আবার কি ?
এটা আপনার দাঁত থেকে আপনার জিহবাকে বাঁচাবে .

1166
01:26:01,739 --> 01:26:03,991
এখন এটাকে শুধু ধরে রাখুন .

1167

1388
01:35:28,431 --> 01:35:32,183
McMURPHY: Give it to me. Give it all to me.
-You got to keep it down.

1389
01:35:32,351 --> 01:35:33,643
-Hi.
McMURPHY: Mm.

1390
01:35:34,437 --> 01:35:35,937
ROSE:
This looks like my high school.

1391
01:35:36,105 --> 01:35:37,105
[LAUGHING]

1392
01:35:37,273 --> 01:35:38,398
McMURPHY:
Shh.

1393
01:35:38,566 --> 01:35:40,567
Oh, hey, I take that.

1394
01:35:40,735 --> 01:35:42,444
-The barber chair.
TURKLE: You may have it.

1395
01:35:42,611 --> 01:35:43,987
ROSE:
It is mine, mine.

1396
01:35:44,155 --> 01:35:46,114
You can have it.
You can have it, honey.

1397
01:35:46,282 --> 01:35:47,282
[LAUGHING]

01:26:04,159 --> 01:26:07,411
ঠিক তাই . শুধু কামড়ে ধরে রাখুন .
এখন, কামড় দিয়ে রাখুন .

1168
01:26:14,544 --> 01:26:15,711
-আপনি কি প্রস্তুত ?
প্রস্তুত .

1169
01:26:19,090 --> 01:26:20,424
এইবার আমরা যেতে পারি .

1170
01:26:51,372 --> 01:26:53,957
এখন, একটা বড় প্রশ্বাস .

1171
01:26:58,630 --> 01:27:00,589
খুব ভালো .

1172
01:27:03,176 --> 01:27:06,386
জেন্টলম্যান , আমরা আজকে শুরু করতে চাই .
এটার জন্য আমরা খুব বেশি সময় নিবো না .

1173
01:27:09,140 --> 01:27:12,100
জিম , আমাকে একটা কথা বলা হয়েছে ...

1174
01:27:12,268 --> 01:27:15,979
...যেঁ আপনি আপনার ওষুধ মিস্টার ফ্রেডেরিক্সনকে
দিয়ে দিয়েছেন .

1175
01:27:16,147 --> 01:27:17,481
এটা কি সত্য ?

1398
01:35:47,450 --> 01:35:48,450
Ooh.

1399
01:35:48,617 --> 01:35:52,328
-Take a load of these tubs.
CANDY: Real nice place you got here, Mac.

1400
01:35:52,496 --> 01:35:53,663
Ooh. Ooh.

1401
01:35:53,831 --> 01:35:58,001
-Hey, can l take a bath?
-Sure, you can take a bath. Sure.

1402
01:35:58,169 --> 01:36:00,628
Just don't drown
your pretty little self.

1403
01:36:00,796 --> 01:36:02,088
You know, um...

1404
01:36:02,256 --> 01:36:06,176
...Rose was married to a maniac once,
up in Beaverton.

1405
01:36:07,762 --> 01:36:10,263
Oh, really, miss?
What seemed to be the problem?

1406
01:36:10,431 --> 01:36:14,976
Oh, nothing, he used to put frogs
in my bra all the time.

1407
01:36:15,144 --> 01:36:17,187
[LAUGHING AND CHATTERING]

1408
01:36:17,354 --> 01:36:20,315

1176
01:27:23,112 --> 01:27:24,988
না , ম্যাম .

1177
01:27:25,990 --> 01:27:27,824
জিম ...

1178
01:27:27,992 --> 01:27:30,869
...আপনি কি আপনার ওষুধ মিস্টার ফ্রেডেরিক্সনকে
দিয়ে দিয়েছেন...

1179
01:27:31,037 --> 01:27:33,163
...নাকি দেননি ?

1180
01:28:07,365 --> 01:28:10,534
এটা কিভাবে হল , শয়তানের দল,
উন্মাদ-হতচ্ছাড়া , মানসিক রোগীর আখরা.

1181
01:28:10,702 --> 01:28:15,372
রান্ডালের কাছ থেকে শুনে রাখো ,
সে আবারও তার কাজে যোগ দিয়েছে .
সুন্দর শার্ট, চেসেরু.

1182
01:28:18,543 --> 01:28:22,713
ম্যাক_মারফি: তোমার চেহারার দিকে একবার তাকাও .
একবার তাকিয়ে দেখো .

1183
01:28:23,089 --> 01:28:25,465
খেতে পায়না , হতচ্ছাড়া না খেতে পাওয়ার দল .

1184
01:28:26,301 --> 01:28:29,428
মানসিক রোগিদের দল আজ এখানে একত্র হয়েছে .

Very interesting.

1409
01:36:20,483 --> 01:36:22,609
-Uh, Mr. Turkle.
-Uh-huh?

1410
01:36:22,777 --> 01:36:27,197
Uh, Rose is very interested
in hospitals and hospitaI facilities.

1411
01:36:27,364 --> 01:36:29,741
-I am?
-Yes. Oh, yes, you are.

1412
01:36:29,909 --> 01:36:32,035
-I'm going to take Candy--
-Where you going?

1413
01:36:32,203 --> 01:36:34,662
Uh, I'm gonna take Candy for a stroll.

1414
01:36:34,830 --> 01:36:36,372
I got you, I got you.

1415
01:36:36,540 --> 01:36:39,334
-But just don't make too much noise.
-Not a peep, not a peep.

1416
01:36:39,502 --> 01:36:40,710
Peep.

1417
01:36:40,878 --> 01:36:43,046
-All right.
McMURPHY: Yes, that's right.

1418
01:36:43,214 --> 01:36:47,050
Now, you come over here, baby,
right over here.

1185
01:28:30,888 --> 01:28:34,224
তুই কেমন আছো , নার্স রেচেড ?
ফিরে আসতে পেরে ভালো লাগছে .

1186
01:28:34,392 --> 01:28:38,729
- আপনাকে আমাদের সাথে পেয়ে আমাদের ভালো লাগছে , রান্ডাল .
- ধন্যবাদ.

1187
01:28:39,063 --> 01:28:42,399
আপনি কি আজ বিশ্রাম নিয়ে নিতে চান ,
নাকি আজই আমাদের গ্রুপে জয়েন করতে পারবেন ?

1188
01:28:42,567 --> 01:28:46,236
আহ...
ওহ , আমার এই গ্রুপে জয়েন করতে পারতে ভালোই লাগতো .

1189
01:28:46,404 --> 01:28:47,696
আমি চাই ...

1190
01:28:47,864 --> 01:28:50,866
আমার এই গ্রুপে জয়েন করতে পারলে ভালো লাগতো , মাইল্ড্রেড . আহেম.

1191
01:28:51,409 --> 01:28:55,912
- কিভাবে -? কিভাবে এসব হল , ম্যাক ?
- পারফ্যাক্ট , বিলি ভাইয়ে . পুরোপুরি পারফ্যাক্ট.

1192
01:28:56,080 --> 01:29:00,792
তারা যদি আমাকে প্রতিদিন আমাকে ১০০০ ওয়াট করেও দেয়

1419
01:36:48,636 --> 01:36:51,054
ROSE: Candy?
-Don't worry about Candy, honey.

1420
01:36:51,222 --> 01:36:53,223
Sit down and relax. Now....

1421
01:36:54,934 --> 01:36:57,936
[CANDY SINGING
"ROW, ROW, ROW YOUR BOAT"]

1422
01:37:04,860 --> 01:37:08,738
McMURPHY [OVER PA]:
Wake up, boys. Wake up.

1423
01:37:08,906 --> 01:37:11,825
It's medication time.

1424
01:37:11,992 --> 01:37:14,327
Medication time.

1425
01:37:14,495 --> 01:37:16,538
The nighttime spirits are here.

1426
01:37:16,705 --> 01:37:18,915
It's Randall to say goodbye...

1427
01:37:19,083 --> 01:37:24,420
...and get you high,
and nighttime angel, Candy. Oh, yes.

1428
01:37:24,588 --> 01:37:28,258
That's right, Mr. Martini,
there is an Easter bunny.

1429
01:37:28,467 --> 01:37:30,760

,
তাহলেও আমার চারপাশ ঘুরে দেখার মত অনেক শক্তি থাকবে .

1193
01:29:00,960 --> 01:29:03,879
পরের মহিলা আমাকে নিয়ে গেলো
তিনি পিন বল মেশিনের মতো হঠাৎ জ্বলেন আর নিভেন ...

1194
01:29:04,047 --> 01:29:05,422
...আর সিলভার ডলারে তিনি তার দাম মেটান .

1195
01:29:10,470 --> 01:29:12,262
ওয়েল ,এই চিন্তা টা খুবই মজার , রান্ডাল...

1196
01:29:12,430 --> 01:29:15,307
...কিন্তু যখন তুমি আসলে ,
আমরা জিমের সাথে কথা বলছিলাম .

1197
01:29:15,475 --> 01:29:20,062
তার ওষুধ নিয়ে কিছু সমস্যা হচ্ছিল ,
আর আমরা সেই সমস্যাতে ফেরত যেতে চাই .

1198
01:29:20,229 --> 01:29:22,647
ওহ , আমি অবশ্য এতে তেমন কিছু মনে করি না , নার্স রেচেড.

1199
01:29:22,815 --> 01:29:27,069
আমি , আহ , পাপি ডগের মতো ভদ্র..

1200
01:29:27,236 --> 01:29:29,988
দয়া করে এগিয়ে যান . ধন্যবাদ.

[SINGING "ROW, ROW, ROW YOUR BOAT"]

1430
01:37:36,058 --> 01:37:37,267
[CANDY LAUGHING]

1431
01:37:37,768 --> 01:37:42,272
Round the side, boys. Join Mr. McMurphy
in the executive lounge, please.

1432
01:37:42,439 --> 01:37:43,439
Round the side.

1433
01:37:46,819 --> 01:37:47,819
[CLASSICAL MUSIC PLAYS]

1434
01:37:47,987 --> 01:37:50,363
McMURPHY:
It's gonna be so great.

1435
01:37:50,656 --> 01:37:54,033
You like a nip, don't you, Charles?
No trouble at all.

1436
01:37:54,201 --> 01:37:58,162
It's Billy the Club of the fabulous
and fantastic 14--

1437
01:37:58,330 --> 01:38:01,457
TURKLE: What the hell's going on?
McMURPHY: Mr. Turkle.

1438
01:38:04,003 --> 01:38:05,753
Ain't this a bitch.

1439
01:38:05,921 --> 01:38:09,007
McMurphy, what you trying to do?
Get my ass really fired, man?

1213
01:31:09,881 --> 01:31:11,756
ইয়াহ , বেবি, আমার নাম হচ্ছে ম্যাক .

1214
01:31:11,924 --> 01:31:13,341
এটা হচ্ছে আজকের রাত_টাই.

1215
01:31:13,509 --> 01:31:14,926
এটা নিয়ে চিন্তা করো না .

1216
01:31:15,094 --> 01:31:17,929
ঐসব নিয়ে চিন্তা করো না .
একটা গাড়ি নাও .

1217
01:31:18,097 --> 01:31:21,391
আমি তোমাকে কোনও কিছুই দিতে পারছিনা , বেবি.
চুরি করি যদি তোমার খুব দরকার পরে .

1218
01:31:21,976 --> 01:31:23,560
আমাকে যেতে হচ্ছে .
আমাকে যেতে হচ্ছে .

1219
01:31:23,728 --> 01:31:26,730
আহ , আর কিছু বুজ আনার ব্যাপার মনে রেখো . ঠিক আছে .

1220
01:31:26,898 --> 01:31:28,565
বাই .

1221
01:32:19,534 --> 01:32:21,451
চীফ.

1440
01:38:09,174 --> 01:38:11,843
Come on, get your ass out of here.
Ain't this a-- Come on.

1441
01:38:12,011 --> 01:38:13,219
We're just having a party.

1442
01:38:13,387 --> 01:38:16,097
Party, my ass. This ain't no nightclub,
this is a hospital.

1443
01:38:16,473 --> 01:38:20,727
Man, this is my fucking job.
I don't give a damn, this is my fucking job.

1444
01:38:21,979 --> 01:38:22,979
[FOOTSTEPS]

1445
01:38:23,147 --> 01:38:26,482
Oh, shit. The supervisor.
Come on, get your asses back in there.

1446
01:38:26,650 --> 01:38:29,152
Come on. Come on there.

1447
01:38:29,320 --> 01:38:33,656
Where is that no-talking son of a bitch?
Is he in there? Good. Come on.

1448
01:38:58,474 --> 01:39:05,521
Mr. Turkle?

1449
01:39:05,689 --> 01:39:07,357
[WHISPERING]

1450
01:39:07,524 --> 01:39:10,693
McMURPHY: Where the hell is he?

1222
01:32:21,619 --> 01:32:24,871
চীফ, আমি আর পারছিনা .

1223
01:32:25,540 --> 01:32:26,957
আমাকে এখানে থেকে বের হতেই হবে .

1224
01:32:31,921 --> 01:32:34,714
আমি পারছিনা .
আমি আসলেই আর পারছিনা .

1225
01:32:35,925 --> 01:32:37,884
এটা আসলেই চিন্তার চেয়েও সোজা কাজ, চীফ.

1226
01:32:39,637 --> 01:32:43,306
তোমার জন্য .
তুমি তো আমার চেয়ে আকারে অনেক বড় সাইজের .

1227
01:32:45,142 --> 01:32:48,645
কেন , চীফ, তুমি তো একটা ট্রি ট্রাঙ্কের মতো বড় .

1228
01:32:54,527 --> 01:32:57,487
আমার পাপা আসলেই অনেক বড় মানুষ ছিল .

1229
01:32:57,947 --> 01:33:00,657
সে যা খুশি তাই করতো .

1230
01:33:00,825 --> 01:33:03,952
সেই কারনেই সবাই তার হয়ে কাজ করতো .

1231
01:33:06,163 --> 01:33:11,334
শেষবার আমি যখন আমি আমার বাবাকে দেখি

Why doesn't he answer? 1451 01:39:11,278 --> 01:39:12,528 MAN: He's jerking off somewhere. 1452 01:39:12,696 --> 01:39:13,696 [LAUGHlNG] 1453 01:39:13,864 --> 01:39:15,865 TURKLE: Ain't nobody jerking off nowhere, motherfucker. 1454 01:39:16,033 --> 01:39:17,909 McMURPHY: Turkle, what the fuck are you doing here? 1455 01:39:18,077 --> 01:39:19,369 Go out there and talk to her. 1456 01:39:19,536 --> 01:39:22,664 TURKLE: Doing the same fucking thing you're doing in here, hiding. 1457 01:39:22,831 --> 01:39:24,374 [RUSTLlNG] 1458 01:39:26,126 --> 01:39:27,210 Yes, ma'am? 1459 01:39:28,796 --> 01:39:32,715 -Everything all right, Mr. Turkle? -Oh, everything is just fine, ma'am. 1460 01:39:32,883 --> 01:39:34,342 Just fine. Just fine. 1461	তিনি অন্ধ চোখ নিয়ে সিডার গাছের নিচে মদ খাচ্ছেন.... 1232 01:33:11,502 --> 01:33:14,337 আর যতবার তিনি বোতলে মুখ ঢুকাচ্ছেন... 1233 01:33:14,505 --> 01:33:16,548 ...এটা তাকে ভেতর থেকে চুশে চুশে খাচ্ছিল . 1234 01:33:16,716 --> 01:33:20,385 তিনি আরও চিকন - শুকনা না হওয়া পর্যন্ত খেয়েই যাচ্ছিলেন ... 1235 01:33:20,553 --> 01:33:24,347 ...এতো শুকনা আর হলদে রঙের যেঁ , রাস্তার কুকুরগুলাও তাকে চিনতে পারছিল না . 1236 01:33:25,182 --> 01:33:26,600 তাকে মেরে ফেলা হয়েছিল , হাহ ? 1237 01:33:29,020 --> 01:33:31,563 আমি বলছিনা যেঁ , তারা তাকে হত্যা করেছিলো . 1238 01:33:31,731 --> 01:33:36,610 তারা শুধু তাকে নিয়ে কাজ করেছিলো , যেই ভাবে তারা তোমাকে নিয়ে কাজ করেছিল . 1239 01:33:44,577 --> 01:33:48,371 এখানেই ব্যাপার , চীফ. এখানেই ব্যাপার . একারনেই তারা এখানে . 1240

01:39:34,510 --> 01:39:35,718
[CLATTERING]

1462
01:39:37,137 --> 01:39:39,138
[CRASHING]

1463
01:39:41,100 --> 01:39:42,433
[CHUCKLES]

1464
01:39:44,061 --> 01:39:45,687
Who's there?

1465
01:39:46,438 --> 01:39:49,857
-Ain't nobody in there.
-Please open that door.

1466
01:39:55,531 --> 01:39:56,906
CANDY:
Oh. Heh-heh-heh.

1467
01:39:57,074 --> 01:39:58,741
I'm sorry. Heh-heh-heh.

1468
01:39:58,909 --> 01:40:00,326
Heh.

1469
01:40:02,538 --> 01:40:08,042
I'm sorry, ma'am, but you know,
a man gets awful lonesome at night.

1470
01:40:08,210 --> 01:40:13,089
You understand what I mean, don't you?
You understand? I'm sure you understand.

1471
01:40:13,257 --> 01:40:17,677
I want that woman
off this ward immediately.

01:34:01,677 --> 01:34:05,221
হেই . হেই. এই দিকে .
এই তো .

1241
01:34:05,806 --> 01:34:07,807
ম্যাক_মারফি,
এইসব কাজ কর্ম বন্ধ করো ...

1242
01:34:07,975 --> 01:34:10,226
...আর বিছানায় ফেরত যাও .
তুমি বুঝেছ ?

1243
01:34:10,853 --> 01:34:15,857
ওয়েল , আহ , আমার প্রার্থনার জবাব এসেছে , টার্কল.

1244
01:34:16,025 --> 01:34:18,443
এদিকে আসো আর দেখো .

1245
01:34:26,243 --> 01:34:28,662
তুমি নেবে , আহ , ২০ ডলার ...

1246
01:34:28,829 --> 01:34:32,624
...হাঁটুর সমেত হওয়ার আর প্রার্থনা করার জন্য ,
করবে না , টার্কল?

1247
01:34:33,125 --> 01:34:35,001
না , এটা আমাকে ফেরত পাঠাতে পারবেনা ,
এটা আমার জন্য যথেষ্ট নয়.

1248
01:34:35,169 --> 01:34:36,920
- যথেষ্ট নয় ?
- এটা আমার জন্য কিছুই নয় , না .

1472
01:40:18,429 --> 01:40:22,098
Yes, ma'am. Yes, ma'am.

1473
01:40:33,277 --> 01:40:35,111
[CLATTERING]

1474
01:40:38,449 --> 01:40:40,575
[YELLING]

1475
01:40:41,744 --> 01:40:43,786
TURKLE: Jesus.
INMATE: Mr. Turkle, is she gone?

1476
01:40:43,954 --> 01:40:45,705
TURKLE:
Shit, yeah, she's gone, and so am I.

1477
01:40:45,873 --> 01:40:47,957
Get your behinds out of here
and back to bed.

1478
01:40:48,125 --> 01:40:50,168
Go ahead, move it, move it. Move it.

1479
01:40:50,335 --> 01:40:52,086
INMATE: I knew we were in trouble.
TURKLE: Let's go.

1480
01:40:52,254 --> 01:40:55,298
You and your teddy-bear ass.
Move them on out of here.

1481
01:40:55,466 --> 01:40:56,924
Come on, come on.

1482
01:40:57,092 --> 01:40:58,760
-Candy?

1249
01:34:37,088 --> 01:34:39,422
ওয়েল , তাহলে তোমার জন্য আরও কিছু আছে .

1250
01:34:39,590 --> 01:34:44,678
মানে , আহ , তারা সাথে করে
আরও কিছু বোতল নিয়ে আসছে , আর , আহ...

1251
01:34:45,012 --> 01:34:47,931
তুমি অনেক কাছিয়ে এসেছ , ভায়া.
তুমি অনেক কাছে চলে এসেছ ...

1252
01:34:49,433 --> 01:34:53,436
...কিন্তু তাদের একটা থেকেও বেশি বোতলের দরকার পড়বে ,
তাই না ?

1253
01:34:53,604 --> 01:34:55,605
- তুমি তো বোঝোই আমি যা বলতে চাই ?
- ইয়াহ .

1254
01:34:55,773 --> 01:34:57,691
- আমি জানি তুমি কি বলতে চাচ্ছ .
- তুমি বুঝতে পারছ ?

1255
01:34:57,858 --> 01:35:00,527
ইয়াহ , আমি জানি তুমি কি বলতে চাচ্ছ .

1256
01:35:00,695 --> 01:35:03,113
- তুমি যা খুশি তাই বলতে পারো , টার্কল.
- আমি আমার হাঁটুর ওপরে , ভাই .

1257

-Come on, Candy.

1483
01:40:58,927 --> 01:41:00,928
Jesus Christ.

1484
01:41:01,096 --> 01:41:02,764
McMURPHY:
Mr. Turkle, I'm really sorry.

1485
01:41:02,931 --> 01:41:05,433
Motherfuckers fucking with my job.

1486
01:41:05,601 --> 01:41:07,518
-Get out.
McMURPHY: I'm really sorry.

1487
01:41:07,686 --> 01:41:08,811
What are you...?

1488
01:41:08,979 --> 01:41:10,730
What the fuck--?
Get out of here.

1489
01:41:10,898 --> 01:41:14,400
Please get out, this is my job.
You fucking it up. You understand?

1490
01:41:14,568 --> 01:41:16,235
Get out.

1491
01:41:16,403 --> 01:41:18,654
Get out of here,
you slim motherfucker.

1492
01:41:20,449 --> 01:41:24,202
Fuck it.

1493
01:35:03,280 --> 01:35:06,116
- ইয়াহ, ঠিক আছে , ঠিক আছে .
- আমি আমার হাঁটুর ওপরে .

1258
01:35:06,283 --> 01:35:07,450
- ঠিক আছে.
- তাদেরকে আসতে দাও .

1259
01:35:10,538 --> 01:35:13,289
ম্যাক_মারফি: আমাকে এখানে একটা হাত নিতে দাও
আমার তাহলে সেটা ভালোই লাগবে .

1260
01:35:13,457 --> 01:35:14,916
হাই .
ম্যাক_মারফি: মেয়েরা .

1261
01:35:15,084 --> 01:35:18,294
ওহ , ধন্যবাদ. আমার বিশ্বাস
এটা আপনারই কাজের ভেতর পড়ে , মিস্টার টার্কল

1262
01:35:18,462 --> 01:35:20,547
হাই , কেমন আছো ?
- হাই , রোজ, কেমন আছো তুমি ?

1263
01:35:20,715 --> 01:35:23,049
- তাকে একটা হাত দিতে পেরে ভালোই লাগছে .
ওয়াও!

1264
01:35:24,385 --> 01:35:25,552
এটাকে নিচে রাখো .
ম্যাক_মারফি: শষ.

1265
01:35:25,720 --> 01:35:28,263
আমি আমার প্যান্ট আলাদা করে ফেলেছি .
এটাকে নিচে রাখো .

01:41:25,037 --> 01:41:28,039
[CHATTERING AND LAUGHING]

1494
01:41:35,506 --> 01:41:40,301
Good night, good night,
don't let the cooties bite.

1495
01:41:54,274 --> 01:41:55,316
There.

1496
01:41:55,484 --> 01:41:59,320
Make you get up and dance. Okay?

1497
01:42:06,912 --> 01:42:09,330
Right out of the Shock Department.
I got it from--

1498
01:42:09,498 --> 01:42:11,040
I got it from Ratched's charts.

1499
01:42:11,208 --> 01:42:15,378
Right. There you go, there you go.
Easy now. Don't take it all at once.

1500
01:42:15,546 --> 01:42:18,339
Let's try a little over here.
There you go.

1501
01:42:40,362 --> 01:42:42,989
[MUSIC PLAYS]

1502
01:44:03,570 --> 01:44:05,488
McMURPHY:
Let's go.

1503
01:44:10,786 --> 01:44:13,788
I'll have to be the one, Chief.

1266
01:35:28,431 --> 01:35:32,183
ম্যাক_মারফি: এটা আমাকে দাও .
এখানে যা আছে পুরোটা আমাকে দাও.
- তোমাকে অবশ্যই আওয়াজ কম করতে হবে.

1267
01:35:32,351 --> 01:35:33,643
- হাই .
ম্যাক_মারফি: মম .

1268
01:35:34,437 --> 01:35:35,937
এটাকে দেখে আমার হাই স্কুলের মত লাগছে .

1269
01:35:37,273 --> 01:35:38,398
ম্যাক_মারফি:
শশ .

1270
01:35:38,566 --> 01:35:40,567
ওহ , হেই , আমি ওটা নিচ্ছি .

1271
01:35:40,735 --> 01:35:42,444
- নাপিতের চেয়ার .
তুমি ওটাতে বসতে পারো .

1272
01:35:42,611 --> 01:35:43,987
এটা আমার , আমার .

1273
01:35:44,155 --> 01:35:46,114
তুমি ওটাতে বসতে পারো .
তুমি ওটাতে বসতে পারো , হানি .

1274

1504
01:44:29,680 --> 01:44:32,181
HARDlNG:
Hey, Mac, what's going on? Huh?

1505
01:44:32,349 --> 01:44:36,852
McMURPHY: Well, Dale, Lord Randall
is stepping down one.

1506
01:44:37,020 --> 01:44:39,188
Fredrickson.

1507
01:44:40,357 --> 01:44:41,941
Jimmy.

1508
01:44:42,109 --> 01:44:44,110
CHESWICK: You gonna say
goodbye to me, Mac?

1509
01:44:44,278 --> 01:44:47,405
Sure, I'm gonna say
goodbye to you, Charles.

1510
01:44:47,572 --> 01:44:49,991
-Hey, Mac? Mac?
-Yeah?

1511
01:44:50,158 --> 01:44:53,494
Thank you, Mac. Thank you.

1512
01:44:53,662 --> 01:44:57,999
-I'll never forget you.
-Settle down, Charles, all right?

1513
01:45:00,335 --> 01:45:02,670
Hey, Billy, what's wrong?

1514
01:45:04,006 --> 01:45:06,382

01:35:47,450 --> 01:35:48,450
উহ .

1275
01:35:48,617 --> 01:35:52,328
- এই টাবগুলার একটা লোড নাও.
এই জায়গাটা আসলেই খুব সুন্দর জায়গা , ম্যাক

1276
01:35:52,496 --> 01:35:53,663
উহ . ওহ .

1277
01:35:53,831 --> 01:35:58,001
- হেই , আমি কি এখানে গোসল করতে পারি ?
- অবশ্যই , তুমি এখানে গোসল করতেই পারো . অবশ্যই .

1278
01:35:58,169 --> 01:36:00,628
শুধু তোমার সুন্দর শরীরটা কে একেবারে চুবিয়ে দিয়ো না .

1279
01:36:00,796 --> 01:36:02,088
তুমি তো জানোই , আম ...

1280
01:36:02,256 --> 01:36:06,176
...রোজের সাথে একবার একটা পশুর বিয়ে হয়েছিলো ,
বিভারটনের ঐ দিকে .

1281
01:36:07,762 --> 01:36:10,263
ওহ , সত্যি , মিস ?
এখানে সমস্যাটা কী ?

1282
01:36:10,431 --> 01:36:14,976
ওহ , তেমন কিছুই না , সে সবসময়
আমার ব্রা এর ভেতর ব্যাঙ লুকিয়ে রাখতো .

Billy, for chrissake....

1515
01:45:09,720 --> 01:45:11,679
What's the matter?

1516
01:45:14,558 --> 01:45:18,227
I'm-- I'm gonna--
Gonna miss you very, very...

1517
01:45:18,395 --> 01:45:21,230
...very, very much, Mac.

1518
01:45:23,483 --> 01:45:26,360
Well, why don't you
come with us, then?

1519
01:45:27,529 --> 01:45:30,448
Think-- Think I don't want to?

1520
01:45:30,615 --> 01:45:36,454
-So come on, then, let's go.
-Well-- Well, it's not-- Not that easy.

1521
01:45:38,957 --> 01:45:42,918
I'm not-- Not--
Not ready yet.

1522
01:45:44,921 --> 01:45:46,255
Tell you what we'll do.

1523
01:45:46,423 --> 01:45:48,674
When I get to Canada,
I'll write you a postcard...

1524
01:45:48,842 --> 01:45:51,427
...and I'll put my address on it.

1525

1283
01:36:17,354 --> 01:36:20,315
খুবই ইন্ট্রেস্টিং.

1284
01:36:20,483 --> 01:36:22,609
- আহ , মিস্টার টার্কল.
- আহ-হাহ ?

1285
01:36:22,777 --> 01:36:27,197
আহ , রোজ আসলে হসপিটাল আর
হসপিটালের সুযোগ_সুবিধা জানার ব্যাপারে আগ্রহী.

1286
01:36:27,364 --> 01:36:29,741
- আমি ?
- হ্যাঁ . গো , হ্যাঁ , তুমিই তো .

1287
01:36:29,909 --> 01:36:32,035
- আমি ক্যান্ডি কে নিয়ে যাচ্ছি -
- তুমি কোথায় যাচ্ছ ?

1288
01:36:32,203 --> 01:36:34,662
আহ , আমি ক্যান্ডিকে ফেরত নিয়ে যাচ্ছি
একটু ঘুরিয়ে নিয়ে আসার জন্য .

1289
01:36:34,830 --> 01:36:36,372
আমি তোমার কথা বুঝতে পেরেছি ,
আমি তোমার কথা বুঝতে পেরেছি

1290
01:36:36,540 --> 01:36:39,334
- কিন্তু কথা হচ্ছে খুব বেশি আওয়াজ করো না .
-একটু আওয়াজও না , একটুও না .

01:45:51,595 --> 01:45:55,014
That way when you are ready,
you'll know where to go.

1526
01:45:55,182 --> 01:45:57,350
What do you say?

1527
01:45:59,644 --> 01:46:01,354
Yeah.

1528
01:46:02,230 --> 01:46:08,944
Ma--? Mac? Is she--?
She going with you?

1529
01:46:12,824 --> 01:46:13,949
Candy?

1530
01:46:16,536 --> 01:46:20,748
Yeah, she'll be there when you get there.
She's going with us.

1531
01:46:20,916 --> 01:46:25,294
Are you gonna--?
Gonna marry her?

1532
01:46:25,462 --> 01:46:30,049
No. No, we're just good friends. Why?

1533
01:46:33,553 --> 01:46:34,762
[GASPS]

1534
01:46:34,971 --> 01:46:37,348
[STUTTERING]

1535
01:46:37,516 --> 01:46:39,058
No-- No-- Nothing.

1536

1291
01:36:39,502 --> 01:36:40,710
পিপ .

1292
01:36:40,878 --> 01:36:43,046
- ঠিক আছে .
ম্যাক_মারফি: হ্যাঁ , ঠিক তাই .

1293
01:36:43,214 --> 01:36:47,050
এখন, ত্তুমি এদিকে আসো , বেবি ,
ঠিক এখানেই .

1294
01:36:48,636 --> 01:36:51,054
ক্যান্ডি ?
- ক্যান্ডিকে নিয়ে তোমার চিন্তার কিছু নেই , হানি .

1295
01:36:51,222 --> 01:36:53,223
বসো আর এখানে বিশ্রাম করো .
এখন...

1296
01:37:04,860 --> 01:37:08,738
ম্যাক_মারফি
উঠে পড়ো, ভাইয়েরা . উঠে পড়ো.

1297
01:37:08,906 --> 01:37:11,825
এখন হচ্ছে ওষুধ খাওয়ার সময়

1298
01:37:11,992 --> 01:37:14,327
ওষুধ খেতে হবে .

1299
01:37:14,495 --> 01:37:16,538
রাতের প্রেতাত্মারা চারপাশে ঘুরঘুর করছে .

01:46:39,226 --> 01:46:44,313
No-- No-- Don't "nothing" me,
all right? What is it?

1537
01:46:49,611 --> 01:46:55,783
Well, it's too-- Too late.

1538
01:46:58,912 --> 01:47:01,247
You want a date with her?

1539
01:47:01,415 --> 01:47:02,540
BILLY:
No.

1540
01:47:02,707 --> 01:47:08,337
Jesus, I must be crazy
to be in a loony bin like this.

1541
01:47:08,505 --> 01:47:10,047
Date, huh?

1542
01:47:10,215 --> 01:47:13,217
Well, it'll have to be a fast date,
I'll tell you that.

1543
01:47:13,385 --> 01:47:18,431
No-- No-- Not now.

1544
01:47:18,598 --> 01:47:19,807
Not now?

1545
01:47:20,392 --> 01:47:21,434
When, then?

1546
01:47:26,982 --> 01:47:27,982
Um-- Um--

1547

1300
01:37:16,705 --> 01:37:18,915
আমি রান্ডাল শুভবিদায় জানাবার জন্য এখানে উপস্থিত আছি
...

1301
01:37:19,083 --> 01:37:24,420
...আর তোমাদের অনেক উঁচুতে নিয়ে যাবো ,
রাতের পাখি , ক্যান্ডি . ওহ , হ্যাঁ .

1302
01:37:24,588 --> 01:37:28,258
ঠিক তাই , মিস্টার মার্টিনি,
এখানে একটা ইস্টার মারটিনি আছে .

1303
01:37:37,768 --> 01:37:42,272
সবাই গোল হয়ে আসুন , ভাইয়েরা . মিস্টার ম্যাক_মারফির
সাথে যোগ দিন
এক্সিকিউটিভ লাউঞ্জে, প্লীজ .

1304
01:37:42,439 --> 01:37:43,439
সবাই গোল হয়ে আসুন .

1305
01:37:47,987 --> 01:37:50,363
ম্যাক_মারফি:
এটা অনেক বড় হয়ে দেখা দিচ্ছে .

1306
01:37:50,656 --> 01:37:54,033
তোমার তো নিপ ভালো লাগে , তাই না , চার্লস ?
এখানে আর কোনও সমস্যা নেই .

1307
01:37:54,201 --> 01:37:58,162
এটা হচ্ছে বিলির ১৪ জনের এক রুপকথার জগত -

01:47:28,150 --> 01:47:29,358
[STUTTERING]

1548
01:47:29,526 --> 01:47:31,527
When I have a free weekend.

1549
01:47:32,237 --> 01:47:36,240
You busy right now, are you?
You got something to do right now?

1550
01:47:36,408 --> 01:47:37,950
-You got something to do?
-Uh, no-- No.

1551
01:47:38,118 --> 01:47:41,036
Good, then don't talk to me about
when you're ready. Yeah, yeah.

1552
01:47:41,204 --> 01:47:42,955
-No. No.
-Ready and everything like that.

1553
01:47:43,123 --> 01:47:45,124
Candy, come here a minute.

1554
01:47:45,292 --> 01:47:48,794
Yes, yes, yes. Candy,
I want you to meet the famous Billy.

1555
01:47:48,962 --> 01:47:50,880
Go get him, will you?

1556
01:47:51,047 --> 01:47:53,549
Go get him. Get him out of there.

1557
01:47:53,717 --> 01:47:58,304
I want you to get ahold of Billy....

1308
01:37:58,330 --> 01:38:01,457
এখানে কি হচ্ছে ?
ম্যাক_মারফি: মিস্টার টার্কল.

1309
01:38:04,003 --> 01:38:05,753
একে তো একটা কুত্তি বলে মনে হচ্ছে .

1310
01:38:05,921 --> 01:38:09,007
ম্যাক_মারফি, তুমি কি করতে যাচ্ছ ?
তুমি তো আমাকে চাকরি ছাড়া করবে , ভায়া ?

1311
01:38:09,174 --> 01:38:11,843
এদিকে আসো , তোমার পাছা এখান থেকে সরাও .
এটা কি ---- এদিকে আসো .

1312
01:38:12,011 --> 01:38:13,219
আমরা শুধু একটা পার্টি দিতে চেয়েছিলাম .

1313
01:38:13,387 --> 01:38:16,097
পার্টি ?? ঐ গাধা !!! এইটা কোনও নাইট ক্লাব না ,
এই টা একটা হসপিটাল.

1314
01:38:16,473 --> 01:38:20,727
ভাই , এটা আমার কাজের জায়গা
আমি এখানে উলটা পাল্টা কিছু করতে পারি না ,
এটা আমার কাজের জায়গা

1315
01:38:23,147 --> 01:38:26,482
ওহ , শিট . সুপারভাইজার আসছে , লুকিয়ে পড়,
ঐ জায়গায় গিয়ে লুকাও .

1558
01:47:58,472 --> 01:48:00,514
All you gotta do
is this one little thing.

1559
01:48:00,682 --> 01:48:03,726
-The kid's cute, isn't he? Huh?
CANDY: Yeah.

1560
01:48:03,894 --> 01:48:06,812
[CHATTERING AND LAUGHING]

1561
01:48:08,565 --> 01:48:11,233
Think of me the whole time.

1562
01:48:11,735 --> 01:48:15,946
There he is. Billy the Club.

1563
01:48:20,660 --> 01:48:24,121
Billy, I got $25...

1564
01:48:24,289 --> 01:48:28,000
...that says you are gonna burn
this woman down.

1565
01:48:28,168 --> 01:48:29,418
[LAUGHING]

1566
01:48:29,586 --> 01:48:32,171
Oh, boy.

1567
01:48:34,174 --> 01:48:36,258
McMURPHY:
Candy, baby...

1568
01:48:39,846 --> 01:48:41,931
...I love you.

1316
01:38:26,650 --> 01:38:29,152
লুকিয়ে পড় . ওখানে গিয়ে লুকাও .

1317
01:38:29,320 --> 01:38:33,656
কথা না বলা শুয়োর গুলা কোন খানে ?
সে কি এখন এখানে ?
ভালো . এদিকে আসো .

1318
01:38:58,474 --> 01:39:05,521
মিস্টার টারকল ?

1319
01:39:07,524 --> 01:39:10,693
ম্যাক_মারফি: সে এখন কোথায় ?
কেন সে কোনও প্রকার উত্তর দিচ্ছে না ?

1320
01:39:11,278 --> 01:39:12,528
সে কোনও জায়গায় বসে মাল খাচ্ছে .

1321
01:39:13,864 --> 01:39:15,865
এখানে কেউ বাইরে বসে মাল খাচ্ছে না , মাদারচোত .

1322
01:39:16,033 --> 01:39:17,909
ম্যাক_মারফি: টার্কল , তুমি আবার এখানে কি করছ ?

1323
01:39:18,077 --> 01:39:19,369
এখানে থেকে বের হও
আর ওর সাথে গিয়ে কথা বলে আসো .

1324
01:39:19,536 --> 01:39:22,664
তোমরা যা করছ আমিও তাই করছি , লুকিয়ে আছি.

1325

1569
01:48:42,098 --> 01:48:43,641
Hurl the ringer.

1570
01:48:43,808 --> 01:48:45,100
[CANDY LAUGHS]

1571
01:48:47,938 --> 01:48:52,024
Hey, easy. Back. Back. Come on.

1572
01:48:52,192 --> 01:48:53,275
That's enough.

1573
01:48:53,443 --> 01:48:55,611
No, no, no,
I'll show you some card tricks.

1574
01:48:55,779 --> 01:48:57,613
You ain't seen the Spanish deck yet.

1575
01:48:57,781 --> 01:48:59,949
That's 40 percent more torture.

1576
01:49:00,116 --> 01:49:01,784
[LAUGHlNG]

1577
01:49:01,952 --> 01:49:04,286
Mr. Scanlon,
I'm gonna present you...

1578
01:49:04,454 --> 01:49:09,124
...with this fine deck of cards
for playing.

1579
01:49:11,294 --> 01:49:15,130
This ain't gonna take long, Rose,
you know what l mean?

01:39:26,126 --> 01:39:27,210
হ্যাঁ , ম্যাম ?

1326
01:39:28,796 --> 01:39:32,715
- সবকিছু ঠিকঠাক , মিস্টার টার্কল ?
- ওহ ,সবকিছু ঠিক আছে , ম্যাম .

1327
01:39:32,883 --> 01:39:34,342
খুব ভালো আছে .
খুব ভালো আছে

1328
01:39:44,061 --> 01:39:45,687
কে ঐখানে ?

1329
01:39:46,438 --> 01:39:49,857
- ওখানে কেউ নাই .
- দয়া করে দরজাটা খুলুন .

1330
01:39:55,531 --> 01:39:56,906
ওহ . হেহ -হেহ -হেহ .

1331
01:39:57,074 --> 01:39:58,741
আমি দুঃখিত . হেহ -হেহ -হেহ .

1332
01:39:58,909 --> 01:40:00,326
হেহ .

1333
01:40:02,538 --> 01:40:08,042
আমি দুঃখিত , ম্যাম , কিন্তু তুমি তো জানোই ,
একটা মানুষ রাতে কি পরিমাণে একা অনুভব করতে পারে .

1334

1580
01:49:18,677 --> 01:49:21,554
[CHATTERING]

1581
01:49:24,808 --> 01:49:27,351
When we get to Canada....

1582
01:49:52,627 --> 01:49:54,128
[CHUCKLES]

1583
01:50:17,444 --> 01:50:20,446
[HORN HONKING]

1584
01:50:44,596 --> 01:50:45,888
[CLATTERING]

1585
01:50:46,056 --> 01:50:48,182
[FOOTSTEPS]

1586
01:51:13,917 --> 01:51:17,503
Out of sight, man. Out of sight.

1587
01:51:19,589 --> 01:51:20,589
[GATE CLOSES]

1588
01:51:33,603 --> 01:51:34,645
WASHINGTON:
Morning, Miss Ratched.

1589
01:51:34,813 --> 01:51:36,897
MILLER: Morning.
WARREN: Good morning.

1590
01:51:40,860 --> 01:51:44,488
Mr. Warren, close the window
and lock the screen.

1591
01:40:08,210 --> 01:40:13,089
তুমি নিশ্চয়ই বুঝেছ আমি কি বুঝাতে চাচ্ছি , বোঝিনি ?
তুমি বোঝোনি ? আমি নিশ্চিত তুমি বুঝতে পেরেছো .

1335
01:40:13,257 --> 01:40:17,677
আমি চাই এই মহিলাকে এক্ষুনি এই ওয়ার্ড থেকে বের করে দেয়া হোক .

1336
01:40:18,429 --> 01:40:22,098
হ্যাঁ , ম্যাম . হ্যাঁ , ম্যাম .

1337
01:40:41,744 --> 01:40:43,786
জিসাস .
মিস্টার টার্কল , উনি কি চলে গেছেন ?

1338
01:40:43,954 --> 01:40:45,705
শিট , ইয়াহ , তিনি চলে গেছেন , আর সেই সাথে আমিও.

1339
01:40:45,873 --> 01:40:47,957
তোমার পাছা এখান থেকে সরাও আর ঘুমাতে যাও .

1340
01:40:48,125 --> 01:40:50,168
সামনে বাড়ো , নড়তে থাকো , নড়তে থাকো, নড়তে থাকো.

1341
01:40:50,335 --> 01:40:52,086
আমি জানতাম আমরা বিপদে আছি .
চলো যাই .

1342
01:40:52,254 --> 01:40:55,298
তুমি আর তোমার তুলতুলে পুতুল দুইটাকেই এখান থেকে সরাও .

01:51:44,656 --> 01:51:46,824
Right.

1592
01:52:03,842 --> 01:52:04,967
[LAUGHS NERVOUSLY]

1593
01:52:11,307 --> 01:52:14,268
Mr. Miller, show this woman
the way out of the hospital.

1594
01:52:14,436 --> 01:52:16,311
Gladly.

1595
01:52:17,981 --> 01:52:19,106
-Come on, lady, Iet's go.
ROSE: Oh--

1596
01:52:19,274 --> 01:52:20,649
-You're going home.
-Where?

1597
01:52:20,817 --> 01:52:23,152
Let her go, Scanlon.
You're going home.

1598
01:52:23,319 --> 01:52:24,945
-Mr. Washington?
-Yes, Miss Ratched.

1599
01:52:25,113 --> 01:52:27,990
-Make sure no one is missing.
-Will do.

1600
01:52:29,325 --> 01:52:30,993
-Mac?
WASHINGTON: Come on, Scanlon, move.

1601
01:52:31,161 --> 01:52:33,579

1343
01:40:55,466 --> 01:40:56,924
সরে যাও , সরে যাও .

1344
01:40:57,092 --> 01:40:58,760
- ক্যান্ডি ?
- এদিকে আসো , ক্যান্ডি .

1345
01:40:58,927 --> 01:41:00,928
জিসাস ক্রাইস্ট .

1346
01:41:01,096 --> 01:41:02,764
ম্যাক_মারফি:
মিস্টার টার্কল, আমি আসলেই অত্যন্ত দুঃখিত .

1347
01:41:02,931 --> 01:41:05,433
মাদারচোত গুলা আমার চাকরির পেছনে লেগেছে .

1348
01:41:05,601 --> 01:41:07,518
- বেরিয়ে যাও .
ম্যাক_মারফি: আমি অত্যন্ত দুঃখিত.

1349
01:41:07,686 --> 01:41:08,811
তুম কি ...?

1350
01:41:08,979 --> 01:41:10,730
এসব কি -?
এখান থেকে সরে যাও .

1351
01:41:10,898 --> 01:41:14,400
দয়া করে সরে যাও , এটা আমার চাকরির জায়গা .
তুমি এই জায়গা এলোমেলো করে দিয়েছ . বুঝতে পারছ না ?

1352

-Everybody out of here.
WARREN: Come on, move it out.

1602
01:52:33,747 --> 01:52:36,790
WASHINGTON: Come on, move it.
Martini, get your butt up. Come on, up.

1603
01:52:36,958 --> 01:52:38,834
Colonel, get your dead ass up there.

1604
01:52:39,002 --> 01:52:41,837
What the hell's going on here?
Come on, move out.

1605
01:52:42,005 --> 01:52:44,339
[CLATTERING]

1606
01:52:45,675 --> 01:52:47,968
[GRUNTING]

1607
01:52:49,095 --> 01:52:51,847
WASHINGTON: Move it out of there.
-Miss Ratched?

1608
01:52:52,015 --> 01:52:55,184
WASHINGTON:
Okay, Martini, let's go. Move it.

1609
01:52:55,351 --> 01:52:58,187
WARREN: Fredrickson, what you doing?
-Where you going? Back out here.

1610
01:52:58,354 --> 01:53:01,190
WARREN: Let's go. Go on, let's go.
-What the hell is that?

1611
01:53:02,275 --> 01:53:06,320
Taber, get up. Come on.

01:41:14,568 --> 01:41:16,235
বেরিয়ে যাও .

1353
01:41:16,403 --> 01:41:18,654
এখান থেকে সরে যাও ,
চিকনা শয়তান .

1354
01:41:20,449 --> 01:41:24,202
F*** it.

1355
01:41:35,506 --> 01:41:40,301
শুভ রাত্রি , শুভ রাত্রি,
রাতটা তোমার ভালো কাটুক .

1356
01:41:54,274 --> 01:41:55,316
ওখানে .

1357
01:41:55,484 --> 01:41:59,320
এটা খেলে তোমার ঘুম ভেঙ্গে যাবে
আর তুমি নাচতে থাকবে . ওকে ?

1358
01:42:06,912 --> 01:42:09,330
আঘাতের জায়গা থেকে বাইরে .
আমি একে পেয়েছি -

1359
01:42:09,498 --> 01:42:11,040
আমি এটা রেচেডের এখান থেকে পেয়েছি .

1360
01:42:11,208 --> 01:42:15,378
ঠিক . এইবারে তুমি যাবে , এইবারে কাজ হবে .
সহজ হও . একবারে সব আবার খেয়ে ফেলো না .

1361
01:42:15,546 --> 01:42:18,339

I said, get up.

1612
01:53:09,157 --> 01:53:13,869
Move it back there. McMurphy, get your
ass over here, and bring Dracula with you.

1613
01:53:14,037 --> 01:53:15,871
-Move it.
WARREN: Come on.

1614
01:53:16,164 --> 01:53:18,040
Let's go. Let's go.

1615
01:53:18,208 --> 01:53:20,250
WASHINGTON:
Stay right there, Bancini.

1616
01:53:20,835 --> 01:53:22,419
-Miss Ratched?
-Yes?

1617
01:53:22,587 --> 01:53:24,755
Looks like Billy Bibbit's
the only one missing.

1618
01:53:24,923 --> 01:53:26,840
-Billy?
-Mm-hm.

1619
01:53:27,008 --> 01:53:29,927
-Thank you, Mr. Washington.
-Okay.

1620
01:53:30,804 --> 01:53:34,765
Did Billy Bibbit leave the grounds
of the hospital, gentlemen?

1621
01:53:36,518 --> 01:53:37,559

এখানে থেকে একটু খেয়ে নাও .
এই তো তোমার কাজ শেষ

1362
01:44:03,570 --> 01:44:05,488
ম্যাক_মারফি:
চলো যাই .

1363
01:44:10,786 --> 01:44:13,788
এই কাজ আমাকেই আগে করতে হবে , চীফ.

1364
01:44:29,680 --> 01:44:32,181
হেই ,ম্যাক , কি হচ্ছে এখানে ? হাহ ?

1365
01:44:32,349 --> 01:44:36,852
ম্যাক_মারফি: ওয়েল , ডেল , লর্ড রান্ডাল এক ধাপ পিছিয়ে
গেছেন .

1366
01:44:37,020 --> 01:44:39,188
ফ্রেড্রেরিক্সন.

1367
01:44:40,357 --> 01:44:41,941
জিমি .

1368
01:44:42,109 --> 01:44:44,110
তোমার আমাকে শুভবিদায় জানানো উচিত , ম্যাক ?

1369
01:44:44,278 --> 01:44:47,405
অবশ্যই , আমি তোমাকে শুভবিদায় বলতে যাচ্ছি , চার্লস .

1370
01:44:47,572 --> 01:44:49,991
- হেই , ম্যাক ? ম্যাক ?
- ইয়াহ ?

[INMATE BURPS]

1622
01:53:39,020 --> 01:53:42,022
I want an answer to my question.

1623
01:53:42,357 --> 01:53:45,484
Did he leave the grounds
of the hospital?

1624
01:53:46,277 --> 01:53:49,613
[LAUGHING]

1625
01:53:57,831 --> 01:53:59,289
-Mr. Washington?
-Yes.

1626
01:53:59,457 --> 01:54:02,584
Miss Pilbow, check all the rooms.

1627
01:54:02,752 --> 01:54:03,919
-Mr. Warren?
-Yes.

1628
01:54:04,087 --> 01:54:06,755
You'll start with the tub room.

1629
01:54:13,263 --> 01:54:14,429
Mr. Martini?

1630
01:54:15,682 --> 01:54:18,225
May I have my cap, please?

1631
01:54:18,518 --> 01:54:23,105
My cap. My cap. There.

1632
01:54:27,151 --> 01:54:28,402
Thank you.

1371
01:44:50,158 --> 01:44:53,494
ধন্যবাদ, ম্যাক . ধন্যবাদ.

1372
01:44:53,662 --> 01:44:57,999
- আমি তোমাকে কখনও ভুলবোনা.
- শান্ত হও , চার্লস , সব ঠিক ?

1373
01:45:00,335 --> 01:45:02,670
হেই , বিলি , সমস্যা কী ?

1374
01:45:04,006 --> 01:45:06,382
বিলি , জিশুর দোহাই ...

1375
01:45:09,720 --> 01:45:11,679
কি হল আবার ?

1376
01:45:14,558 --> 01:45:18,227
আমি - আমি তোমাকে -
আমি তোমাকে অনেক অনেক , অনেক ...

1377
01:45:18,395 --> 01:45:21,230
...অনেক , মিস করবো , ম্যাক .

1378
01:45:23,483 --> 01:45:26,360
ওয়েল , তাহলে তুমি আমার সাথে আসছ না কেন , চলে আসবে ?

1379
01:45:27,529 --> 01:45:30,448
মনে - মনে করো আমার আসার ইচ্ছাই নেই ?

1380

1633
01:54:54,053 --> 01:54:56,138
Miss Ratched.

1634
01:55:03,813 --> 01:55:04,855
[LAUGHS]

1635
01:55:26,419 --> 01:55:29,338
[INMATES CLAPPING AND LAUGHING]

1636
01:55:31,382 --> 01:55:33,342
Miss Ratched....

1637
01:55:41,267 --> 01:55:42,976
[LAUGHING]

1638
01:55:45,980 --> 01:55:48,649
Um, I can explain everything.

1639
01:55:48,816 --> 01:55:50,692
Please do, Billy.

1640
01:55:50,860 --> 01:55:53,487
Explain everything.

1641
01:55:56,324 --> 01:55:58,700
Everything?

1642
01:55:58,868 --> 01:55:59,952
[INMATES LAUGHING]

1643
01:56:00,119 --> 01:56:02,996
Aren't you ashamed?

1644
01:56:04,832 --> 01:56:06,291
No, I'm not.

01:45:30,615 --> 01:45:36,454
- তাহলে চলে আসো , তাহলে , চলো যাই .
- ওয়েল - ওয়েল , এটা আসলে - এটা আসলে অতো সোজা কিছু নয় .

1381
01:45:38,957 --> 01:45:42,918
আমি এখনও - এখনও -
প্রস্তুত নই

1382
01:45:44,921 --> 01:45:46,255
তোমাকে বলি আমরা কি করতে যাচ্ছি .

1383
01:45:46,423 --> 01:45:48,674
যখন আমরা ক্যানাডা যাবো ,
আমি তোমাকে একটা পোস্ট কার্ড পাঠাবো...

1384
01:45:48,842 --> 01:45:51,427
...আর আমি আমার ঠিকানা সেই খানে লিখে পাঠাবো .

1385
01:45:51,595 --> 01:45:55,014
তার মানে হচ্ছে যখন তুমি বুঝবে তুমি যাওয়ার জন্য প্রস্তুত ,
তুমি জানবে তোমাকে কোথায় যেতে হবে .

1386
01:45:55,182 --> 01:45:57,350
তুমি কি বললে ?

1387
01:45:59,644 --> 01:46:01,354
ইয়াহ .

1388
01:46:02,230 --> 01:46:08,944
মা -? ম্যাক ? সে কি -?
সে কি তোমার সাথে যাচ্ছে ?

1645
01:56:06,459 --> 01:56:07,709
McMURPHY:
All right.

1646
01:56:07,877 --> 01:56:09,378
[INMATES CLAPPING]

1647
01:56:16,761 --> 01:56:18,887
You know, Billy, what worries me...

1648
01:56:19,055 --> 01:56:22,224
...is how your mother's
going to take this.

1649
01:56:30,358 --> 01:56:32,401
Um.... Um, well, you--

1650
01:56:32,568 --> 01:56:36,238
You don't have to...

1651
01:56:36,406 --> 01:56:39,491
...tell her, Miss Ratched.

1652
01:56:39,909 --> 01:56:41,326
I don't have to tell her?

1653
01:56:43,246 --> 01:56:46,081
Your mother and I are old friends.
You know that.

1654
01:56:54,215 --> 01:57:01,138
Um.... Please do--
Don't tell my m--

1655
01:57:01,305 --> 01:57:04,599
Don't you think you should have thought

1389
01:46:12,824 --> 01:46:13,949
ক্যান্ডি ?

1390
01:46:16,536 --> 01:46:20,748
ইয়াহ , সে ওখানে থাকবে যখন তুমি ঐখানে যাবে .
সে আমাদের সাথে যাচ্ছে .

1391
01:46:20,916 --> 01:46:25,294
তুমি কি তাকে -?
তাকে বিয়ে করতে যাচ্ছ ?

1392
01:46:25,462 --> 01:46:30,049
না . না , আমরা শুধুই ভালো বন্ধু . কেন ?

1393
01:46:37,516 --> 01:46:39,058
না - না - কিছুই না .

1394
01:46:39,226 --> 01:46:44,313
না - না - আমাকে এই কথা বোলো না ,
ঠিক আছে ? ওটা কি ছিল ?

1395
01:46:49,611 --> 01:46:55,783
ওয়েল , এখন তো অনেক দেরী হয়ে গেছে .

1396
01:46:58,912 --> 01:47:01,247
তুমি তার সাথে ডেটিং করতে চাও ?

1397
01:47:01,415 --> 01:47:02,540
না .

of that before you took that woman...

1656
01:57:04,767 --> 01:57:06,685
...in that room?

1657
01:57:14,944 --> 01:57:17,237
No, no.

1658
01:57:18,281 --> 01:57:19,448
I--

1659
01:57:19,615 --> 01:57:22,117
[STUTTERING]

1660
01:57:22,285 --> 01:57:23,618
I didn't.

1661
01:57:23,786 --> 01:57:26,955
You mean she dragged you in there
by force?

1662
01:57:34,839 --> 01:57:38,133
She-- She--

1663
01:57:38,468 --> 01:57:40,302
[STUTTERING]

1664
01:57:40,470 --> 01:57:43,096
She-- She did.

1665
01:57:46,267 --> 01:57:51,438
-Everybody did.
-Everybody? Who did?

1666
01:57:51,606 --> 01:57:53,607
You tell me who did.

1398
01:47:02,707 --> 01:47:08,337
জিসাস , এর মতন মানুষের সাথে
কথা বলতে গেলে আমি তো পাগল হয়ে জাবো.

1399
01:47:08,505 --> 01:47:10,047
ডেট , হাহ ?

1400
01:47:10,215 --> 01:47:13,217
ওয়েল , তাহলে যা করার তাড়াতাড়ি করতে করতে হবে ,
আমি তোমাকে আগেই বলে রাখছি .

1401
01:47:13,385 --> 01:47:18,431
না - না - এখনই না .

1402
01:47:18,598 --> 01:47:19,807
এখনই না ?

1403
01:47:20,392 --> 01:47:21,434
তাহলে ,কখন ?

1404
01:47:26,982 --> 01:47:27,982
আম- আম-

1405
01:47:29,526 --> 01:47:31,527
যখন আমার হাতে একটা ছুটির দিন থাকবে .

1406
01:47:32,237 --> 01:47:36,240
তুমি এখন ব্যাস্ত , ঠিক কিনা ?
তোমাকে কি কিছু একটা এখনই করতে হবে ?

1407
01:47:36,408 --> 01:47:37,950

1667
01:58:08,956 --> 01:58:12,000
M-- M--

1668
01:58:12,835 --> 01:58:15,796
M-- McMurphy.

1669
01:58:18,341 --> 01:58:23,553
Miss Rat--
Miss Ratched, please don't...

1670
01:58:23,721 --> 01:58:26,306
-...tell my mother, please.
-Mr. Warren?

1671
01:58:26,474 --> 01:58:29,226
Would you see that the men
are washed and ready for the day?

1672
01:58:29,393 --> 01:58:34,022
Miss Ratched, please--
Please don't tell my mother.

1673
01:58:34,190 --> 01:58:35,482
-Mr. Washington?
-Yes?

1674
01:58:35,650 --> 01:58:38,360
-Put Billy in Dr. Spivey's office.
-No, no. No.

1675
01:58:38,528 --> 01:58:41,446
-Stay with him till the doctor arrives.
-No, no, no.

1676
01:58:41,614 --> 01:58:44,199
No, no. No.

1677

- তোমাকে কি কোনও কিছু করতেই হবে ?
- আহ , না - না .

1408
01:47:38,118 --> 01:47:41,036
ভালো , তাহলে আমাকে আর তোমার ঐ রেডি হওয়া নিয়ে
কিছু বলার দরকার নেই .
ইয়াহ , ইয়াহ .

1409
01:47:41,204 --> 01:47:42,955
- না . না .
- রেডি আর এই সংক্রান্ত হাবিজাবি জিনিস .

1410
01:47:43,123 --> 01:47:45,124
ক্যান্ডি , এদিকে একটু আসো .

1411
01:47:45,292 --> 01:47:48,794
হ্যাঁ, হ্যাঁ, হ্যাঁ , ক্যান্ডি
আমি চাই তোমাকে বিখ্যাত বিলির সাথে পরিচয় করিয়ে দিতে
.

1412
01:47:48,962 --> 01:47:50,880
যাও ওকে নিয়ে যাও , নেবে না ?

1413
01:47:51,047 --> 01:47:53,549
যাও ওকে ধরো .
ওকে ওখানে থেকে ধরে নিয়ে আসো .

1414
01:47:53,717 --> 01:47:58,304
আমি চাই তুমি বিলিকে ধরে নিয়ে আসবে...

1415
01:47:58,472 --> 01:48:00,514
তোমাকে যা করতে হবে...
এই ছোট কাজটা করতে হবে.

01:58:46,244 --> 01:58:49,204
-Move it. Come on, Martini, get on.
BILLY: No.

1678
01:58:49,372 --> 01:59:05,387
No! No! No!

1679
01:59:11,894 --> 01:59:15,522
That way, please.
Please, gentlemen. Huh?

1680
01:59:15,690 --> 01:59:18,191
Let's go, come on.
Come on, you guys. What is this?

1681
01:59:18,359 --> 01:59:19,401
Let's go.

1682
01:59:43,634 --> 01:59:45,385
Hey, what the hell is that?

1683
01:59:45,845 --> 01:59:48,597
McMurphy,
what the hell are you doing?

1684
01:59:50,266 --> 01:59:51,266
Aah!

1685
01:59:53,227 --> 01:59:57,022
RATCHED [OVER PA]:
Washington to the Day Room. Immediately.

1686
02:00:07,200 --> 02:00:09,743
WASHINGTON:
Put down those keys and nobody gets hurt.

1687
02:00:19,587 --> 02:00:22,797
Move away from the window

1416
01:48:00,682 --> 01:48:03,726
- ছেলেটা কিউট , তাই না ? হাহ ?
ইয়াহ.

1417
01:48:08,565 --> 01:48:11,233
আমাকে নিয়ে চিন্তা করে সারাটা সময়.

1418
01:48:11,735 --> 01:48:15,946
এই তো সে .
বিলি দ্যা ক্লাব.

1419
01:48:20,660 --> 01:48:24,121
বিলি , আমার কাছে ২৫ ডলার আছে...

1420
01:48:24,289 --> 01:48:28,000
...এটা বলছে যেঁ , তুমি এই মেয়েকে এক্কেবারে পুড়িয়ে দেবে.

1421
01:48:29,586 --> 01:48:32,171
ওহ , বাছা .

1422
01:48:34,174 --> 01:48:36,258
ম্যাক_মারফি: ক্যান্ডি, বেবি...

1423
01:48:39,846 --> 01:48:41,931
...আমি তোমায় ভালোবাসি.

1424
01:48:42,098 --> 01:48:43,641
হাতের আংটি ফেলে দাও.

and take that damn Chief with you.

1688
02:00:22,965 --> 02:00:25,133
[PILBOW SCREAMS]

1689
02:00:32,391 --> 02:00:33,934
ROSE:
Mac?

1690
02:00:34,644 --> 02:00:37,145
Come on, let's go.

1691
02:00:45,321 --> 02:00:48,823
Let me through. Let me through.

1692
02:00:52,286 --> 02:00:53,328
RATCHED:
Oh.

1693
02:00:59,502 --> 02:01:00,919
SPIVEY:
Out of the way, McMurphy.

1694
02:01:04,799 --> 02:01:08,009
MILLER: Come on, clear it.
-Get these people out of here.

1695
02:01:08,177 --> 02:01:10,553
-Oh, Billy.
MILLER: Will you guys clear the door?

1696
02:01:10,721 --> 02:01:13,348
RATCHED:
Everybody out. Out. Everybody out.

1697
02:01:13,683 --> 02:01:16,351
Come on, goddamn it. Get your ass--

1425
01:48:47,938 --> 01:48:52,024
হেই , সহজ হও . পেছনে .
পেছনে . পিছিয়ে দাও .

1426
01:48:52,192 --> 01:48:53,275
এটাই যথেষ্ট.

1427
01:48:53,443 --> 01:48:55,611
না , না , না ,
আমি তোমাদের কয়েকটা কার্ড ট্রিক্স দেখাচ্ছি.

1428
01:48:55,779 --> 01:48:57,613
তোমরা কখনও স্প্যানিশ কার্ড দেখোনি.

1429
01:48:57,781 --> 01:48:59,949
এটা ৪০ % বেশি অত্যাচার.

1430
01:49:01,952 --> 01:49:04,286
মিস্টার স্কানলন,
আমি তোমার কাছে দেখাতে যাচ্ছি...

1431
01:49:04,454 --> 01:49:09,124
...খেলার জন্য এই সুন্দর কার্ড

1432
01:49:11,294 --> 01:49:15,130
এটা খুব বেশি সময় লাগবে না , রোজ,
তুমি তো জানোই আমি কি বলতে চাচ্ছি ?

1433
01:49:24,808 --> 01:49:27,351
যখন আমরা ক্যানাডায় যাবো...

1434

1698
02:01:18,729 --> 02:01:20,021
Now calm down.

1699
02:01:20,690 --> 02:01:23,900
The best thing we can do
is go on with our daily routine.

1700
02:01:24,068 --> 02:01:26,528
All right?

1701
02:01:26,696 --> 02:01:29,155
CHESWICK:
Mac. Don't.

1702
02:01:32,868 --> 02:01:34,286
Don't. Mac.

1703
02:01:38,082 --> 02:01:43,086
Mac. Don't. Mac. No.

1704
02:01:43,754 --> 02:01:44,796
Don't.

1705
02:01:50,928 --> 02:01:52,262
[RATCHED COUGHING]

1706
02:02:13,743 --> 02:02:15,410
[CLASSICAL MUSIC PLAYS]

1707
02:02:15,578 --> 02:02:16,786
[SHUFFLING CARDS]

1708
02:02:19,582 --> 02:02:21,416
HARDING:
And the bets are placed.

1709
01:51:13,917 --> 01:51:17,503
চোখের আড়ালে , ভায়া . চোখের আড়ালে .

1435
01:51:33,603 --> 01:51:34,645
শুভ সকাল, মিস রেচেড.

1436
01:51:34,813 --> 01:51:36,897
শুভ সকাল.
শুভ সকাল.

1437
01:51:40,860 --> 01:51:44,488
মিস্টার ওয়ারেন ,জানালা লাগাও আর
স্ক্রিন লক করো

1438
01:51:44,656 --> 01:51:46,824
ঠিক.

1439
01:52:11,307 --> 01:52:14,268
মিস্টার মিলার , এই মহিলাকে যাওয়ার পথ দেখিয়ে দাও .

1440
01:52:14,436 --> 01:52:16,311
আনন্দের সাথে .

1441
01:52:17,981 --> 01:52:19,106
- এগিয়ে আসো , লেডি , চলো .
ওহ-

1442
01:52:19,274 --> 01:52:20,649
- তুমি বাসায় যাচ্ছ .
- কোথায় ?

1443
01:52:20,817 --> 01:52:23,152

02:02:21,584 --> 02:02:24,711
There's one for Tabes and Chessy
and Martini and the dealer.

1710
02:02:24,879 --> 02:02:27,130
And a four to Tabes,
and a six and a nine...

1711
02:02:27,298 --> 02:02:30,842
-...and a 1 0 to the dealer.
MARTINI: A nine? Nine?

1712
02:02:31,010 --> 02:02:33,094
HARDING:
What do you say, Tabes?

1713
02:02:33,262 --> 02:02:34,763
A dime apiece.

1714
02:02:34,930 --> 02:02:36,681
No? You stick.

1715
02:02:36,849 --> 02:02:39,976
-He sticks.
-Sticks with a four.

1716
02:02:41,270 --> 02:02:43,271
Chessy's going for the ride.

1717
02:02:43,439 --> 02:02:45,231
-What does that mean?
-He wants a hit.

1718
02:02:45,399 --> 02:02:47,067
He wants a hit.
And a big queen.

1719
02:02:47,234 --> 02:02:48,443

তাকে যেতে দাও , স্কানলন.
তুমি বাসায় যাচ্ছ .

1444
01:52:23,319 --> 01:52:24,945
- মিস্টার ওয়াশিংটন ?
- হ্যাঁ , মিস রেচেড .

1445
01:52:25,113 --> 01:52:27,990
-নিশ্চিত করুন কেউ যেন না পালায়
-দেখে নিচ্ছি

1446
01:52:29,325 --> 01:52:30,993
- ম্যাক ?
কাম অন , স্কানলন, সরে যাও.

1447
01:52:31,161 --> 01:52:33,579
- সবাই এখানে থেকে সরে যাও
পিছিয়ে যাও , সবাই সরে যাও .

1448
01:52:33,747 --> 01:52:36,790
পিছিয়ে যাও , সরে যাও .
মার্টিনি, তোমার পাছা সরাও.
কাম অন , উপরে.

1449
01:52:36,958 --> 01:52:38,834
কর্নেল , আপনি নিজেকে সরিয়ে নিয়ে যান .

1450
01:52:39,002 --> 01:52:41,837
এখানে এইসব কি হচ্ছে ?
কাম অন , সরে যান .

1451
01:52:49,095 --> 01:52:51,847

I think you're busted.

1720
02:02:48,611 --> 02:02:49,986
Buggered, not busted.

1721
02:02:50,154 --> 02:02:51,696
-Turn them over.
-Buggered.

1722
02:02:51,864 --> 02:02:52,947
And weep.

1723
02:02:53,115 --> 02:02:55,325
-Hit me.
-Hit.

1724
02:02:55,493 --> 02:02:57,035
I think you're over.

1725
02:02:57,203 --> 02:02:58,244
I know you're over.

1726
02:02:58,412 --> 02:02:59,412
[SPEAKS CZECH]

1727
02:02:59,580 --> 02:03:00,872
That's a three.

1728
02:03:12,802 --> 02:03:15,387
RATCHED [OVER PA]:
Mr. Sefelt?

1729
02:03:15,805 --> 02:03:17,472
Did everything go well?

1730
02:03:20,142 --> 02:03:24,562
That's very nice.

ওখান থেকে সরে যান .
- মিস রেচেড ?

1452
01:52:52,015 --> 01:52:55,184
ওকে , মার্টিনি , চলো যাই . একে নরাই .

1453
01:52:55,351 --> 01:52:58,187
ফ্রেডেরিকসন , তুমি কি করছো ?
- তুমি কোথায় যাচ্ছ ? এখানে ফেরত আসো .

1454
01:52:58,354 --> 01:53:01,190
চলো যাই . এগিয়ে যাও , যাওয়া যাক .
- এইটা আবার কি ছিল ?

1455
01:53:02,275 --> 01:53:06,320
টাবার , উঠে পড় . উঠে পড় .
আমি বলছি , উঠে পড় .

1456
01:53:09,157 --> 01:53:13,869
ওকে ওখান থেকে সরাও . ম্যাক_মারফি,
তোমার পাছা ঐখানে থেকে সরাও ,
আর ড্রাকুলাকে ওখানে থেকে নিয়ে আসো .

1457
01:53:14,037 --> 01:53:15,871
- সরাও একে .
এগিয়ে আসো .

1458
01:53:16,164 --> 01:53:18,040
চলো যাই .
চলো যাই .

1459
01:53:18,208 --> 01:53:20,250

Now you feel better, don't you?

1731
02:03:24,730 --> 02:03:26,523
Yes, ma'am.

1732
02:03:27,733 --> 02:03:29,818
Deuce to the dealer.

1733
02:03:29,985 --> 02:03:32,112
Split them. Higher.

1734
02:03:32,780 --> 02:03:35,323
McMurphy is out.

1735
02:03:38,869 --> 02:03:40,829
McMurphy has escaped.

1736
02:03:42,164 --> 02:03:44,165
They were taking him
through the tunnel.

1737
02:03:44,333 --> 02:03:47,001
He beat up two of the attendants
and escaped.

1738
02:03:47,503 --> 02:03:51,047
-McMurphy's upstairs.
-Oh, no, no, no.

1739
02:03:51,215 --> 02:03:53,383
Jim, I'm telling you,
McMurphy is upstairs...

1740
02:03:53,551 --> 02:03:55,343
...and he's as meek as a lamb.

1741
02:03:55,511 --> 02:03:58,346

ওখানে দাড়িয়ে থাকো , বানচিনি .

1460
01:53:20,835 --> 01:53:22,419
- মিস রেচেড ?
- হ্যাঁ ?

1461
01:53:22,587 --> 01:53:24,755
মনে হচ্ছে এখানে শুধু বিলি বিবিট মিসিং আছে .

1462
01:53:24,923 --> 01:53:26,840
- বিলি ?
- মম.

1463
01:53:27,008 --> 01:53:29,927
- ধন্যবাদ, মিস্টার অয়াশিংটন .
-ওকে .

1464
01:53:30,804 --> 01:53:34,765
বিলি বিবিট কি হাসাপাতাল এলাকা ত্যাগ করেছিলো ,
জেন্টলম্যান ?

1465
01:53:39,020 --> 01:53:42,022
আমি আমার প্রশ্নের একটা জবাব চাই .

1466
01:53:42,357 --> 01:53:45,484
সে কি হসপিটাল এলাকা ত্যাগ করেছিল ?

1467
01:53:57,831 --> 01:53:59,289
- মিস্টার ওয়াশিংটন ?
- হ্যাঁ .

Really? I mean, how do you know?

1742
02:03:59,473 --> 02:04:03,017
-Jack Dunphy told me.
-Jack Dunphy's full of shit.

1743
02:04:03,185 --> 02:04:06,688
-Ha.
-Right. Right.

1744
02:04:18,242 --> 02:04:19,451
[GATE CLOSES]

1745
02:04:20,369 --> 02:04:22,203
[FOOTSTEPS]

1746
02:04:34,508 --> 02:04:35,842
[CHATTERING]

1747
02:04:54,403 --> 02:04:56,529
ORDERLY:
We got you.

1748
02:04:58,115 --> 02:05:00,116
There you go.

1749
02:05:55,172 --> 02:05:56,881
Mac.

1750
02:05:58,050 --> 02:06:00,802
They said you escaped.

1751
02:06:01,929 --> 02:06:06,808
I knew you wouldn't leave without me.
I was waiting for you.

1752
02:06:06,976 --> 02:06:12,188

1468
01:53:59,457 --> 01:54:02,584
মিস পিলবণ্ড, সকল রুম চেক করুন .

1469
01:54:02,752 --> 01:54:03,919
- মিস্টার ওয়ারেন ?
- জি .

1470
01:54:04,087 --> 01:54:06,755
আপনি গোসলখানা দিয়ে শুরু করবেন .

1471
01:54:13,263 --> 01:54:14,429
মিস্টার মার্টিনি?

1472
01:54:15,682 --> 01:54:18,225
আমি কি আমার ক্যাপ পেতে পারি , প্লীজ ?

1473
01:54:18,518 --> 01:54:23,105
আমার ক্যাপ .
আমার ক্যাপ .
ঐখানে .

1474
01:54:27,151 --> 01:54:28,402
ধন্যবাদ.

1475
01:54:54,053 --> 01:54:56,138
মিস রেচেড .

1476
01:55:31,382 --> 01:55:33,342
মিস রেচেড ...

1477
01:55:45,980 --> 01:55:48,649
আম , আমি সবকিছু ব্যাখ্যা করতে পারবো .

Now we can make it, Mac.
I feel big as a damn mountain.

1753
02:06:29,999 --> 02:06:31,833
Oh, no.

1754
02:07:03,032 --> 02:07:06,034
I'm not going without you, Mac.

1755
02:07:07,953 --> 02:07:11,205
I wouldn't leave you here this way.

1756
02:07:20,424 --> 02:07:23,217
You're coming with me.

1757
02:07:43,906 --> 02:07:45,406
Let's go.

1758
02:10:32,407 --> 02:10:35,743
[LAUGHING]

1759
02:10:35,911 --> 02:10:38,454
[TABER YELLING]

1760
02:13:38,176 --> 02:13:40,177
[THE END]

1478
01:55:48,816 --> 01:55:50,692
তাহলে করো , বিলি

1479
01:55:50,860 --> 01:55:53,487
সবকিছুর ব্যাখ্যা দাও .

1480
01:55:56,324 --> 01:55:58,700
সবকিছু ?

1481
01:56:00,119 --> 01:56:02,996
তোমার কি লজ্জা লাগছে না ?

1482
01:56:04,832 --> 01:56:06,291
না , আমার লাগছে না .

1483
01:56:06,459 --> 01:56:07,709
ম্যাক_মারফি:
ঠিক আছে .

1484
01:56:16,761 --> 01:56:18,887
তুমি জানো , বিলি , যেটা আমাকে চিন্তায় ফেলে দিয়েছে ...

1485
01:56:19,055 --> 01:56:22,224
...সেটা হচ্ছে তোমার মা একে কিভাবে নেবে

1486
01:56:30,358 --> 01:56:32,401
আম...আম , ওয়েল , তুমি -

1487

01:56:32,568 --> 01:56:36,238
তোমার তাকে...

1488
01:56:36,406 --> 01:56:39,491
...বলার দরকার নাই , মিস রেচেড .

1489
01:56:39,909 --> 01:56:41,326
আমার উনাকে বলার দরকার নাই ?

1490
01:56:43,246 --> 01:56:46,081
তোমার মা আর আমি পুরানো বন্ধু.
তুমি তো জানোই .

1491
01:56:54,215 --> 01:57:01,138
আম... প্লীজ আম-
আমার মাকে বলবেন না -

1492
01:57:01,305 --> 01:57:04,599
তোমার কি মনে হয় না ?
ঐ মহিলাকে ঐ ঘর নিয়ে এই কাজ করার আগে ...

1493
01:57:04,767 --> 01:57:06,685
...তোমার ভাবা উচিত ছিল ?

1494
01:57:14,944 --> 01:57:17,237
না , না.

1495
01:57:18,281 --> 01:57:19,448
আমি -

1496
01:57:22,285 --> 01:57:23,618
আমার কোনও দোষ নাই .

1497
01:57:23,786 --> 01:57:26,955
তুমি বলতে চাও , মেয়ে তোমাকে জোর করে নয়ে গেছে ?

1498
01:57:34,839 --> 01:57:38,133
সে - সে -

1499
01:57:40,470 --> 01:57:43,096
সে - সে করেছিলো.

1500
01:57:46,267 --> 01:57:51,438
- সবাই করেছিলো .
- সবাই ? কে করেছিলো ?

1501
01:57:51,606 --> 01:57:53,607
আমাকে বল কে করেছিলো .

1502
01:58:08,956 --> 01:58:12,000
এম- এম-

1503
01:58:12,835 --> 01:58:15,796
এম- ম্যাক_মারফি.

1504
01:58:18,341 --> 01:58:23,553
মিস রেচ -
মিস রেচেড, প্লীজ...

1505
01:58:23,721 --> 01:58:26,306
- ... আমার মাকে বলবেন না , প্লীজ .
- মিস্টার ওয়ারেন ?

1506
01:58:26,474 --> 01:58:29,226
আপনি কি দেখবেন এরা ঠিক ঠাক মতো পাক পবিত্র কিনা

	আর আজকের দিনের জন্য প্রস্তুত কিনা ? 1507 01:58:29,393 --> 01:58:34,022 মিস রেচেড , প্লীজ - প্লীজ আমার মাকে কিছু বলবেন না . 1508 01:58:34,190 --> 01:58:35,482 - মিস্টার ওয়াশিংটন ? - জি ? 1509 01:58:35,650 --> 01:58:38,360 - বিলিকে স্পিভির অফিসে রেখে দিন. - না, না. না. 1510 01:58:38,528 --> 01:58:41,446 - ডক্টর না আসা পর্যন্ত তার সাথে থাকুন. - না, না, না . 1511 01:58:41,614 --> 01:58:44,199 না, না, না 1512 01:58:46,244 --> 01:58:49,204 - সরাও একে . এগিয়ে আসো , মার্টিনি, চালিয়ে যাও . -না 1513 01:58:49,372 --> 01:59:05,387 না! না! না ! 1514 01:59:11,894 --> 01:59:15,522 ঐ পথে , প্লীজ . প্লীজ , জেন্টলম্যান . হাহ ?

1515
01:59:15,690 --> 01:59:18,191
চলো যাই , কাম অন .
কাম অন , ভাইয়েরা আমার . এইসব কী ?

1516
01:59:18,359 --> 01:59:19,401
চলো যাওয়া যাক .

1517
01:59:43,634 --> 01:59:45,385
হেই , এখানে আবার এইসব কোন জাহান্নাম দেখছি ?

1518
01:59:45,845 --> 01:59:48,597
ম্যাক_মারফি,
তুমি এখানে আবার কি করছ ?

1519
01:59:50,266 --> 01:59:51,266
আহ !

1520
01:59:53,227 --> 01:59:57,022
ওয়াশিংটন আপনি তাড়াতাড়ি ডে-রুমে যান. তাড়াতাড়ি .

1521
02:00:07,200 --> 02:00:09,743
ঐ চাবিগুলা রেখে দিন আর কেউ যাতে আঘাত না পায় .

1522
02:00:19,587 --> 02:00:22,797
জানালা থেকে সরে যান
আর ঐ চিফকে আপনার সাথে করে নিয়ে যান.

1523
02:00:32,391 --> 02:00:33,934
ম্যাক ?

1524
02:00:34,644 --> 02:00:37,145
চলে আসো , যাওয়া যাক .

1525
02:00:45,321 --> 02:00:48,823
আমাকে যেতে দাও . আমাকে যেতে দাও .

1526
02:00:52,286 --> 02:00:53,328
Oh.

1527
02:00:59,502 --> 02:01:00,919
পথ থেকে সরে যাও , ম্যাক_মারফি.

1528
02:01:04,799 --> 02:01:08,009
এগিয়ে আসো , পরিস্কার করো
- এই মানুষগুলাকে পথ থেকে সরিয়ে নাও .

1529
02:01:08,177 --> 02:01:10,553
- ওহ , বিলি .
তোমরা কি দরজাটা পরিস্কার রাখবে ?

1530
02:01:10,721 --> 02:01:13,348
সবাই বাইরে . বাইরে .
সবাই বাইরে.

1531
02:01:13,683 --> 02:01:16,351
এগিয়ে আসো , ঈশ্বরের দোহাই -

1532
02:01:18,729 --> 02:01:20,021
এখন শান্ত হন .

1533
02:01:20,690 --> 02:01:23,900

আমরা যেটা সবচেয়ে ভালো পারি
তা হচ্ছে আমাদের নিয়মিত রুটিনে ফেরত যাওয়া.

1534
02:01:24,068 --> 02:01:26,528
ঠিক আছে ?

1535
02:01:26,696 --> 02:01:29,155
ম্যাক . করো না .

1536
02:01:32,868 --> 02:01:34,286
ম্যাক . করো না .

1537
02:01:38,082 --> 02:01:43,086
ম্যাক . করো না
ম্যাক . করো না .

1538
02:01:43,754 --> 02:01:44,796
করো না

1539
02:02:19,582 --> 02:02:21,416
আর এই বেটস গুলা জায়গামত পৌঁছে গেছে .

1540
02:02:21,584 --> 02:02:24,711
টাবের জন্য একটা আর চেসি আর মার্টিনি আর ঐ ডিলার.

1541
02:02:24,879 --> 02:02:27,130
আর ট্যাবের জন্য চারটা ,
আর একটা ছয় আর একটা নয় ...

1542
02:02:27,298 --> 02:02:30,842
- ... আর ডিলারের জন্য দশ
একটা নয় ? নয় ?

1543
02:02:31,010 --> 02:02:33,094
তুমি কি বলবে , ট্যাঁবস ?

1544
02:02:33,262 --> 02:02:34,763
এক পিস ডাইম.

1545
02:02:34,930 --> 02:02:36,681
না ? একটা সটীক.

1546
02:02:36,849 --> 02:02:39,976
- তার একটা সটীক
- সটীক সাথে একটা চার .

1547
02:02:41,270 --> 02:02:43,271
চেসি একটা ঘুরান দেয়ার জন্য প্রস্তুত .

1548
02:02:43,439 --> 02:02:45,231
-এর আসলে মানেটা কি ?
- সে একটা হিট চায় .

1549
02:02:45,399 --> 02:02:47,067
সে একটা হিট চায় .
আর বড় একটা রানী চায় .

1550
02:02:47,234 --> 02:02:48,443
আমার মনে হয় তোমার এখানে কাজ শেষ .

1551
02:02:48,611 --> 02:02:49,986
দূর হও বেটা ,
কাজ এখনও শেষ হয়নাই.

1552
02:02:50,154 --> 02:02:51,696
- এদেরকে ঘুরিয়ে দাও .
- দূর হও .

1553
02:02:51,864 --> 02:02:52,947
আর কাদতে থাকো .

1554
02:02:53,115 --> 02:02:55,325
- আমায় হিট করো .
- হিট .

1555
02:02:55,493 --> 02:02:57,035
আমি ভেবছিলাম তুমি মরে গেছো .

1556
02:02:57,203 --> 02:02:58,244
আমি জানি তুমি শেষ .

1557
02:02:59,580 --> 02:03:00,872
এটা হচ্ছে তিন .

1558
02:03:12,802 --> 02:03:15,387
মিস্টার সেফেল্ট?

1559
02:03:15,805 --> 02:03:17,472
সবকিছু ঠিকঠাক মতো যাচ্ছে ?

1560
02:03:20,142 --> 02:03:24,562
এটা তো আসলেই ভালো .
এখন তোমার ভালো লাগছে , তাই না ?

1561
02:03:24,730 --> 02:03:26,523
জি , ম্যাম .

1562
02:03:27,733 --> 02:03:29,818
ডিলারের কাছে ডিউস.

1563
02:03:29,985 --> 02:03:32,112
আলাদা করে দাও . আরও উঁচুতে.

1564
02:03:32,780 --> 02:03:35,323
ম্যাক_মারফি এখন আওতার বাইরে .

1565
02:03:38,869 --> 02:03:40,829
ম্যাক_মারফি পালিয়ে গেছেন .

1566
02:03:42,164 --> 02:03:44,165
তারা তাকে টানেল ধরে টেনে নিয়ে গেছে .

1567
02:03:44,333 --> 02:03:47,001
সে দুইজন আটেনডেনকে মেরেছে
তারপরে পালিয়েছে .

1568
02:03:47,503 --> 02:03:51,047
- ম্যাক_মারফি এখন উপরতলায়.
ওহ, না, না, না.

1569
02:03:51,215 --> 02:03:53,383
জিম, আমি তোমাকে বলছি,
ম্যাক_মারফি এখন উপরতলায়...

1570

02:03:53,551 --> 02:03:55,343
...আর সে এখন ভেড়ার মতন হয়ে গেছে .

1571
02:03:55,511 --> 02:03:58,346
সত্যি ? আমি বলতে চাচ্ছি,
তুমি কিভাবে জানলে ?

1572
02:03:59,473 --> 02:04:03,017
- জ্যাক ডামফি আমাকে বলেছিল .
- জ্যাক ডামফির কথা আবার কে বিশ্বাস করে.

1573
02:04:03,185 --> 02:04:06,688
- হা .
- ঠিক . ঠিক কথা .

1574
02:04:54,403 --> 02:04:56,529
আমরা তোমাকে ধরেছি.

1575
02:04:58,115 --> 02:05:00,116
এইবার তুমি যাও.

1576
02:05:55,172 --> 02:05:56,881
ম্যাক.

1577
02:05:58,050 --> 02:06:00,802
তারা বলেছিল , তুমি পালিয়ে গেছো.

1578
02:06:01,929 --> 02:06:06,808
আমি জানতাম তুমি আমাকে ছাড়া কোথাও যাবেনা .
আমি তোমার অপেক্ষায় ছিলাম.

1579
02:06:06,976 --> 02:06:12,188
এখন আমরা এটা করে দেখাবো , ম্যাক.

	আমার নিজেকে এখন পাহাড়ের মতো ক্ষমতাধর মনে হচ্ছে . 1580 02:06:29,999 --> 02:06:31,833 ওহ , না . 1581 02:07:03,032 --> 02:07:06,034 আমি তোমাকে ছাড়া যাবো না , ম্যাক . 1582 02:07:07,953 --> 02:07:11,205 আমি তোমাকে এই অবস্থায় রেখে যেতে পারিনা . 1583 02:07:20,424 --> 02:07:23,217 তুমি আমার সাথে আসছ . 1584 02:07:43,906 --> 02:07:45,406 চলো যাই . 1585 02:07:47,008 --> 02:13:38,009 অনুবাদ করেছেন আরিফ জামান 1586 02:14:40,008 --> 02:14:41,009 অনুবাদ করেছেন আরিফ জামান